

*Michael Drayton*

# AS YOU LIKE IT



CAMBRIDGE  
AT THE UNIVERSITY PRESS  
1926

**PRINTED IN GREAT BRITAIN**

## CONTENTS

MICHAEL DRAYTON	FRONTISPIECE*
INTRODUCTION	PAGE VII
TO THE READER	XIX
AS YOU LIKE IT	I
THE COPY FOR THE TEXT OF 1623	93
NOTES	109
THE STAGE-HISTORY	167
GLOSSARY	172

THE FRONTISPIECE, WHICH IS REPRODUCED FROM THE PORTRAIT, BY AN UNKNOWN PAINTER, IN THE NATIONAL PORTRAIT GALLERY, SHOWS MICHAEL DRAYTON, WHOSE DESCRIPTION OF THE FOREST OF ARDEN IN *POLYOLBION XIII* HAS MANY POINTS OF RESEMBLANCE TO SHAKESPEARE'S ARDEN IN THIS PLAY (see pp 114, 123)





# AS YOU LIKE IT

## I

In *As You Like It*—the very title is auspicious—an Editor may take holiday and, after winning through Quarto thicket after thicket obedient to the Folio order, feel that he has earned a right to expatiate, enjoy his while in Arden and fleet the time carelessly. For no Quarto of the copy, entered provisionally by Master Roberts in the Stationers' Register and 'stayed,' whatever the reason of the staying, is extant if it ever existed. Our only text is that of the First Folio of 1623, to be considered with a few futile, mostly perfunctory, alterations in the later Folios, and more seriously with a few conjectured emendations by editors who in handling the text of this play have here and there been happy and once or twice convincing. But all this is dealt with in our *Note on the Copy* and lies apart from our present business.

## II

Just as fortunately, from an Editor's point of view, we have no need to trouble our heads over 'sources.' *As You Like It* plainly derives almost all the plot it has from a novel by Thomas Lodge, *Euphues' Golden Legacie*, first published in 1590. Lodge derived a part of his story and of its *mise-en-scène* from *The Coker's Tale of Gamelyn*, left in MS by Chaucer, doubtless in MS accessible to Lodge and others, but not (so far as we know) actually printed until 1720 and included in some later editions of *The Canterbury Tales*. It was never fathered by Chaucer, never meant for a *Coker's Tale*, but was probably written out by Chaucer in the rough to be told by the Yeoman.

On this we cannot do better than quote Skeat

Some have supposed, with great reason, that this tale occurs among the rest because it is one which Chaucer intended to recast, although, in fact, he did not live to rewrite a single line of it. This is the more likely because the tale is a capital one in itself, well worthy of being rewritten even by so great a poet, indeed, it is well known that the plot of the favourite play known to us all by the title of *As You Like It* was derived from it at second-hand. But I cannot but protest against the stupidity of the botcher whose hand wrote about it, 'The Coke's Tale of Gamelyn.' This was done because it happened to be found *next after* the 'Coke's Tale.' The fitness of things ought to show at once that this 'Tale of Gamelyn,' a tale of the woods in true Robin Hood style, could only have been placed in the mouth of him 'who bare a mighty bow,' and who knew all the ways of wood-craft; in one word, of the Yeoman. And we get hence the additional hint, that the Yeoman's Tale was to have followed the Coke's Tale, a tale of fresh country life succeeding one of the close back-streets of the city. No better place could be found for it.

*The Tale of Gamelyn* (as the reader may remember) runs in this fashion—

Litheth and lesteneth || and herkeneth aright,  
And ye schulle heere a talking || of a doughty knight;  
Sire Johan of Boundys || was his righte name.

and he leaves three sons. The eldest, succeeding to the estate, misuses the youngest brother, who triumphs in a wrestling-bout and, escaping to the greenwood with an old retainer, Adam the Spencer, becomes an outlaw. The eldest brother, Johan, as sheriff, pursues him—just as the proud sheriff of Nottingham pursues Robin Hood. He is taken, and bailed, returns, in ballad-fashion (like the Heir of Linne, for example), just in time to save his bail, and the wicked Johan is sent to the gallows.

But Gamelyn most probably deriv from a yet older ballad of Gandelyn, Robin Hood's fere in the greenwood and avenger of his death

I herde a carpyng of a clerk,  
 Al at yone wodes ende,  
 Of gode Robyn and Gandeleyn,  
 Was ther non other thyng—  
 Robynn lyth in grene wode bowndyn

Upon this artless balladry Lodge stitched and embroidered, in his own manner and Lyly's, a story of court love. We are not concerned to seek whether he derived this from another story or simply invented it—and it is a pretty story anyhow. We concern ourselves only with the fact that Shakespeare took it to convert it to his own use, and note with an antiquarian interest certain names that persist—Rosalind, who becomes Ganymede as in the story, Alena (Celia) who in the novel changes her name from Alinda, and the faithful old retainer Adam, whose name persists down from *The Tale of Gamelyn*—where he is Adam the Spencer—and is the name of the character which (tradition says) Shakespeare as an actor performed in his own play.

The name of the young champion and Rosalind's lover in the novel is Rosader. Shakespeare perhaps invented 'Orlando' as opponent to his bad brother 'Oliver'—'a Roland for his Oliver'. We observe that he wears the Christian name of his father Sir Rowland de Boys with a difference, as becomes a younger son.

Let us here remark that all the fugitives reach this Forest of Arden leg-weary and almost dead-beat. So his Rosalind, 'O Jupiter! how weary are my spirits!' invoking Jupiter as a Ganymede should. Touchstone retorts, 'I care not for my spirits, if my legs were not weary'; and Celia entreats, 'I pray you, bear with me, I cannot go no further' as, later on, old Adam echoes, 'Dear ster, I can go no further'; and again, we remember, Oliver arrives footsore, in rags, and stretches his self to sleep, so dog-tired that even a snake, coiled about his throat, fails to awaken him. It is only the young athlete Orlando who bears the journey well.

## III

But a word or two must be said on the change which overtakes all the travellers as soon as they cross the frontier of this forest into Arden, so entirely different from Lodge's forest of Ardenne's.

To begin with, we can never understand the happiest in Shakespeare, without a sense of his native wood-magic. It may be too fanciful to say that he had something of the Faun in him; but certain it is that in play after play he gets his people into a woodland, or a wooded isle, where all are ringed around with enchantment, and escape the better for it. It is so in *A Midsummer-Night's Dream*, in *A Winter's Tale*, in *The Tempest*. Men and women are lost to the world for a time, to indulge their own happy proclivities and go back somehow regenerated. We are not surprised by anything that happens within the magic fence. Within Arden we have snakes and lionesses, as within the impossible sea-coast of Bohemia, we find the star-direction, *Exit pursued by a bear*. Titania fondles a clown and kisses the ass's head with which Puck has decorated him. Strange hounds pursue Stephano and Trinculo. Caliban is as credible as Audrey. Above all presides the tolerant magician who, in this play, assembles Dukes and courtiers—calling fools into a circle—providing them with healthy criticism of their folly. But this is not all, or by any means all. This Arden, on the south bank of Avon, endeared to him by its very name (name of his mother), had been the haunt where he caught his first 'native wood-notes wild,' as the path by the stream had been his, known to this day as the Lovers' Walk.

Time has softened down Stoneleigh-in-Arden to a stately park, with Avon streaming through, but the deer are there yet, and the ford that 'Makes sweet music with the ennelled stones' over which the deer

splash—bucks leading in single file, does following in a small cohort, and there are the gnarled oaks with antique roots twisting through the bank, mirrored in pools to which the water slides over sandstone slabs and through runnels. On the left hand, under the spread of more oaks, chestnuts, wych-elms, with vistas of woodland film and of fern over which rise antlers of the herd, and over which, with no stretch of imagination, we can still see the crooks of Phebe and Silvius moving, beribboned, decorated to a model old as Sicily. Just as easily can we see Audrey, William and Sir Oliver Martext blundering into the landscape.

To put it shortly, he who knows Arden has looked into the heart of England and heard the birds sing in the green midmost of a moated island. Herein possibly lies the reason why, of all Shakespeare's plays, *As You Like It* has never crossed the Channel, to be understood by Continent sanctioners, readers, critics. An American visitor to Europe is reported as having said that, while many sights were wonderful, two struck him dumb, so many miles were they beyond promise or expectancy. The first the array of Velasquez canvases at Madrid, the second, the exuberant, almost violent rush of leaf, song, green beauty in our May-time. To men of Shakespeare's generation, after winter's necessary hardship, the transformation, the miracle, must have been yet more surprising. But we at any rate have known it, and our point is here that continental critics who have not seen the phenomenon or heard the birds singing through it, cannot understand this particular play. They have their own spring-tide, and following seasons but not just *this*. The Germans especially are like the Wise Men of Gotham, 'all at sea in a bowl.' They are sailing, in a bowl, on perilous seas of which they possess no chart. Fortunately for the mirth of Shakespeare's countrymen they now and again cancel each other out. Let us set the solemn Ulrici and the solemn Gervinus side by side.

## CHARIC

The general comic view of life is reflected throughout the whole play, and forms the foundation and platform upon which the action moves. The motives which set the whole in motion are merely chance, the unintentional encounter of persons, and incidents, and the freaks, caprices, and humours, the sentiments, feelings and emotions, to which the various personages recklessly give way in what they do and leave undone. Nowhere does the representation treat of conscious plans, definite resolves, decided aims and objects, nowhere do we find preconsidered or, in fact, deeper, motives proceeding from the inmost nature of the characters. The characters themselves, even though clearly and correctly delineated, are generally drawn in light, hurried outline, but are full of life, gay and bold in action, and quick in decision, they appear, as already said, either inconstant, variable, going from one extreme to the other, or possess such a vast amount of imagination, sensitiveness, and love for what is romantic and adventurous that their conduct, to a prosaic mind, can only appear thoughtless, capricious and arbitrary, and such a mind would be inclined to call them all fools, oddities, and fantastic creatures.

## CRIVIAN

The sweetest salve in misery, so runs 'the golden legend' of the Novel, is patience, and the only medicine for want of contentment. Misfortune is to be defied with equanimity, and our lot be met with resignation. Hence, both the women and Orlando mock at fortune, and do regard her power. All the three principal figures (or, including Oliver, four) have this in common, that to all their external misfortunes, to banishment and to poverty, there is added a new evil (for so it is regarded) love. Even thus they strive to encounter with the same weapons, with control and with moderation, not yielding too much, not seeking too much, with more regard to virtue and nature than to wealth and position, just as Rosalind chooses the inferior (*nachherbarer*) Orlando, and just as Oliver chooses the shepherdess Celia. It is in reference to this that the part of pastoral lovers are brought into contrast, Silvius loves too ardently, while Phebe loves too prudishly. If this moral reflection be expressed in a word, it is self-control, equanimity, serenity in outward sorrow and inward suffering, whereof we here may learn the price. That this thought lies at the core of Shakespeare's comedy is scarcely at the first glance conceivable, so wholly is every reflection eliminated, so completely is there, in the lightest and freest play of the action and the dialogue, merely a picture sketched out before us.

On this we simply remark that absurdly as these two critics contradict one another, neither is right and each is equally wrong, because neither one nor the other has a notion what he is talking about

Gervinus' and Ulrici's nescience of English woodland may be forgiven. But their dealing thus with Arden *in impari materia* strikes us as less excusable when we reflect that Shakespeare—who exiles a French Duke and courtiers upon the banks of Avon just as nonchalantly as in *A Midsummer-Night's Dream* he peopled an Athenian wood with Warwickshire fairies—has been at pains to provide us with a couple of his own moralists and philosophisers upon the passing show. Are we, on the face of it, likely to do as well with Gervinus and Ulrici as with Jaques and Touchstone?

#### IV

Let us consider Shakespeare's own pair of critics briefly and in their quiddity. Jaques has followed the exiled Duke to the forest and for what reason no one knows in loyalty, likely enough but if in loyalty (as many a sardonic man will go any distance for it, yet conceal devotion as a proud personal secret) he will carry no hint of this on his sleeve. He is the professed cynical moralist and something of an egoist too, with a conscious pose. He discerns the exiled Duke's talk and Amiens' song about the salutary effect of the winter wind (which by the way does not blow at all in the story) to be humbug, and in his fashion with his *Ducdame*, goes some way to expose it. But he consents with the folly in its practice. He is courtier as well as moraliser and has been (we gather) an easy liver in his time and has come through it, like many another easy liver (say Solomon himself), with a certain addiction of proverbs to the tongue—polite ones, to be sure; but, partly it may be, because they hold this reserve of politeness, concealing



himself beneath apparent outspokenness and railing, he misses as a critic to be quite effective. The polite French hardly realise this: they incline to consider him the central figure of the stage—and George Sand married him, in her version, to Celia! One can better imagine Shakespeare marrying him to an arrant shrew, or even giving him a belated capture of the wench Audrey from Touchstone who yields her on some ridiculous, extravagant point of punctilio.

But on quite another score, this figure of Jaques, the melancholy, the contemplative—never getting to action beyond declamation and moralising—must give food for thought to any student of Shakespeare. He upon a fanciful comedy intrudes a figure, brooding on the ways of humankind, draped (we all visualise Jaques to be so draped) in a careful cloak of black. A yet he forwards no action, stands outside, plays no part save that of observer, amused critic: and in this comedy of ours he becomes a 'convertite' and hangs up his subtle cloak in a cell, we having no further dramatic use for him. But this contemplative man in his 'inky cloak' persists in Shakespeare's mind to be oppressed by dreadful responsibility, to be forced into action by metatragic pressure of fate. It happens so it is set to metatragic violence, but allowing for this circumstantial pressure, let us compare Jaques with Hamlet and his—

What a piece of work is a man, etc.

## V

Touchstone is, of course, a deliberately opposed commentator, but still a commentator, and a deal nearer to earth and her genuine well-springs than our philosophic Jaques. Those who see the characters in this Arden in terms of colour beneath the green boughs, will not miss to contrast Touchstone's motley with Jaques' dark

habit to see him, for instance, turning himself on the stage against Arden's background as he answers Corin's question, 'And how like you this shepherd's life, Master Touchstone?'

Truly, shepherd, in respect of itself, it is a good life [*Here turning so that one side of him itself presents green upon green*], but in respect that it is a shepherd's life, it is naught [*Here opposing the scarlet side, and so on throughout the speech*]

The virtues we must stress are Touchstone's loyalty and complete honesty. For the loyalty, he follows to the forest with just so much unquestioning unsolicited loyalty as the Fool in *King Lear* shows to his lord and master. It seems to us, examined, almost as beautiful, and it gets almost as little thanks. But it has, with one as with the other, performed its service. And in *As You Like It* as in *Lear* this part of the Fool is to help insanity or sentimentality back to sense to be the 'touch-stone,' the test of normal, all the more effective for being presented in jest, under motley. 'Lord! what fools these mortals be!' Our Touchstone, transformed from a 'roynish clown' into a mundane philosopher from the moment he reaches the forest, knows what he knows and why he must mate with Audrey. He gives us his reasons none too delicately but we have proved his character, his tenacity in faith, and his grossest reasons (they are not so gross, after all) help marvellously to un-sentimentalise a play which might easily have lost itself in sentiment, to recall its waywardness, to give it to us for the thing it is, so bewitching and yet so forthright, so honest, so salutary.

## VI

In the faithful love of Celia for Rosalind (we think) it has not been noted, or not sufficiently noted, that Shakespeare had, for his age, a curiously deep understanding of sisterly love and loyalty to truth. Truth

between two men-friends was accepted as a convention, almost for his friend a man would sacrifice wife, mistress and children and maybe in our Introduction to *The Two Gentlemen of Verona* we did not allow enough for this in our comments upon Valentine's amazing offer to Proteus:

All that was mine in Silvia I give thee

'That, however, reaches to the limit of the medieval male convention. One finds little trace before Shakespeare of that *sisterly* devotion into which he has already given us sweet insight in *A Midsummer-Night's Dream* (not to dwell on Beatrice's valiancy for injured Hero and her risk of a man's love on the challenge 'Kill Claudio') Let us listen to Helena reproaching Hermia

We, Hermia, like two artificial gods,  
Have with our needles created both one flower,  
Both on one sampler, sitting on one cushion,  
Both warbling of one song, both in one key,  
As if our hands, our sides, voices, and minds,  
Had been incorporat. So we grew together,  
Like to a double cherry, seeming parted,  
But yet an union in partition

But love for man parts this double 'cherry,' as it so often does. In *As You Like It* Celia, the provident, throughout follows Rosalind, giving up father, state and fortune in steady fidelity.

Rosalind is after her lover, and plays the action through with prettiest trickery and witchery. But is Orlando really tricked to the end? He may pin foolish ballads on trees where (as in *Love's Labour's Lost*) nobody concerned is likely to read 'em. But can anyone read the later scenes of this play and believe that he had not at any rate a shrewd suspicion that this Ganymede was his Rosalind or even that the exiled Duke himself had not some inkling?

I do remember in this shepherd-boy  
Some lively touches of my daughter's favour.

No we are in Arden, where all is deception, but there is no deception save self-deception, and even that very pretty, and pardonable. At any time, in any clearing, two page-boys may wander in and sing a carol of a lover and his lass. As another carol of the time has it

Hey, nonny no!  
Men are fools who wish to die!  
Is't not fine to dance and sing  
When the bells of death do ring?  
Is't not fine to swim in wine,  
And turn upon the toe,  
And sing hey, nonny no!  
When the winds blow  
And the seas flow?  
Hey, nonny no!

It is all charming make-believe in this play, with Jaques and Touchstone as correctives or sedatives. To philosophise it is as absurd as to sit down and count out its impossibilities of time, 'duration of action,' geography, fauna. But the heart of it is as sound as the heart of an Idyll of Theocritus or an Eclogue of Virgil. You may call it artificial: you may prove, for instance, that the chiming quartet, 'And so am I for Phebe,' 'And I for Ganymede,' 'And I for Rosalind,' 'And I for no woman,' etc. is artificial. But its pastoral guise is the guise of a feeling that goes deeper into mortal concern than criticism can easily penetrate.

## VII

What shall we say of the ending and its hymeneals? The ending is huddled up, of course: any Elizabethan playwright took that way, and the plays of Shakespeare, labelled Comedy, History, or Tragedy, take it again and again. Yet even after a lion and a snake, these classical nuptials seem wildly incongruous with the English Arden. Shakespeare has evolved for us out of his

young memories. It may very well be that, as our texts reach us, they were adapted out of Christian to Pagan ceremonial in obedience to royal wish or statute. But it matters nothing, surely. The gods change, but literature persists: and if the *deus Termius* of our woodland be the altar of Hymen, who shall gainsay? Surely no one who has known Catullus.

It is all just as believable as that Oliver has changed heart by converse with a friar casually met, or Jacques hung up his cloak in a house of convertite. Arden, having room for all fancy beneath its oaks, has room for all reconciliations on its fringe, and Hymen, surely, makes a better scalar of vows than, say, Martext, discoverable in that land. For after all, every passenger goes through it under enchantment, and as in *The Tempest* Ferdinand and Miranda prepare their wedlock through sweet Pagan rites—as in *The Tempest* all are held under spell—so all step clear of the forest, as of the Isle, to common life, restored to it through nuptial mirth not of the Church—of the Golden Age, rather. We are recalled to normal life because Shakespeare is, at the end, of all men the most commonsensical. We win out of Arden, or a ramboved island, to end our days as a burgess, proprietor of respectable New Place. But in youth—and it is observable how almost all great authors draw throughout life upon their youth, bringing forth treasures both new and old—in our author's house are many mansions, and we have lattered through Arden, courted under the boughs, laughed, loved, housed, in the wilderness, listened to Avon and heard the song.

## TO THE READER

The following is a brief description of the punctuation and other typographical devices employed in the text, which have been more fully explained in the *Note on Punctuation* and the *Textual Introduction* to be found in *The Tempest* volume.

An obelisk (†) implies corruption or emendation, and suggests a reference to the Notes.

A single bracket at the beginning of a speech signifies an 'aside'.

Four dots represent a *full-stop* in the original, except when it occurs at the end of a speech, and they mark a long pause. Original *colons* or *semicolons*, which denote a somewhat shorter pause, are retained, or represented as three dots when they appear to possess special dramatic significance. Similarly, significant *commas* have been given as dashes.

Round brackets are taken from the original, and mark a significant change of voice; when the original brackets seem to imply little more than the drop in tone accompanying parenthesis, they are conveyed by commas or dashes.

In plays for which both Folio and Quarto texts exist, passages taken from the text not selected as the basis for the present edition will be enclosed within square brackets. Lines which Shakespeare apparently intended to cancel, have been marked off by frame-brackets.

Single inverted commas (") are editorial, double ones (" ") derive from the original, where they are used to draw attention to maxims, quotations, etc.

The reference number for the first line is given at the head of each page. Numerals in square brackets are placed at the beginning of the traditional acts and scenes.



AS YOU LIKE IT



The scene Oliver's house, Duke Frederick's  
court, and the Forest of Arden \*

CHARACTERS IN THE PLAY

*Banished Duke*

FREDERICK, his brother, and usurper of his dominions

AMHANS }  
JAQUES } *lords attending on the banished Duke*

LI BLAU, a courtier attending upon Frederick

CHARLES, wrestler to Frederick

OLIVER }  
JAQUES } *sons of Sir Rowland de Boys*  
ORLANDO }

ADAM }  
DENNIS } *servants to Oliver*

LOUGHSTONE, a clown

SIR OLIVER MARSHALL, a knight

CORIN }  
SILVIUS } *shepherds*

WILLIAM, a country fellow, in love with Audrey

*A person representing Hymen*

\* ROSALIND, daughter to the banished Duke

CELIA, daughter to Frederick

PHIBB, a shepherdess

AUDREY, a country wench

*Lords, pages, foresters, and attendants*

## AS YOU LIKE IT

[I 1.] *An orchard, near Oliver's house*

*ORLANDO and ADAM*

*Orlando* As I remember, Adam, it was upon this fashion a' bequeathed me by will but poor thousand crowns and, as thou say'st, charged my brother on his blessing to breed me well and there begins my sadness. My brother Jaques he keeps at school, and report speaks goldenly of his profit for my part, he keeps me rustically at home, or, to speak more properly, stays me, here at home unkept for call you that 'keeping' for a gentleman of my birth, that differs not from the stalling of an ox? His horses are bred better—for, besides that 10 they are fair with their feeding, they are taught their manage, and to that end riders dearly hired but I, his brother, gain nothing under him but growth, for the which his animals on his dunghills are as much bound to him as I. Besides this nothing that he so plentifully gives me, the something that nature gave me his countenance seems to take from me he lets me feed with his hinds, bars me the place of a brother, and, as much as in him lies, mines my gentility with my education. This is it, Adam, that grieves me—and the spirit of my 20 father, which I think is within me, begins to mutiny against this servitude I will no longer endure it, though yet I know no wise remedy how to avoid it

*OLIVER enters the orchard*

*Adam* Yonder comes my master, your brother

*Orlando* Go apart, Adam, and thou shalt hear how he will shake me up

*[Adam withdraws a little]*

*Oliver* Now, sir! what make you here?

*Orlando* Nothing. I am not taught to make any thing.

*Oliver* What mar you then, sir?

30 *Orlando* Marry, sir, I am helping you to 'mar that which God made, a poor unworthy brother of yours, with idleness.

*Oliver* Marry, sir, be better employed, and be naught awhile.

*Orlando* Shall I keep your hogs and eat husks with them? What prodigal portion have I spent, that I should come to such penury?

*Oliver* Know you where you are, sir?

*Orlando* O, sir, very well here in your orchard.

40 *Oliver* Know you before whom, sir?

*Orlando* Ay, better than him I am before knows me. I know you are my eldest brother, and in the gentle condition of blood you should so know me. The courtesy of nations allows you my better, in that you are the first-born, but the same tradition takes not away my blood, were there twenty brothers betwixt us. I have as much of my father in me as you, albeit I confess your coming before me is nearer to his reverence.

*Oliver* What, boy! [he strikes him]

50 *Orlando* Come, come, elder brother, you are too young in this. [he takes him by the throat]

*Oliver* Wilt thou lay hands on me, villain?

*Orlando* I am no villain. I am the youngest son of Sir Rowland de Boys, he was my father, and he is thrice a villain that says such a father begot villains... Wert thou not my brother, I would not take this hand from thy throat, till this other had pulled out thy tongue for saying so—thou hast rail'd on thyself. [Adam comes forward]

60 *Adam* Sweet masters, be patient. For your father's remembrance, be at accord.

*Oliver* [*struggles*] Let me go, I say

*Orlando* I will not till I please you shall hear me  
My father charged you in his will to give me good  
education you have trained me like a peasant, obscuring  
and hiding from me all gentleman-like qualities The  
spirit of my father grows strong in me, and I will no  
longer endure it therefore allow me such exercises as  
may become a gentleman, or give me the poor allottery  
my father left me by testament—with that I will go buy  
my fortunes [*he releases him* 70

*Oliver* And what wilt thou do? beg when that is  
spent? Well, sir, get you in I will not long be troubled  
with you you shall have some part of your 'will' I pray  
you, leave me

*Orlando* I will no further offend you than becomes  
me for my good [*he turns to go*

*Oliver* Get you with him, you old dog

*Adam* Is 'old dog' my reward? Most true, I have  
lost my teeth in your service God be with my old  
master! he would not have spoke such a word , 80  
[*Orlando and Adam depart*

*Oliver* Is it even so? begin you to grow upon me?  
I will physic your rankness, and yet give no thousand  
crowns neither Holla, Dennis!

*DENNIS comes from the house*

*Dennis* Calls your worship?

*Oliver* Was not Charles, the duke's wrestler, here to  
speak with me?

*Dennis* So please you, he is here at the door, and  
importunes access to you

*Oliver* Call him in [*Dennis goes*] 'Twill be a good  
way and to-morrow the wrestling is 90

*DELAIS returns, bringing CHARLES*

*Charles* Good morrow to your worship.

*Oliver* Good Monsicur Charles [*they salute*] What's the new news at the new court?

*Charles* There's no news at the court, sir, but the old news—that is, the old duke is banished by his younger brother the new duke, and three or four loving lords have put themselves into voluntary exile with him, whose lands and revenues enrich the new duke, therefore he gives them good leave to wander.

100 *Oliver* Can you tell if Rosalind, the duke's daughter, be banished with her father?

*Charles* O, no, for the duke's daughter, her cousin, so loves her—being ever from their cradles bred together—that she would have followed her exile, or have died to stay behind her. She is at the court, and no less beloved of her uncle than his own daughter—and never two ladies loved as they do.

*Oliver* Where will the old duke live?

110 *Charles* They say he is already in the forest of Arden, and a many merry men with him, and there they live like the old Robin Hood of England: they say many young gentlemen flock to him every day, and fleet the time carelessly as they did in the golden world.

*Oliver* What, you wrestle to-morrow before the new duke?

120 *Charles* Marry, do I, sir: and I came to acquaint you with a matter. I am given, sir, secretly to understand that your younger brother, Orlando, hath a disposition to come in disguised against me to try a fall: to-morrow, sir, I wrestle for my credit, and he that escapes me without some broken limb shall acquit him well: your brother is but young and tender, and for your love I would be

loath to foil him, as I must for my own honour if he come in therefore, out of my love to you, I came hither to acquaint you withal, that either you might stay him from his intendment, or brook such disgrace well as he shall run into, in that it is a thing of his own search, and altogether against my will

*Oliver* Charles, I thank thee for thy love to me, which thou shalt find I will most kindly requite I had myself notice of my brother's purpose herein, and have by underhand means laboured to dissuade him from it, but he is resolute I'll tell thee, Charles—it is the stubbornest young fellow of France, full of ambition, an envious emulator of every man's good parts, a secret and villanous contriver against me his natural brother therefore use thy discretion, I had as lief thou didst break his neck as his finger And thou wert best look to't, for if thou dost him any slight disgrace, or if he do not mightily grace himself on thee, he will practise against thee by poison, entrap thee by some treacherous device, and never leave thee till he hath ta'en thy life by some indirect means or other for, I assure thee (and almost with tears I speak it), there is not one so young, and so villanous this day living I speak but brotherly of him, but should I anatomize him to thee as he is, I must blush and weep, and thou must look pale and wonder

*Charles* I am heartily glad I came hither to you If he come to-morrow, I'll give him his payment if ever he go alone again, I'll never wrestle for prize more and so, God keep your worship!

*Oliver* Farewell, good Charles [*Charles takes his leave*] Now will I stir this gamester I hope I shall see an end of him; for my soul (yet I know not why) hates nothing more than he Yet he's gentle, never schooled and yet learned, full of noble device, of all sorts en-

chantingly beloved, and indeed so much in the heart of the world, and especially of my own people, who best know him, that I am altogether misprized but it shall  
 160 not be so long—this wrestler shall clear all Nothing remains but that I kindle the boy thither, which now I'll go about [he goes within]

[1 2] *A lawn near the palace of Duke Frederick*

*ROSALIND and CLII 1, seated*

*Celia* I pray thee, Rosalind, sweet my coz, be merry  
*Rosalind* Dear Celia, I show more mirth than I am mistress of, and would you yet I were merrier? Unless you could teach me to forget a banished father, you must not learn me how to remember any extraordinary pleasure

*Celia* Herein, I see, thou lov'st me not with the full weight that I love thee, if my uncle, thy banished father, had banished thy uncle, the duke my father, so thou hadst been still with me, I could have taught my love  
 10 to take thy father for mine, so wouldst thou, if the truth of thy love to me were so righteously tempered as mine is to thee

*Rosalind* Well, I will forget the condition of my estate, to rejoice in yours

*Celia* You know my father hath no child but I, nor none is like to have; and truly when he dies, thou shalt be his heir for what he hath taken away from thy father perforce, I will render thee again in affection by mine honour I will, and when I break that oath, let me turn  
 20 monster therefore, my sweet Rose, my dear Rose, be merry.

*Rosalind* From henceforth I will, coz, and devise sports. Let me see—what think you of falling in love?

*Celia* Marry, I prithee, do, to make sport withal but love no man in good earnest, nor no further in sport

neither, than with safety of a pure blush thou mayst in honour come off again

*Rosalind* What shall be our sport then?

*Celia* Let us sit and mock the good housewife Fortune from her wheel, that her gifts may henceforth 30 be bestowed equally

*Rosalind* I would we could do so; for her benefits are mightily misplaced, and the bountiful blind woman doth most mistake in her gifts to women

*Celia* 'Tis true, for those that she makes fair she scarce makes honest, and those that she makes honest she makes very ill-favouredly

*Rosalind* Nay, now thou goest from Fortune's office to Nature's Fortune reigns in gifts of the world, not in the lineaments of Nature 40

*TOUCHSTONE approaches*

*Celia* No? When Nature hath made a fair creature, may she not by Fortune fall into the fire? Though Nature hath given us wit to flout at Fortune, hath not Fortune sent in this fool to cut off the argument?

*Rosalind* Indeed, there is Fortune too hard for Nature, when Fortune makes Nature's natural the cutter-off of Nature's wit

*Celia* Peradventure this is not Fortune's work neither, but Nature's, who perceiveth our natural wits too dull to reason of such goddesses and hath sent this natural for our 50 whetstone for always the dulness of the fool is the whetstone of the wits How now, wit! whither wander you?

*Touchstone* Mistress, you must come away to your father

*Celia* Were you made the messenger?

*Touchstone* No, by mine honour, but I was bid to come for you



*Rosalind* Where learned you that oath, fool?

*Touchstone* Of a certain knight, that swore by his  
60 honour they were good pancakes, and swore by his  
honour the mustard was naught now I'll stand to it,  
the pancakes were naught and the mustard was good,  
and yet was not the knight forsworn

*Celia* How prove you that, in the great heap of your  
knowledge?

*Rosalind* Ay, marry, now unmuzzle your wisdom

*Touchstone* Stand you both forth now stroke  
chins, and swear by your beards that I am a knave

*Celia* By our beards (if we had them) thou art

70 *Touchstone* By my knavery (if I had it) then I were  
but if you swear by that that is not, you are not forsworn  
no more was this knight, swearing by his honour, for he  
never had any, or if he had, he had sworn it away,  
before ever he saw those pancakes or that mustard

*Celia* Prithce, who is't that thou mean'st?

*Touchstone* [*to Rosalind*] One that old †Frederick,  
your father, loves

*Rosalind* My father's love is enough to honour him  
Enough! speak no more of him -you'll be whipped for  
80 taxation one of these days

*Touchstone* The more pity, that fools may not speak  
wisely what wise men do foolishly

*Celia* By my troth, thou sayest true for since the little  
wit that fools have was silenced, the little foolery that  
wise men have makes a great show Here comes  
Monsieur Le Beau

*LE BEAU is seen hurrying towards them*

*Rosalind* With his mouth full of news ~

*Celia* Which he will put on us, as pigeons feed their  
young

*Rosalind* Then shall we be news-crammed 90  
*Celia* All the better we shall be the more marketable  
 Bon jour, Monsieur Le Beau! what's the news?  
*Le Beau* Fair princess, you have lost much good sport  
*Celia* 'Spot'? Of what colour?  
*Le Beau* What colour, madam? How shall I answer  
 you?

*Rosalind* As wit and fortune will  
*Touchstone* [*mocking him*] Or as the Destinies decree  
*Celia* Well said, that was laid on with a trowel  
*Touchstone* Nay, if I keep not my rank— 100  
*Rosalind* Thou lovest thy old smell

*Le Beau* You amaze me, ladies I would have told  
 you of good wrestling, which you have lost the sight of

*Rosalind* Yet tell us the manner of the wrestling

*Le Beau* I will tell you the beginning, and, if it please  
 your ladyships, you may see the end—for the best is yet  
 to do, and here, where you are, they are coming to  
 perform it

*Celia* Well, the beginning, that is dead and buried?

*Le Beau* There comes an old man and his three sons— 110

*Celia* I could match this beginning with an old tale

*Le Beau* Three proper young men, of excellent growth  
 and presence

*Rosalind* With bills on their necks 'Be it known unto  
 all men by these presents'

*Le Beau* The eldest of the three wrestled with Charles,  
 the duke's wrestler, which Charles in a moment threw  
 him and broke three of his ribs, that there is little hope  
 of life in him so he served the second, and so the third  
 Yonder they lie, the poor old man their father making 120  
 such pitiful dole over them that all the beholders take  
 his part with weeping

*Rosalind* Alas!

*Touchstone* But what is the sport, monsieur, that the ladies have lost?

*Le Beau* Why, this that I speak of

*Touchstone* Thus men may grow wiser every day It is the first time that ever I heard breaking of ribs was sport for ladies

130 *Celia* Or I, I promise thee

*Rosalind* But is there any else longs to see this broken music in his sides? is there yet another dotes upon rib-breaking? Shall we see this wrestling, cousin?

*Le Beau* You must if you stay here, for here is the place appointed for the wrestling, and they are ready to perform it

*Celia* Yonder, sure, they are coming Let us now stay and see it

*A flourish of trumpets Duke FREDERICA with his lords, ORLANDO, CHIRLLS, and attendants cross the lawn towards a plot prepared for the wrestling*

*Duke Frederick* Come on Since the youth will not  
140 be entreated, his own peril on his forwardness

*Rosalind* Is yonder the man?

*Le Beau* Even he, madam

*Celia* Alas, he is too young yet he looks successfully

*Duke Frederick* How now, daughter and cousin! are you crept hither to see the wrestling?

*Rosalind* Ay, my liege, so please you give us leave

*Duke Frederick* You will take little delight in it, I can tell you, there is such odds in the man In pity of the challenger's youth I would fain dissuade him, but he  
150 will not be entreated Speak to him, ladies—see if you can move him

*Celia*. Call him hither, good Monsieur Le Beau.

*Duke Frederick* Do so I'll not be by [*he takes his seat*]

*Le Beau* Monsieur the challenger, the princess calls for you

*Orlando* [*comes forward*] I attend them with all respect and duty

*Rosalind* Young man, have you challenged Charles the wrestler?

*Orlando* [*bows*] No, fair princess he is the general 160 challenger I come but in, as others do, to try with him the strength of my youth

*Celia* Young gentleman, your spirits are too bold for your years You have seen cruel proof of this man's strength If you saw yourself with your eyes, or knew yourself with your judgement, the fear of your adventure would counsel you to a more equal enterprise We pray you, for your own sake, to embrace your own safety, and give over this attempt

*Rosalind* Do, young sir, your reputation shall not 170 therefore be misprized we will make it our suit to the duke that the wrestling might not go forward

*Orlando* I beseech you, punish me not with your hard thoughts, wherein I confess me much guilty to deny so fair and excellent ladies any thing But let your fair eyes and gentle wishes go with me to my trial wherein if I be foiled, there is but one shamed that was never gracious, if killed, but one dead that is willing to be so. I shall do my friends no wrong, for I have none to lament me, the world no injury, for in it I have nothing 180 only in the world I fill up a place, which may be better supplied when I have made it empty

*Rosalind* The little strength that I have, I would it were with you

*Celia* And mine, to eke out hers

*Rosalind* Fare you well Pray heaven, I be deceived in you!

*Celia* Your heart's desires be with you!

*Charles* [*calls*] Come, where is this young gallant that  
190 is so desirous to lie with his mother earth?

*Orlando* Ready, sir, but his will hath in it a more modest working

*Duke Frederick* You shall try but one fall

*Charles* No, I warrant your grace, you shall not entreat him to a second, that have so mightily persuaded him from a first

*Orlando* †An you mean to mock me after, you should not have mocked me before but come your ways

*Rosalind* Now, Hercules be thy speed, young man!

200 *Celia* I would I were invisible, to catch the strong fellow by the leg

*[The wrestling begins they close, Orlando skilfully securing the better hold]*

*Rosalind* O excellent young man!

*Celia* If I had a thunderbolt in mine eye, I can tell who should down

*[The wrestlers sway and strain to and fro, till of a sudden Charles is thrown heavily to the ground, a great shout]*

*Duke Frederick* [*ises*] No more, no more

*Orlando* Yes, I beseech your grace- I am not yet well breathed

*Duke Frederick* How dost thou, Charles?

*Le Beau* ' He cannot speak, my lord

*Duke Frederick* Bear him away

*[they take up Charles and carry him forth]*

What is thy name, young man?

210 *Orlando* Orlando, my liege, the youngest son of Sir Rowland de Boys

*Duke Frederick* I would thou hadst been son to some man else

The world esteemed thy father honourable,

But I did find him still mine enemy  
 Thou shouldst have better pleased me with this deed,  
 Hadst thou descended from another house  
 But fare thee well, thou art a gallant youth  
 I would thou hadst told me of another father

[*Duke Frederick, Le Beau and the other lords depart*]

*Celia* Were I my father, coz, would I do this?

*Orlando* I am more proud to be Sir Rowland's son, 220  
 His youngest son, and would not change that calling,  
 To be adopted heir to Frederick

*Rosalind* My father loved Sir Rowland as his soul,  
 And all the world was of my father's mind  
 Had I before known this young man his son,  
 I should have given him tears unto entreaties,  
 Ere he should thus have ventured

*Celia* Gentle cousin,  
 Let us go thank him, and encourage him  
 My father's rough and envious disposition  
 Sticks me at heart [*they rise and accost Orlando*] Sir, 230  
 you have well deserved

If you do keep your promises in love  
 But justly, as you have exceeded promise,  
 Your mistress shall be happy

*Rosalind* [*takes a chain from her neck*] Gentleman,  
 Wear this for me one out of suits with fortune,  
 That could give more, but that her hand lacks means .  
 Shall we go, coz? [*she turns and walks away*]

*Celia* [*follows*] Ay fare you well, fair gentleman

*Orlando* Can I not say, 'I thank you?' My better  
 parts

Are all thrown down, and that which here stands up  
 Is but a quintain, a mere lifeless block

*Rosalind* He calls us back my pride fell with my  
 fortunes— 240

I'll ask him what he would [*she turns again*] Did you call, sir?

Sir, you have wrestled well and overthrown  
More than your enemies [*they gaze upon each other*]

*Celia* [*plucks her sleeve*] Will you go, coz?

*Rosalind* Have with you Fare you well

[*she hastens away, Celia following*]

*Orlando* What passion hangs these weights upon my tongue?

I cannot speak to her, yet she urged conference

*LE BEAU returns*

O poor Orlando, thou art overthrown!

Or Charles, or something weaker, masters thee

*Le Beau* Good sir, I do in friendship counsel you  
250 To leave this place Albeit you have deserved  
High commendation, true applause, and love,  
Yet such is now the duke's condition,

That he misconstrues all that you have done

The duke is humorous—what he is, indeed,

More suits you to conceive than I to speak of

*Orlando* I thank you, sir and, pray you, tell me this,  
Which of the two was daughter of the duke,  
That here was at the wrestling?

*Le Beau* Neither his daughter, if we judge by manners,  
260 †But yet, indeed, the smaller is his daughter  
The other is daughter to the banished duke,  
And here detained by her usurping uncle,  
To keep his daughter company—whose loves  
Are dearer than the natural bond of sisters  
But I can tell you that of late this duke  
Hath ta'en displeasure 'gainst his gentle niece,  
Grounded upon no other argument  
But that the people praise her for her virtues,

And pity her for her good father's sake,  
 And, on my life, his malice 'gainst the lady 270  
 Will suddenly break forth Sir, fare you well  
 Hereafter, in a better world than this,  
 I shall desire more love and knowledge of you  
*Orlando* I rest much bounden to you fare you well

[*Le Beau goes*]

Thus must I from the smoke into the smother,  
 From tyrant duke unto a tyrant brother  
 But heavenly Rosalind! [*he departs, musing*]

[1 3] *A room in the palace of Duke Frederick*

*ROSALIND on a couch with her face to the wall, CELIA  
 bending over her*

*Celia* Why cousin, why Rosalind Cupid have  
 mercy! Not a word?

*Rosalind* Not one to throw at a dog

*Celia* No, thy words are too precious to be cast away  
 upon curs, throw some of them at me, come, lame me  
 with reasons

*Rosalind* Then there were two cousins laid up, when  
 the one should be lamed with reasons, and the other  
 mad without any

*Celia* But is all this for your father? 10

*Rosalind* No, some of it is for my child's father  
 [*rises*] O, how full of briars is this working-day world!

*Celia* They are but burs, Cousin, thrown upon thee  
 in holiday foolery If we walk not in the trodden paths,  
 our very petticoats will catch them

*Rosalind* I could shake them off my coat—these burs  
 are in my heart

*Celia.* Hem them away



*Rosalind.* I would try, if I could cry 'hem' and have  
20 him

*Celia* Come, come, wrestle with thy affections

*Rosalind* O, they take the part of a better wrestler  
than myself

*Celia* O, a good wish upon you! you will try in time,  
in despite of a fall But turning these jests out of service,  
let us talk in good earnest is it possible, on such  
a sudden, you should fall into so strong a liking with old  
Sir Rowland's youngest son?

*Rosalind* The duke my father loved his father dearly  
30 *Celia* Doth it therefore ensue that you should love  
his son dearly? By this kind of chase, I should hate  
him, for my father hated his father dearly, yet I hate  
not Orlando

*Rosalind* No, faith, hate him not, for my sake

*Celia* Why should I not? doth he not deserve well?

*Rosalind* Let me love him for that, and do you love  
him because I do [*the door is flung open and DUKE*  
*FRIDRICK enters, preceded by attendants and the lords*  
*of his council*] Look, here comes the duke

40 *Celia* With his eyes full of anger  
*Duke Frederick* [*pausing in the doorway*] Mistress,  
dispatch you with your safest haste  
And get you from our court.

*Rosalind* Me, uncle?

*Duke Frederick* You, cousin

Within these ten days if that thou be'st found  
So near our public court as twenty miles,  
Thou diest for it

*Rosalind* I do beseech your grace,  
Let me the knowledge of my fault bear with me:  
If with myself I hold intelligence  
Or have acquaintance with mine own desires,

If that I do not dream or be not frantic—  
As I do trust I am not—then, dear uncle, 50  
Never so much as in a thought unborn  
Did I offend your highness

*Duke Frederick* Thus do all traitors!  
If their purgation did consist in words,  
They are as innocent as grace itself  
Let it suffice thee that I trust thee not

*Rosalind* Yet your mistrust cannot make me a traitor  
Tell me whereon the likelihood depends

*Duke Frederick* Thou art thy father's daughter, there's  
enough

*Rosalind* So was I when your highness took his  
dukedom,  
So was I when your highness banished him, 60  
Treason is not inherited, my lord,  
Or, if we did derive it from our friends,  
What's that to me? my father was no traitor.  
Then, good my liege, mistake me not so much  
To think my poverty is treacherous

*Celia* Dear sovereign, hear me speak

*Duke Frederick* Ay, Celia, we stayed her for your  
sake,

Else had she with her father ranged along

*Celia* I did not then entreat to have her stay,  
It was your pleasure and your own remorse—

I was too young that time to value her,  
But now I know her if she be a traitor,  
Why so am I we still have slept together,  
Rose at an instant, learned, played, eat together,  
And wheresoe'er we went, like Juno's swans,  
Still we went coupled and inseparable

*Duke Frederick* She is too subtle for thee, and her  
smoothness,

Her very silence and her patience

Speak to the people, and they pity her

80 Thou art a fool—she robs thee of thy name,

And thou wilt show more bright and seem more virtuous

When she is gone—then open not thy lips

Firm and irrevocable is my doom

Which I have passed upon her—she is banished

*Celia* Pronounce that sentence then on me, my liege,

I cannot live out of her company

*Duke Frederick* You are a fool—You, niece, provide yourself

If you outstay the time, upon mine honour,

And in the greatness of my word, you die

*[he turns and leaves the room, his lords following him]*

90 *Celia* O my poor Rosalind, whither wilt thou go?

Wilt thou change fathers? I will give thee mine

I charge thee, be not thou more grieved than I am

*Rosalind* I have more cause

*Celia*

Thou hast not, cousin

Pris thee, be cheerful, know'st thou not, the duke

Hath banished me his daughter?

*Rosalind*

That he hath not

*Celia* No, hath not? Rosalind lacks then the love

Which teacheth thee that thou and I am one

Shall we be sundred? shall we part, sweet girl?

No, let my father seek another heir

100 Therefore devise with me how we may fly,

Whither to go and what to bear with us,

And do not seek to take your change upon you,

To bear your griefs yourself and leave me out,

For, by this heaven, now at our sorrows pale,

Say what thou canst, I'll go along with thee

*Rosalind* Why, whither shall we go?

*Celia* To seek my uncle in the forest of Arden

*Rosalind* Alas, what danger will it be to us,  
Maids as we are, to travel forth so far<sup>1</sup>

Beauty provoketh thieves sooner than gold 110

*Celia* I'll put myself in poor and mean attire,  
And with a kind of umber smirch my face,  
The like do you, so shall we pass along  
And never stir assailants

*Rosalind* Were it not better,  
Because that I am more than common tall,  
'That I did suit me all points like a man'  
A gallant curtle-axe upon my thigh,  
A boar-spear in my hand, and in my heart  
Lie there what hidden woman's fear there will,  
We'll have a swashing and a martial outside,  
As many other mannish cowards have  
That do outface it with their semblances

120

*Celia* What shall I call thee when thou art a man?

*Rosalind* I'll have no worse a name than Jove's  
own page,

And therefore look you call me Ganymede  
But what will you be called?

*Celia* Something that hath a reference to my state,  
No longer Celia, but Aliena

*Rosalind* But, cousin, what if we assayed to steal  
The clownish fool out of your father's court?  
Would he not be a comfort to our travel?

130

*Celia* He'll go along o'er the wide world with me,  
Leave me alone to woo him Let's away,  
And get our jewels and our wealth together,  
Devise the fittest time and safest way  
To hide us from pursuit that will be made  
After my flight Now go we in content  
To liberty, and not to banishment

[they go]

[21]

*The forest of Arden*

*The entrance to a cave, with a spreading tree before it  
The exiled Duke, 'AMIRNS and two or three Lords like  
foresters' come from the cave*

*Duke* Now, my co-mates and brothers in exile,  
Hath not old custom made this life more sweet  
'Than that of painted pomp?' Are not these woods  
More free from peril than the envious court?  
Here feel we not the penalty of Adam,  
'The seasons' difference?' as the ivy sang  
And churlish chiding of the winter's wind,  
Which, when it bites and blows upon my body,  
Even till I shrink with cold, I smile and say  
10 "This is no flattery: these are counsellors  
That feelingly persuade me what I am".  
Sweet are the uses of adversity,  
Which like the toad, ugly and venomous,  
Wears yet a precious jewel in his head  
And this our life, exempt from public haunt,  
Finds tongues in trees, books in the running brook,  
Sermons in stones, and good in every thing  
I would not change it

*Amiens* Happy is your grace,  
'That can translate the stubbornness of fortune  
20 Into so quiet and so sweet a style

*Duke* Come, shall we go and kill us venison?  
And yet it irks me the poor dappled fools,  
Being native burghers of this desert city,  
Should in their own confines, with forked heads  
Have their round haunches gored

*First Lord* - Indeed, my lord,  
The melancholy Jaques grieves at that,  
And, in that kind, swears you do more usurp

Than doth your brother that hath banished you  
 To-day my Lord of Amiens and myself  
 Did steal behind him as he lay along 30  
 Under an oak, whose antique root peeps out  
 Upon the brook that brawls along this wood,  
 To the which place a poor sequestred stag,  
 That from the hunter's aim, had ta'en a hurt,  
 Did come to languish, and, indeed, my lord,  
 The wretched animal heaved forth such groans,  
 That their discharge did stretch his leathern coat  
 Almost to bursting, and the big round tears  
 Coursed one another down his innocent nose  
 In piteous chase and thus the hairy fool, 40  
 Much markéd of the melancholy Jaques,  
 Stood on th'extremest verge of the swift brook,  
 Augmenting it with tears

*Duke* But what said Jaques?

Did he not moralize this spectacle?

*First Lord* O, yes, into a thousand similes  
 First, for his weeping in the needless stream,  
 'Poor deer,' quoth he, 'thou mak'st a testament  
 As worldlings do, giving thy sum of more  
 To that which had too much' then, being there alone,  
 Left and abandoned of his velvet friends, 50  
 "'Tis right,' quoth he, 'thus miser doth part  
 'The flux of company'. anon a careless herd,  
 Full of the pasture, jumps along by him  
 And never stays to greet him, 'Ay,' quoth Jaques,  
 'Sweep on, you fat and greasy citizens!  
 "'Tis just the fashion, wherefore do you look  
 Upon that poor and broken bankrupt there?'  
 Thus most invectively he pierceth through  
 The body of the country, city, court,  
 Yea, and of this our life, swearing that we 60

Are mere usurpers, tyrants and what's worse,  
To fright the animals and to kill them up  
In their assigned and native dwelling-place

*Duke* And did you leave him in this contemplation?

*Second Lord* We did, my lord, weeping and  
commenting

Upon the sobbing deer

*Duke* Show me the place,  
I love to cope him in these sullen fits,  
For then he's full of matter

*First Lord* I'll bring you to him straight [they go]

[2 2] *A room in the palace of Duke Frederick*

*Duke FREDERICK, lords, and attendants*

*Duke Frederick* Can it be possible that no man  
saw them?

It cannot be. Some villains of my court  
Are of consent and suffrance in this

*First Lord* I cannot hear of any that did see her  
The ladies, her attendants of her chamber,  
Saw her a-bed, and in the morning early  
They found the bed untreasured of their mistress

*Second Lord* My lord, the roynish clown, at whom  
so oft

Your grace was wont to laugh, is also missing  
10 Hisperia, the princess' gentlewoman,  
Confesses that she secretly o'erheard  
Your daughter and her cousin much commend  
The parts and graces of the wrestler  
That did but lately foil the sinewy Charles,  
And she believes wherever they are gone  
That youth is surely in their company

*Duke Frederick* Send to his brother, fetch that  
gallant lither  
If he be absent, bring his brother to me—  
I'll make him find him do this suddenly,  
And let not search and inquisition quail  
To bring again these foolish runaways [they go 20]

[2 3] *The orchard near Oliver's house*  
*ORLANDO and ADAM, meeting*

*Orlando* Who's there?  
*Adam* What! my young master? O my gentle master,  
O my sweet master, O you memory  
Of old Sir Rowland why, what make you here?  
Why are you virtuous? Why do people love you?  
And wherefore are you gentle, strong, and valiant?  
Why would you be so fond to overcome  
The bonny prizer of the humorous duke?  
Your praise is come too swiftly home before you  
Know you not, master, to some kind of men 10  
Their graces serve them but as enemies?  
No more do yours, your virtues, gentle master,  
Are sanctified and holy traitors to you  
O, what a world is this, when what is comely  
Envenoms him that bears it!

*Orlando* Why, what's the matter?

*Adam* O unhappy youth,  
Come not within these doors, within this roof  
The enemy of all your graces lives  
Your brother—no, no brother—yet the son  
(Yet not the son, I will not call him son) 20  
Of him I was about to call his father—  
Hath heard your praises, and this night he means  
To burn the lodging where you use to lie,  
And you within it if he fail of that,



He will have other means to cut you off  
 I overheard him and his practices  
 This is no place, this house is but a butchery,  
 Abhor it, fear it, do not enter it

*Orlando* Why, whither, Adam, wouldst thou have  
 me go?

30 *Adam* No matter whither, so you come not here

*Orlando* What, wouldst thou have me go and beg  
 my food?

Or with a base and boisterous sword enforce  
 A thievish living on the common road?  
 'Tis I must do, or know not what to do  
 Yet this I will not do, do how I can  
 I rather will subject me to the malice  
 Of a diverted blood and bloody brother

*Adam* But do not so I have five hundred crowns,  
 'The thrifty hire I saved under your father,

40 Which I did store to be my foster-nurse  
 When service should in my old limbs lie lame,  
 And unregarded age in corners thrown  
 Take that, and He that doth the ravens feed,  
 Yea providently caters for the sparrow,  
 Be comfort to my age. [*he gives him a bag*] Here is  
 the gold,

All this I give you. Let me be your servant  
 'Though I look old, yet I am strong and lusty,  
 For in my youth I never did apply  
 Hot and rebellious liquors in my blood,

50 Nor did not with unbashful forehead woo  
 The means of weakness and debility  
 'Therefore my age is as a lusty winter,  
 Frosty, but kindly let me go with you,  
 I'll do the service of a younger man  
 In all your business and necessities

*Orlando* O good old man, how well in thee appears  
 The constant service of the antique world,  
 When service sweat for duty, not for meed!  
 Thou art not for the fashion of these times,  
 Where none will sweat but for promotion, 60  
 And having that do choke their service up  
 Even with the having—it is not so with thee  
 But, poor old man, thou prun'st a rotten tree,  
 That cannot so much as a blossom yield,  
 In lieu of all thy pains and husbandry  
 But come thy ways, we'll go along together,  
 And ere we have thy youthful wages spent,  
 We'll light upon some settled low content

*Adam* Master, go on, and I will follow thee  
 To the last gasp with truth and loyalty 70  
 From seventeen years till now almost fourscore  
 Here lived I, but now live here no more  
 At seventeen years many their fortunes seek,  
 But at fourscore it is too late a week  
 Yet fortune cannot recompense me better  
 Than to die well, and not my master's debtor  
 [they leave the orchard]

[2 4] *A clearing in the outskirts of the forest*

*ROSALIND* (as *CARYMEDI*) clad as a boy in forester's  
 dress, and *CELIA* (as *ALFANI*) clad as a shepherdess,  
 together with *TOUCHSTONE*, approach slowly and fling  
 themselves upon the ground under a tree

*Rosalind* O Jupiter! how weary are my spirits!  
*Touchstone* I care not for my spirits, if my legs were  
 not weary

*Rosalind* I could find in my heart to disgrace my  
 man's apparel, and to cry like a woman but I must

comfort the weaker vessel, as doublet-and-hose ought to show itself courageous to petticoat therefore courage, good Aliena!

*Celia* I pray you, bear with me, I cannot go no  
10 further

*Touchstone* For my part, I had rather bear with you than bear you yet I should bear no cross if I did bear you, for I think you have no money in your purse

*Rosalind* Well, this is the forest of Arden!

*Touchstone* Ay, now am I in Arden, the more fool I When I was at home I was in a better place, but travellers must be content

*Rosalind* Ay,  
Be so, good Touchstone

*CORIN and SILVIUS draw near*

Look you, who comes here—

20 A young man and an old in solemn talk

*Corin* That is the way to make her scorn you still

*Silvius* O Corin, that thou knew'st how I do love her!

*Corin* I partly guess for I have loved ere now.

*Silvius* No, Corin, being old, thou canst not guess,  
Though in thy youth thou wast as true a lover

As ever sighed upon a midnight pillow

But if thy love were ever like to mine

As sure I think did never man love so —

How many actions most ridiculous

30 Hast thou been drawn to by thy fantasy?

*Corin* Into a thousand that I have forgotten

*Silvius* O, thou didst then ne'er love so heartily

If thou remembrest not the slightest folly

That ever love did make thee run into,

Thou hast not loved

Or if thou hast not sat as I do now,

Wearing thy hearer in thy mistress' praise,

Thou hast not loved  
 Or if thou hast not broke from company  
 Abruptly, as my passion now makes me, 40  
 Thou hast not loved  
 O Phebe, Phebe, Phebe!

*[he buries his face in his hands and runs into the forest]*  
*Rosalind* Alas, poor shepherd! searching of thy wound,  
 I have by hard adventure found mine own

*Touchstone* And I mine I remember, when I was in  
 love I broke my sword upon a stone, and bid him take  
 that for coming a-night to Jane Smile, and I remember  
 the kissing of her batler and the cow's dugs that her  
 pretty chopt hands had milked, and I remember the  
 wooing of a peascod instead of her, from whom I took 50  
 two cods, and giving her them again, said with weeping  
 tears, 'Wear these for my sake' We that are true lovers  
 run into strange capers, but as all is mortal in nature,  
 so is all nature in love mortal in folly

*Rosalind* Thou speak'st wiser than thou art ware of

*Touchstone* Nay, I shall ne'er be ware of mine own  
 wit till I break my shins against it

*Rosalind* Jove, Jove! this shepherd's passion

Is much upon my fashion

*Touchstone* And mine—but it grows something stale 60  
 with me

*Celia* I pray you, one of you question yond man  
 If he for gold will give us any food,  
 I faint almost to death

*Touchstone* Holla, you, clown!

*Rosalind* Peace, fool, he's not thy kinsman

*Corin* Who calls?

*Touchstone* Your betters, sir

*Corin* Else are they very wretched

*Rosalind* Peace, I say Good even to you, friend

*Corin* And to you, gentle sir, and to you all

*Rosalind* I prithee, shepherd, if that love or gold  
Can in this desert place buy entertainment,  
70 Bring us where we may rest ourselves and feed  
Here's a young maid with travel much oppressed,  
And faints for succour

*Corin* Fair sir, I pity her,  
And wish, for her sake more than for mine own,  
My fortunes were more able to relieve her.  
But I am shepherd to another man,  
And do not shear the fleeces that I graze  
My master is of churlish disposition,  
And little recks to find the way to heaven  
By doing deeds of hospitality  
80 Besides, his cote, his flocks and bounds of feed  
Are now on sale, and at our shepcote now  
By reason of his absence there is nothing  
That you will feed on, but what is, come see,  
And in my voice most welcome shall you be

*Rosalind* What is he that shall buy his flock  
and pasture?

*Corin* That young swain that you saw here  
but erewhile,  
That little cares for buying any thing

*Rosalind* I pray thee, if it stand with honesty,  
Buy thou the cottage, pasture, and the flock,  
90 And thou shalt have to pay for it of us

*Celia* And we will mend thy wages. I like this place,  
And willingly could waste my time in it

*Corin* Assuredly, the thing is to be sold  
Go with me. If you like upon report  
The soil, the profit, and this kind of life,  
I will your very faithful feeder be,  
And buy it with your gold right suddenly

[*he goes, they rise and follow him*]

[25] *Before the cave of the exiled Duke*

'*AMILVS, J IQUIS and others,*' seated beneath the tree

*Amiens* [*sings*] Under the greenwood tree,

Who loves to lie with me,

And turn his merry note

Unto the sweet bird's throat

Come hither, come hither, come hither

Here shall he see

No enemy,

But winter and rough weather.

*Jaques* More, more, I prithee, more

*Amiens* It will make you melancholy, Monsieur 10

*Jaques*

*Jaques* I thank it More, I prithee, more I can  
suck melancholy out of a song, as a weasel sucks eggs

More, I prithee, more

*Amiens* My voice is ragged, I know I cannot please you

*Jaques* I do not desire you to please me, I do desire  
you to sing Come, more, another stanza call you 'em  
stanzos?

*Amiens* What you will, Monsieur *Jaques*

*Jaques* Nay, I care not for their names, they owe me 20  
nothing. Will you sing?

*Amiens* More at your request than to please myself

*Jaques* Well then, if ever I thank any man, I'll thank  
you but that they call compliment is like th'encounter  
of two dog-apes, and when a man thanks me heartily,  
methinks I have given him a penny and he renders me  
the beggarly thanks. Come, sing, and you that will  
not, hold your tongues

*Amiens.* Well, I'll end the song Sirs, cover the  
while—the duke will drink under this tree He hath 30  
been all this day to look you

[*Some of the company prepare a meal beneath the tree*

*Jaques* And I have been all this day to avoid him.  
He is too disputable for my company I think of as  
many matters as he, but I give heaven thanks, and make  
no boast of them Come, warble, come

*They sing 'altogether here'*

Who doth ambition shun,  
And loves to live i'th' sun  
Seeking the food he eats,  
And pleased with what he gets .  
10 Come hither, come hither, come hither  
Here shall he see  
No enemy,

But winter and rough weather

*Jaques* I'll give you a verse to this note, that I made  
yesterday in despite of my invention

*Amiens* And I'll sing it

*Jaques* Thus it goes

If it do come to pass,  
That any man turn ass  
50 Leaving his wealth and ease,  
A stubborn will to please,  
Ducdame, ducdame, ducdame  
Here shall he see,  
Gross fools as he,

And if he will come to me

*Amiens* What's that 'ducdame'?

*Jaques* 'Tis a Greek invocation, to call fools into a  
circle I'll go sleep, if I can if I cannot, I'll rail against  
all the first-born of Egypt /

60 *Amiens* And I'll go seek the duke, his banquet is  
prepared [*they depart in different directions*]

[2 6] *The clearing in the outskirts of the forest*

*ORLANDO and ADAM approach*

*Adam* Dear master, I can go no further O, I die for food [*he falls*] Here lie I down, and measure out my grave Farewell, kind master

*Orlando* Why, how now, Adam! no greater heart in thee? Live a little, comfort a little, cheer thyself a little If this uncouth forest yield any thing savage, I will either be food for it or bring it for food to thee Thy conceit is nearer death than thy powers [*he lifts him tenderly and props him against a tree*] For my sake be comfortable—hold death awhile at the arm's end I will here be 10 with thee presently, and if I bring thee not something to eat, I will give thee leave to die but if thou diest before I come, thou art a mocker of my labour [*Adam murmurs some words*] Well said! thou look'st cheerly, and I'll be with thee quickly Yet thou liest in the bleak air [*he takes him in his arms*] Come, I will bear thee to some shelter—and thou shalt not die for lack of a dinner, if there live any thing in this desert. Cheerly, good Adam! [*he carries him away*]

[2 7] *Before the cave of the exiled Duke*

*A meal of fruit and wine set out under the tree, the DUKE and some of his lords reclining thereat*

*Duke* I think he be transformed into a beast,  
For I can no where find him like a man

*First Lord* My lord, he is but even now gone hence,  
Here was he merry, hearing of a song

*Duke* If he, compact of jars, grow musical,  
We shall have shortly discord in the spheres  
Go, seek him, tell him I would speak with him



*JACQUES is seen coming through the trees, a smile upon his face, and shortly behind him AMIENS, who silently takes his seat next to the Duke at the meal when he comes up*

*First Lord* He saves my labour by his own approach

*Duke* Why, how now, monsieur! what a life is this,

10 That your poor friends must woo your company?

What, you look merrily!

*Jacques [breaks into laughter]* A fool, a fool! I met a  
fool i'th' forest,

A motley fool--a miserable world! --

As I do live by food, I met a fool,

Who laid him down and basked him in the sun,

And railed on Lady Fortune in good terms,

In good set terms, and yet a motley fool

'Good morrow, fool,' quoth I 'No, sir,' quoth he,

'Call me not fool till heaven hath sent me fortune'

20 And then he drew a dial from his poke,

And looking on it with lack-lustre eye,

Says very wisely, 'It is ten o'clock

Thus we may see,' quoth he, 'how the world wags

'Tis but an hour ago since it was nine,

And after one hour more 'twill be eleven,

And so from hour to hour, we ripe, and ripe,

And then from hour to hour, we rot, and rot--

And thereby hangs a tale' When I did hear

The motley fool thus moral on the time,

30 My lungs began to crow like chanticleer,

That fools should be so deep-contemplative,

And I did laugh, sans intermission,

An hour by his dial O noble fool!

O worthy fool! Motley's the only wear

*Duke* What fool is this?

*Jaqes* A worthy fool one that hath been a courtier,  
 And says, if ladies be but young and fair,  
 They have the gift to know it and in his brain,  
 Which is as dry as the remainder biscuit  
 After a voyage, he hath strange places crammed 40  
 With observation, the which he vents  
 In mangled forms O, that I were a fool!  
 I am ambitious for a motley coat

*Duke* Thou shalt have one

*Jaqes* It is my only suit—  
 Provided that you weed your better judgements  
 Of all opinion that grows rank in them  
 That I am wise I must have liberty  
 Withal, as large a charter as the wind,  
 To blow on whom I please, for so fools have  
 And they that are most galléd with my folly, 50  
 They must must laugh and why, sir, must they so?  
 The 'why' is plain as way to parish church  
 He that a fool doth very wisely hit  
 Doth very foolishly, although he smart,  
 Not to seem senseless of the bob if not,  
 The wise man's folly is anatomized  
 Even by the squand'ring glances of the fool  
 Invest me in my motley, give me leave  
 To speak my mind, and I will through and through  
 Cleanse the foul body of th'infected world, 60  
 If they will patiently receive my medicine

*Duke* Fie on thee! I can tell what thou wouldst do

*Jaqes* What, for a counter, would I do but  
 good?

*Duke* Most mischievous foul sin, in chiding sin  
 For thou thyself hast been a libertine,  
 As sensual as the brutish sting itself,  
 And all th'embosséd sores and headed evils,

That thou with licence of free foot hast caught,  
Wouldst thou disgorge into the general world

70 *Jaques* Why, who cries out on pride,  
That can therein tax any private party?  
Doth it not flow as hugely as the sea,  
†Till that the weary very means do ebb?  
What woman in the city do I name,  
When that I say the city-woman bears  
The cost of princes on unworthy shoulders?  
Who can come in and say that I mean her,  
When such a one as she such is her neighbour?  
Or what is he of basest function,

80 'That says his bravery is not on my cost,  
'Thinking that I mean him, but therein suits  
His folly to the mettle of my speech?  
'There then!—how then? what then? Let me see wherein  
My tongue hath wronged him if it do him right,  
Then he hath wronged himself, if he be free,  
Why then my taxing like a wild-goose flies,  
Unclaimed of any man But who comes here?

*ORI INDO appears before them, with his sword drawn*

*Orlando* Forbear, and eat no more

*Jaques* Why, I have eat none yet.

*Orlando* Nor shalt not, till necessity be served

90 *Jaques* Of what kind should this cock come of?

*Duke* Art thou thus boldened, man, by thy distress?

Or else a rude despiser of good manners,

That in civility thou seem'st so empty?

*Orlando* You touched my vein at first The  
thorny point

Of bare distress hath ta'en from me the show

Of smooth civility yet am I inland bred,

And know some nurture But forbear, I say,

He dies that touches any of this fruit  
Till I and my affairs are answeréd

*Jagues* An you will not be answered with reason, I 100  
must die

*Duke* What would you have? Your gentleness  
shall force,

More than your force move us to gentleness

*Orlando* I almost die for food, and let me have it.

*Duke* Sit down and feed, and welcome to our table

*Orlando* Speak you so gently? Pardon me, I  
pray you—

I thought that all things had been savage here,

And therefore put I on the countenance

Of stern commandment But whate'er you are

That in this desert inaccessible,

110

Under the shade of melancholy boughs,

Lose and neglect the creeping hours of time,

If ever you have looked on better days,

If ever been where bells have knolled to church,

If ever sat at any good man's feast,

If ever from your eyelids wiped a tear,

And know what 'tis to pity and be pitied,

Let gentleness my strong enforcement be.

In the which hope I blush, and hide my sword

*Duke*. True is it that we have seen, better days,

120

And have with holy bell been knolled to church,

And sat at good men's feasts, and wiped our eyes

Of drops that sacred pity hath engendred

And therefore sit you down in gentleness,

And take upon command what help we have

That to your wanting may be ministred

*Orlando* Then but forbear your food a little while,

Whiles, like a doe, I go to find my fawn,

And give it food There is an old poor man,

130 Who after me hath many a weary step  
 Limped in pure love till he be first sufficed,  
 Oppressed with two weak evils, age and hunger,  
 I will not touch a bit

*Duke* Go find him out,  
 And we will nothing waste till you return  
*Orlando* I thank ye, and be blessed for your  
 good comfort! [he goes]

*Duke.* Thou seest we are not all alone unhappy  
 This wide and universal theatre  
 Presents more woeful pageants than the scene  
 Wherein we play in

*Jagues* All the world's a stage,  
 140 And all the men and women merely players,  
 They have their exits and their entrances,  
 And one man in his time plays many parts,  
 His acts being seven ages At first the infant,  
 Mewling and puking in the nurse's arms  
 Then the whining school-boy, with his satchel  
 And shining morning face, creeping like snail  
 Unwillingly to school and then the lover,  
 Sighing like furnace, with a woeful ballad  
 Made to his mistress' eyebrow then a soldier,  
 150 Full of strange oaths and bearded like the pard,  
 Jealous in honour, sudden and quick in quarrel,  
 Seeking the bubble reputation  
 Even in the cannon's mouth and then the justice,  
 In fair round belly with good capon lined,  
 With eyes severe and beard of formal cut,  
 Full of wise saws and modern instances,  
 And so he plays his part The sixth age shifts  
 Into the lean and slippered pantaloon,  
 With spectacles on nose and pouch on side,  
 160 His youthful hose, well saved, a world too wide

For his shrunk shank, and his big manly voice,  
 Turning again toward childish treble, pipes  
 And whistles in his sound Last scene of all,  
 That ends this strange eventful history,  
 Is second childishness, and mere oblivion,  
 Sans teeth, sans eyes, sans taste, sans every thing

*ORLANDO returns with ADAM in his arms*

*Duke* Welcome Set down your venerable burden,  
 And let him feed

*Orlando* I thank you most for him

*Adam* So had you need,  
 I scarce can speak to thank you for yself 170

*Duke* Welcome, fall to I will not trouble you  
 As yet to question you about your fortunes  
 Give us some music, and good cousin, sing

*Amiens sings.*

Blow, blow, thou winter wind,  
 Thou art not so unkind  
 As man's ingratitude  
 Thy tooth is not so keen,  
 Because thou art not seen,

Although thy breath be rude ...  
 Hey-ho, sing hey-ho, unto the green holly, 180  
 Most friendship is feigning, most lov'n mere folly:

Then hey-ho, the holly,  
 This life is most jolly

Freeze, freeze, thou bitter sky,  
 That dost not bite so nigh  
 As benefits forgot  
 Though thou the waters warp,  
 Thy sting is not so sharp  
 As friend remembred not ..

190 Hey-ho, sing hey-ho, unto the green holly,  
 Most friendship is feigning, most loving mere folly  
 Then hey-ho, the holly,  
 This life is most jolly

*Duke* If that you were the good Sir Rowland's son,  
 As you have whispered faithfully you were,  
 And as mine eye doth his effigies witness  
 Most truly limned and living in your face,  
 Be truly welcome hither I am the duke  
 'That loved your father 'The residue of your fortune,  
 200 Go to my cave and tell me Good old man,  
 Thou art right welcome as thy master is  
 Support him by the arm Give me your hand,  
 And let me all your fortunes understand

[*they enter the cave*]

[3 : ] *A room in the palace of Duke Frederick*

*Enter Duke FREDERICK, lords, and OLIVER, guarded  
 by attendants*

*Duke Frederick* Not see him since? Sir, sir, that  
 cannot be  
 But were I not the better part made mercy,  
 I should not seek an absent argument  
 (If my revenge, thou present but look to it,  
 Find out thy brother wheresoe'er he is—  
 Seek him with candle; bring him dead or living  
 Within this twelvemonth, or turn thou no more  
 To seek a living in our territory  
 Thy lands and all things that thou dost call thine  
 10 Worth seizure do we seize into our hands,  
 Till thou canst quit thee by thy brother's mouth  
 Of what we think against thee  
*Oliver* O, that your highness knew my heart in this!  
 I never loved my brother in my life

*Duke Frederick* More villain thou Well, push him  
out of doors,  
And let my officers of such a nature  
Make an extent upon his house and lands  
Do this expediently and turn him going [they go

[3 2] *The clearing in the outskirts of the forest, near  
the sheepcote*

*ORLANDO with a paper, which he fixes to  
the trunk of a tree*

*Orlando* Hang thcre, my verse, in witness of my love,  
And thou, thrice-crown'd queen of night, survey  
With thy chaste eye, from thy pale sphere above,  
Thy huntress' name that my full life doth sway  
O Rosalind! these trees shall be my books,  
And in their barks my thoughts I'll character,  
That every eye which in this forest looks  
Shall see thy virtue witnessed every where.  
Run, run, Orlando, carve on every tree  
The fair, the chaste and unexpressive she  
[he passes on 10

*CORIN and TOUCHSTONE come up*

*Corin* And how like you this shepherd's life, Master  
Touchstone?

*Touchstone* Truly, shepherd, in respect of itself, it is  
a good life, but in respect that it is a shepherd's life, it  
is naught In respect that it is solitary, I like it very well,  
but in respect that it is private, it is a very vile life Now  
in respect it is in the fields, it pleaseth me well, but in  
respect it is not in the court, it is tedious As it is a spare  
life, look you, it fits my humour well, but as there is no  
more plenty in it, it goes much against my stomach. 20  
Hast any philosophy in thee, shepherd?

*Corin.* No more, but that I know the more one



sickens, the worse at ease he is, and that he that wants money, means and content is without three good friends, that the property of rain is to wet and fire to burn, that good pasture makes fat sheep, and that a great cause of the night, is lack of the sun, that he that hath learned no wit by nature nor art may complain of good breeding or comes of a very dull kindred

30 *Touchstone* Such a one is a natural philosopher  
Wast ever in court, shepherd?

*Corin* No, truly

*Touchstone* 'I hen thou art damned

*Corin* Nay, I hope—

*Touchstone* 'Truly thou art damned, like an ill-roasted egg all on one side

*Corin* For not being at court? Your reason

*Touchstone* Why, if thou never wast at court, thou never saw'st good manners, if thou never saw'st good  
10 manners, then thy manners must be wicked, and wickedness is sin, and sin is damnation 'Thou art in a parlous state, shepherd

*Corin* Not a whit, 'Touchstone Those that are good manners at the court are as ridiculous in the country, as the behaviour of the country is most mockable at the court. You told me you salute not at the court, but you kiss your hands, that courtesy would be uncleanly, if courtiers were shepherds

*Touchstone* Instance, briefly, come, instance

50 *Corin* Why, we are still handling our ewes, and their fells you know are greasy

*Touchstone* Why, do not your courtier's hands sweat? and is not the grease of a mutton as wholesome as the sweat of a man? Shallow, shallow a better instance, I say come

*Corin* Besides, our hands are hard

*Touchstone* Your lips will feel them the sooner  
Shallow, again a more sounder instance, come

*Corin* And they are often tarred over with the surgery  
of our sheep, and would you have us kiss tar? The 60  
courtier's hands are perfumed with civet

*Touchstone* Most shallow man! thou worms-meat, in  
respect of a good piece of flesh indeed! Learn of the  
wise, and perpend civet is of a baser birth than tar,  
the very uncleanly flux of a cat Mend the instance,  
shepherd

*Corin* You have too courtly a wit for me, I'll rest

*Touchstone* Wilt thou rest damned? God help thee,  
shallow man! God make incision in thee! thou art  
raw

70

*Corin* Sir, I am a true labourer I earn that I eat,  
get that I wear, owe no man hate, envy no man's  
happiness, glad of other men's good, content with my  
harm, and the greatest of my pride is to see my ewes  
graze and my lambs suck

*Touchstone* That is another simple sin in you, to bring  
the ewes and the rams together, and to offer to get your  
living by the copulation of cattle—to be bawd to a bell-  
wether, and to betray a she-lamb of a twelvemonth to  
a crooked-pated, old, cuckoldly ram, out of all reason- 80  
able match If thou beest not dammed for this, the devil  
himself will have no shepherds—I cannot see else how  
thou shouldst 'scape

*Corin* Here comes young Master Ganymede, my  
new mistress's brother

*ROSALIND, unwitting of their presence, comes up, sees  
ORLANDO'S paper on the tree and, plucking it down,  
begins to read it*

*Rosalind* 'From the east to western Ind,  
No jewel is like Rosalind

Her worth, being mounted on the wind,  
 Through all the world bears Rosalind  
 90 All the pictures fairest lined  
 Are but black to Rosalind  
 Let no face be kept in mind  
 But the fair of Rosalind'

*Touchstone* [*taps her on the arm with his bauble*] I'll  
 rhyme you so eight years together, dinners, and suppers,  
 and sleeping-hours excepted it is the right butter-  
 women's rank to market

*Rosalind* Out, fool!

*Touchstone* For a taste  
 100 If a hart do lack a hind,  
 Let him seek out Rosalind  
 If the cat will after kind,  
 So be sure will Rosalind  
 Wintered garments must be lined,  
 So must slender Rosalind.  
 They that reap must sheaf and bind,  
 Then to cart with Rosalind  
 Sweetest nut hath sourest rind,  
 Such a nut is Rosalind — —

110 He that sweetest rose will find,  
 Must find love's prick and Rosalind  
 'This is the very fake gallop of verses Why do you  
 infect yourself with them?

*Rosalind* Peace, you dull fool! I found them on a  
 tree

*Touchstone* Truly, the tree yields bad fruit

*Rosalind* I'll graff it with you, and then I shall graff  
 it with a medlar then it will be the earliest fruit i'th'  
 country for you'll be rotten ere you be half ripe, and  
 120 that's the right virtue of the medlar

*Touchstone* You have said but whether wisely or no,  
 let the forest judge

Heaven would that she these gifts should have,  
And I to live and die her slave'

And I to live and die her slave'

*Rosalind* O most gentle pulpit, what tedious homily of love have you wearied your parishioners withal, and never cried, 'Have patience, good people!'

*Celia* [*starts and turns, dropping the paper*] How now, back-friends! Shepherd, go off a little Go with  
160 him, sirrah

*Touchstone* Come, shepherd, let us make an honourable retreat though not with bag and baggage, yet with scrip and scrippage

[*Touchstone picks up the verses and departs with Corin*]

*Celia* Didst thou hear these verses?

*Rosalind* O, yes, I heard them all, and more too, for some of them had in them more feet than the verses would bear

*Celia* That's no matter the feet might bear the verses

*Rosalind* Ay, but the feet were lame, and could not  
170 bear themselves without the verse, and therefore stood lamely in the verse

*Celia* But didst thou hear without wondering how thy name should be hanged and carved upon these trees?

*Rosalind* I was seven of the nine days out of the wonder before you came; for look here what I found on a palm-tree I was never so be-rhymed since Pythagoras' time, that I was an Irish rat, which I can hardly remember

*Celia* 'Trow you who hath done this?

180 *Rosalind* Is it a man?

*Celia* And a chain that you once wore about his neck! Change you colour?

*Rosalind* I prithee, who?

*Celia* O Lord, Lord! it is a hard matter for friends to meet, but mountains may be removed with earthquakes and so encounter

*Rosalind* Nay, but who is it?

*Celia* Is it possible?

*Rosalind* Nay, I prithee now with most petitionary vehemence, tell me who it is 190

*Celia* O wonderful, wonderful, and most wonderful wonderful! and yet again wonderful, and after that out of all hooping!

*Rosalind* Good my complexion! dost thou think, though I am caparisoned like a man, I have a doublet-and-hose in my disposition? One inch of delay more is a South-sea of discovery I prithee, tell me who is it quickly, and speak apace I would thou couldst stammer, that thou mightst pour this concealed man out of thy mouth, as wine comes out of a narrow-mouthed bottle, 200 either too much at once, or none at all I prithee take the cork out of thy mouth that I may drink thy tidings

*Celia* So you may put a man in your belly

*Rosalind* Is he of God's making? What manner of man? Is his head worth a hat? or his chin worth a beard?

*Celia* Nay, he hath but a little beard

*Rosalind* Why, God will send more, if the man will be thankful let me stay the growth of his beard, if thou delay me not the knowledge of his chin

*Celia* It is young Orlando, that tripped up the 210 wrestler's heels, and your heart, both in an instant

*Rosalind* Nay, but the devil take mocking, speak sad brow and true maid

*Celia* I'faith, coz, 'tis he

*Rosalind* Orlando?

*Celia* Orlando

*Rosalind* Alas the day, what shall I do with my doublet and hose? What did he when thou saw'st him? What said he? How looked he? Wherein went he? What makes he here? Did he ask for me? Where remains he? 220 How parted he with thee? and when shalt thou see him again? Answer me in one word

*Celia* You must borrow me Gargantua's mouth first 'tis a word too great for any mouth of this age's size To say ay and no to these particulars is more than to answer in a catechism

*Rosalind* But doth he know that I am in this forest and in man's apparel? Looks he as freshly as he did the day he wrestled?

230 *Celia* It is as easy to count atomies as to resolve the propositions of a lover but take a taste of my finding him, and relish it with a good observance I found him under a tree, like a dropped acorn

*Rosalind* It may well be called Jove's tree, when it drops forth such fruit

*Celia* Give me audience, good madam

*Rosalind* Proceed

*Celia* There lay he, stretched along, like a wounded knight

240 *Rosalind* Though it be pity to see such a sight, it well becomes the ground

*Celia* Cry holla' to thy tongue, I prithee, it curvets unseasonably He was furnished like a hunter

*Rosalind* O ominous! he comes to kill my heart

*Celia* I would sing my song without a burthen- thou bring'st me out of tune

*Rosalind* Do you not know I am a woman? when I think, I must speak Sweet, say on

*ORLANDO and JAQUES are seen coming through the trees*

*Celia* You bring me out Soft! comes he not here?

250 *Rosalind* 'Tis he—slink by, and note him

*[Celia and Rosalind steal behind a tree, within earshot]*

*Jaques* I thank you for your company—but,  
good faith,

I had as lief have been myself alone

*Orlando* And so had I but yet, for fashion sake,  
I thank you too for your society

*Faques* God buy you, let's meet as little as we can

*Orlando* I do desire we may be better strangers

*Faques* I pray you, mar no more trees with writing  
love-songs in their barks

*Orlando* I pray you, mar no mo of my verses with  
reading them ill-favouredly 260

*Faques* Rosalind is your love's name?

*Orlando* Yes, just

*Faques* I do not like her name

*Orlando* There was no thought of pleasing you when  
she was christened

*Faques* What stature is she of?

*Orlando* Just as high as my heart

*Faques* You are full of pretty answers have you not  
been acquainted with goldsmiths' wives, and conned  
them out of rings? 270

*Orlando* Not so, but I answer you right painted cloth,  
from whence you have studied your questions

*Faques* You have a nimble wit, I think 'twas made  
of Atalanta's heels Will you sit down with me? and  
we two will rail against our mistress the world, and all  
our misery.

*Orlando* I will chide no breather in the world but  
myself, against whom I know most faults

*Faques* The worst fault you have is to be in love

*Orlando* 'Tis a fault I will not change for your 280  
best virtue. I am weary of you

*Faques* By my troth, I was seeking for a fool when  
I found you.

*Orlando* He is drowned in the brook—look but in,  
and you shall see him

*Faques* There I shall see mine own figure



*Orlando* Which I take to be either a fool or a cipher

*Jaqes* I'll tarry no longer with you Farewell, good  
290 Signior Love [*he bows*]

*Orlando* I am glad of your departure [*he bows likewise*]  
adieu, good Monsieur Melancholy

[*Jaqes departs*]

(*Rosalind* I will speak to him like a saucy lackey, and under that habit play the knave with him

[*calls*]*]* Do you hear, forester?

*Orlando* [*turns*]. Very well What would you?

*Rosalind* I pray you, what is't o'clock?

*Orlando* You should ask me what time o'clock there's no clock in the forest

300 *Rosalind* 'Then there is no true lover in the forest, else sighing every minute and groaning every hour would detect the lazy foot of Time as well as a clock

*Orlando* And why not the swift foot of Time? had not that been as proper?

*Rosalind* By no means, sir Time travels in divers paces with divers persons I'll tell you who Time ambles withal, who Time trots withal, who Time gallops withal, and who he stands still withal

*Orlando* I prithee, who doth he trot withal?

310 *Rosalind* Marry he trots hard with a young maid between the contract of her marriage and the day it is solemnized if the interim be but a se'nnight, Time's pace is so hard that it seems the length of seven year

*Orlando* Who ambles Time withal?

*Rosalind* With a priest that lacks Latin, and a rich man that hath not the gout for the one sleeps easily because he cannot study, and the other lives merrily because he feels no pain the one lacking the burden of

lean and wasteful learning, the other knowing no burden 320  
of heavy tedious penury These Time ambles withal

*Orlando* Who doth he gallop withal?

*Rosalind* With a thief to the gallows for though he  
go as softly as foot can fall, he thinks himself too soon  
there

*Orlando* Who stays it still withal?

*Rosalind* With lawyers in the vacation for they sleep  
between term and term, and then they perceive not how  
Time moves

*Orlando* Where dwell you, pretty youth? 330

*Rosalind* With this shepherdess, my sister, here in the  
skirts of the forest, like fringe upon a petticoat

*Orlando* Are you native of this place?

*Rosalind* As the cony that you see dwell where she  
is kindled

*Orlando* Your accent is something finer than you  
could purchase in so removed a dwelling

*Rosalind* I have been told so of many but indeed an  
old religious uncle of mine taught me to speak, who was  
in his youth an inland man—one that knew courtship 340  
too well, for there he fell in love I have heard him  
read many lectures against it, and I thank God I am  
not a woman, to be touched with so many giddy offences  
as he hath generally taxed their whole sex withal

*Orlando* Can you remember any of the principal evils  
that he laid to the charge of women?

*Rosalind* There were none principal, they were all  
like one another as half-pence are, every one fault  
seeming monstrous till his fellow-fault came to match it

*Orlando* I prithee, recount some of them 350

*Rosalind* No I will not cast away my physic but on  
those that are sick There is a man haunts the forest,  
that abuses our young plants with carving 'Rosalind' on

their barks, hangs odes upon hawthorns and elegies on  
brambles, all, forsooth, deifying the name of Rosalind  
if I could meet that fancy-monger, I would give him  
some good counsel, for he seems to have the quotidian  
of love upon him

*Orlando* I am he that is so love-shaked I pray you,  
360 tell me your remedy

*Rosalind* There is none of my uncle's marks upon  
you he taught me how to know a man in love, in which  
cage of rushes I am sure you are not prisoner

*Orlando* What were his marks?

*Rosalind* A lean cheek, which you have not a blue  
eye and sunken, which you have not an unquestionable  
spirit, which you have not a beard neglected, which  
you have not but I pardon you for that, for simply  
your having in beard is a younger brother's revenue  
370 Then your hose should be ungartered, your bonnet un-  
banded, your sleeve unbuttoned, your shoe untied, and  
every thing about you demonstrating a careless desola-  
tion but you are no such man, you are rather point-  
device in your accoutrements, as loving yourself than  
seeming the lover of any other

*Orlando* Fair youth, I would I could make thee be-  
lieve I love

*Rosalind* Me believe it! you may as soon make her  
that you love believe it, which I warrant she is apter to  
380 do than to confess she does that is one of the points in  
the which women still give the lie to their consciences  
But, in good sooth, are you he that hangs the verses on  
the trees, wherein Rosalind is so admired?

*Orlando* I swear to thee, youth, by the white hand of  
Rosalind, I am that he, that unfortunate he

*Rosalind* But are you so much in love as your rhymes  
speak?

*Orlando* Neither rhyme nor reason can express how much

*Rosalind* Love is merely a madness, and I tell you 390  
deserves as well a dark house and a whip as madmen  
do and the reason why they are not so punished  
and cured is, that the lunacy is so ordinary that the  
whippers are in love too Yet I profess curing it by  
counsel

*Orlando* Did you ever cure any so?

*Rosalind* Yes, one, and in this manner He was to  
imagine me his love, his mistress, and I set him every  
day to woo me at which time would I, being but a  
moonish youth, grieve, be effeminate, changeable, long- 400  
ing and liking, proud, fantastical, apish, shallow, in-  
constant, full of tears, full of smiles, for every passion  
something, and for no passion truly any thing, as boys  
and women are for the most part cattle of this colour  
would now like him, now loath him, then entertain  
him, then forswear him, now weep for him, then spit  
at him, that I drave my suitor from his mad humour of  
love to a living humour of madness—which was, to for-  
swear the full stream of the world and to live in a nook  
merely monastic And thus I cured him, and thus way 410  
will I take upon me to wash your liver as clean as a  
sound sheep's heart, that there shall not be one spot of  
love in't

*Orlando* I would not be cured, youth

*Rosalind* I would cure you, if you would but call me  
Rosalind, and come every day to my cote, and woo me

*Orlando* Now, by the faith of my love, I will Tell  
me where it is

*Rosalind* Go with me to it, and I'll show it you and  
by the way you shall tell me where in the forest you 420  
live Will you go?

*Orlando* With all my heart, good youth  
*Rosalind* Nay, you must call me Rosalind Come,  
 sister, will you go? [*they go*]

*Some days pass*

[3 3] *The clearing near the sheepcote (as before)*

*TOUCHSTONE and AUDREY approach, JAQUES  
 following at a little distance*

*Touchstone* Come apace, good Audrey I will fetch  
 up your goats, Audrey And how, Audrey? am I the  
 man yet? Doth my simple feature content you?

*Audrey* Your features, Lord warrant us! what features?

*Touchstone* I am here with thee and thy goats, as the  
 most capricious poet, honest Ovid, was among the Goths  
 (*Jaques* O knowledge ill-inhabited! worse than Jove  
 in a thatched house!)

10 *Touchstone* When a man's verses cannot be under-  
 stood, nor a man's good wit seconded with the forward  
 child, understanding, it strikes a man more dead than  
 a great reckoning in a little room Truly, I would the  
 gods had made thee poetical

*Audrey* I do not know what 'poetical' is is it honest  
 in deed and word? is it a true thing?

*Touchstone* No, truly, for the truest poetry is the most  
 feigning, and lovers are given to poetry, and what they  
 swear in poetry it may be said as lovers they do feign

20 *Audrey* Do you wish then that the gods had made me  
 poetical?

*Touchstone* I do, truly for thou swear'st to me thou  
 art honest, now, if thou wert a poet, I might have some  
 hope thou didst feign

*Audrey* Would you not have me honest?

*Touchstone* No, truly, unless thou wert hard-favoured for honesty coupled to beauty is to have honey a sauce to sugar

(*Jaques* A material fool!

*Audrey* Well, I am not fair, and therefore I pray the gods make me honest 30

*Touchstone* Truly, and to cast away honesty upon a foul slut were to put good meat into an unclean dish

*Audrey* I am not a slut, though I thank the gods I am foul

*Touchstone* Well, praised be the gods for thy foulness! slutishness may come hereafter But be it as it may be, I will marry thee and to that end, I have been with Sir Oliver Martext the vicar of the next village, who hath promised to meet me in this place of the forest and to couple us 4 10

(*Jaques* I would fain see this meeting

*Audrey* Well, the gods give us joy!

*Touchstone* Amen A man may, if he were of a fearful heart, stagger in this attempt, for here we have no temple but the wood, no assembly but horn-beasts But what though? Courage! As horns are odious, they are necessary It is said, 'many a man knows no end of his goods' right, many a man has good horns, and knows no end of them Well, that is the dowry of his wife, 'tis none of his own getting Horns? Even so Poor men alone? No, no, the noblest deer hath them as huge as the rascal Is the single man therefore blessed? No, as a walled town is more worthier than a village, so is the forehead of a married man more honourable than the bare brow of a bachelor and by how much defence is better than no skill, by so much is a horn more precious than to want 50

*SIR OLIVER MARTEXT comes up*

60 Here comes Sir Oliver Sir Oliver Martext, you are well met Will you dispatch us here under this tree, or shall we go with you to your chapel?

*Sir Oliver Martext* Is there none here to give the woman?

*Touchstone* I will not take her on gift of any man

*Sir Oliver Martext* Truly, she must be given, or the marriage is not lawful

*Jaqes* [*comes forward, doffing his hat*] Proceed, proceed, I'll give her

70 *Touchstone* Good even, good Master What-ye-call't! how do you, sir? You are very well met God'ild you for your last company—I am very glad to see you—even a toy in hand here, sir Nay, pray be covered

*Jaqes* Will you be married, motley?

*Touchstone* As the ox hath his bow, sir, the horse his curb, and the falcon her bells, so man hath his desires, and as pigeons bill, so wedlock would be nibbling

*Jaqes* And will you, being a man of your breeding, be married under a bush like a beggar? Get you to 80 church, and have a good priest that can tell you what marriage is—this fellow will but join you together as they join wainscot, then one of you will prove a shrunk panel, and like green timber warp, warp

*Touchstone* I am not in the mind but I were better to be married of him than of another, for he is not like to marry me well and not being well married, it will be a good excuse for me hereafter to leave my wife

*Jaqes* Go thou with me, and let me counsel thee

*Touchstone* Come, sweet Audrey,

90 We must be married, or we must live in bawdry Farewell, good Master Oliver not— [*sings and dances*]

O sweet Oliver,  
O brave Oliver,  
Leave me not behind thee

but—

Wind away,  
Begone, I say,

I will not to wedding with thee

*[he dances off, Jaques and Audrey following]*

*Sir Oliver Martext* 'Tis no matter, ne'er a fantastical  
knave of them all shall flout me out of my calling 100  
*[he goes]*

[3 4] *ROSALIND and CELIA come along the path from  
the cottage, Rosalind drops upon a bank*

*Rosalind* Never talk to me, I will weep

*Celia* Do, I prithee—but yet have the grace to consider that tears do not become a man

*Rosalind* But have I not cause to weep?

*Celia* As good cause as one would desire, therefore weep

*Rosalind* His very hair is of the dissembling colour

*Celia* Something browner than Judas's marry, his kisses are Judas's own children

*Rosalind* I'faith, his hair is of a good colour 10

*Celia* An excellent colour your chestnut was ever the only colour

*Rosalind* And his kissing is as full of sanctity as the touch of holy bread

*Celia* He hath bought a pair of cast lips of Diana a nun of winter's sisterhood kisses not more religiously, the very ice of chastity is in them

*Rosalind* But why did he swear he would come this morning, and comes not?

*Celia* Nay, certainly, there is no truth in him 20



*Rosalind* Do you think so?

*Celia* Yes, I think he is not a pick-purse nor a horse-stealer, but for his verity in love I do think him as concave as a covered goblet or a worm-eaten nut

*Rosalind* Not true in love?

*Celia* Yes, when he is in—but I think he is not in

*Rosalind* You have heard him swear downright he was

*Celia* 'Was' is not 'is' besides, the oath of a lover  
30 is no stronger than the word of a tapster, they are both the confirmer of false reckonings. He attends here in the forest on the duke your father

*Rosalind* I met the duke yesterday and had much question with him. he asked me of what parentage I was, I told him, of as good as he—so he laughed and let me go. But what talk we of fathers, when there is such a man as Orlando?

*Celia* O, that's a brave man! he writes brave verses, speaks brave words, swears brave oaths and breaks  
40 them bravely, quite traverse, athwart the heart of his lover—as a puisne tilter, that spurs his horse but on one side, breaks his staff like a noble goose, but all's brave that youth mounts and folly guides. Who comes here?

*CORIN draws near and accosts them*

*Corin* Mistress and master, you have oft inquired  
After the shepherd that complained of love,  
Who you saw sitting by me on the turf,  
Praising the proud disdainful shepherdess  
That was his mistress

*Celia* Well and what of him?

*Corin* If you will see a pageant truly played,  
50 Between the pale complexion of true love  
And the red glow of scorn and proud disdain,

Go hence a little and I shall conduct you,  
If you will mark it

*Rosalind* O, come, let us remove  
The sight of lovers feedeth those in love  
Bring us to this sight, and you shall say  
I'll prove a busy actor in their play [they go]

[3 5] *Another part of the forest*

*PHEBE, followed by SILVIUS who entreats her*

*Silvius [kneels]* Sweet Phebe, do not scorn me, do  
not, Phebe

Say that you love me not, but say not so  
In bitterness The common executioner,  
Whose heart the accustomed sight of death makes hard,  
Falls not the axe upon the humbled neck  
But first begs pardon will you sterner be  
Than he that dies and lives by bloody drops?

*ROSALIND, CELIA, and CORIN come up behind, unseen*

*Phebe* I would not be thy executioner  
I fly thee, for I would not injure thee  
Thou tell'st me there is murder in mine eye— 10  
'Tis pretty, sure, and very probable,  
That eyes, that are the frail'st and softest things,  
Who shut their coward gates on atomies,  
Should be called tyrants, butchers, murderers!  
Now I do frown on thee with all my heart,  
And if mine eyes can wound, now let them kill thee,  
Now counterfeit to swoon, why now fall down,  
Or if thou canst not, O for shame, for shame,  
Lie not, to say mine eyes are murderers!  
Now show the wound mine eye hath made in thee 20  
Scratch thee but with a pin, and there remains  
Some scar of it lean upon a rush,

The cicatrice and capable impresure  
 Thy palm some moment keeps but now mine eyes,  
 Which I have darted at thee, hurt thee not,  
 Nor, I am sure, there is no force in eyes  
 That can do hurt

*Silvius* O dear Phebe,

If ever—as that ever may be near—  
 You meet in some fresh cheek the power of fancy,  
 30 Then shall you know the wounds invisible  
 That love's keen arrows make

*Phebe* But till that time

Come not thou near me and when that time comes,  
 Afflict me with thy mocks, pity me not,  
 As till that time I shall not pity thee

*Rosalind* [*advancing*] And why, I pray you? Who  
 might be your mother,

That you insult, exult, and all at once,  
 Over the wretched? What though you have no beauty—  
 As, by my faith, I see no more in you  
 Than without candle may go dark to bed—

40 Must you be therefore proud and pitiless?  
 Why, what means this? Why do you look on me?

I see no more in you than in the ordinary  
 Of nature's sale-work! 'Od's my little life,

I think she means to tangle my eyes too

No, faith, proud mistress, hope not after it

'Tis not your inky brows, your black silk hair,

Your bugle eyeballs, nor your cheek of cream,

That can entame my spirits to your worship

You foolish shepherd, wherefore do you follow her,

50 Like foggy south, puffing with wind and rain?

You are a thousand times a properer man

Than she a woman 'tis such fools as you

That makes the world full of ill-favoured children

'Tis not her glass, but you, that flatters her,  
 And out of you she sees herself more proper  
 Than any of her lineaments can show her  
 But, mistress, know yourself—down on your knees,  
 And thank heaven, fasting, for a good man's love,

[*Phebe kneels to Rosalind*]

For I must tell you friendly in your ear,  
 Sell when you can—you are not for all markets 60  
 Cry the man mercy, love him, take his offer  
 Foul is most foul, being foul to be a scoffer  
 So take her to thee, shepherd—fare you well

*Phebe* Sweet youth, I pray you chide a year together  
 I had rather hear you chide than this man woo

*Rosalind [to Phebe]* He's fallen in love with your  
 foulness, [*to Silvius*] and she'll fall in love with my  
 anger If it be so, as fast as she answers thee with  
 frowning looks, I'll sauce her with bitter words [*to*  
*Phebe*] Why look you so upon me? 70

*Phebe* For no ill will I bear you

*Rosalind* I pray you, do not fall in love with me,  
 For I am false than vows made in wine  
 Besides, I like you not If you will know my house,  
 'Tis at the tuft of olives here hard by  
 Will you go, sister? Shepherd, ply her hard  
 Come, sister Shepherdess, look on him better,  
 And be not proud—though all the world could see,  
 None could be so abused in sight as he  
 Come, to our flock 80

[*she stalks away followed by Celia and Corn*]

*Phebe [gazing after them]* Dead Shepherd, now I  
 find thy saw of might,

'Who ever loved that loved not at first sight?'

*Silvius* Sweet Phebe—

*Phebe* Ha! what say'st thou, Silvius?

*Silvius* Sweet Phebe, pity me

*Phebe* Why, I am sorry for thee, gentle *Silvius*

*Silvius* Wherever sorrow is, relief would be  
If you do sorrow at my grief in love,  
By giving love your sorrow and my grief  
Were both extermined

90 *Phebe* Thou hast my love—is not that neighbourly?

*Silvius* I would have you

*Phebe* Why, that were covetousness

*Silvius*, the time was that I hated thee,  
And yet it is not that I bear thee love,  
But since that thou canst talk of love so well,  
Thy company, which erst was irksome to me,  
I will endure, and I'll employ thee too  
But do not look for further recompense  
Than thine own gladness that thou art employed

*Silvius* So holy and so perfect is my love,

100 And I in such a poverty of grace,  
That I shall think it a most plenteous crop  
To glean the broken ears after the man  
That the main harvest reaps loose now and then  
A scattered smile, and that I'll live upon

*Phebe* Know'st thou the youth that spoke to me  
ere while?

*Silvius* Not very well, but I have met him oft,  
And he hath bought the cottage and the bounds  
That the old carlot once was master of

*Phebe* Think not I love him, though I ask for him

110 'Tis but a peevish boy—yet he talks well—  
But what care I for words?—yet words do well,  
When he, that speaks them pleases those that hear  
It is a pretty youth—not very pretty—  
But, sure, he's proud—and yet his pride becomes him  
He'll make a proper man the best thing in him

Is his complexion, and faster than his tongue  
 Did make offence, his eye did heal it up  
 He is not very tall—yet for his years he's tall  
 His leg is but so so—and yet 'tis well  
 There was a pretty redness in his lip, 120  
 A little riper and more lusty red  
 Than that mixed in his cheek, 'twas just the difference  
 Between the constant red and mingled damask .  
 There be some women, Silvius, had they marked him  
 In parcels as I did, would have gone near  
 To fall in love with him but, for my part,  
 I love him not, nor hate him not, and yet  
 I have more cause to hate him than to love him,  
 For what had he to do to chide at me ?  
 He said mine eyes were black and my hair black, 130  
 And, now I am remembered, scorn'd at me  
 I marvel why I answered not again  
 But that's all one, omittance is no quittance  
 I'll write to him a very taunting letter,  
 And thou shalt bear it—wilt thou, Silvius ?  
*Silvius* Phebe, with all my heart  
*Phebe* I'll write it straight,  
 The matter's in my head and in my heart  
 I will be bitter with him and passing short  
 Go with me, Silvius [they go]

[4 1] *The clearing near the sheepcote*

*Enter ROSALIND, CELIA, and JAQUES*

*Jaques* I prithee, pretty youth, let me be better acquainted with thee

*Rosalind* They say you are a melancholy fellow

*Jaques* I am so I do love it better than laughing

*Rosalind* Those that are in extremity of either are

abominable fellows, and betray themselves to every modern censure worse than drunkards

*Jaques* Why, 'tis good to be sad and say nothing

*Rosalind* Why then, 'tis good to be a post

- 10 *Jaques* I have neither the scholar's melancholy, which is emulation, nor the musician's, which is fantastical, nor the courtier's, which is proud, nor the soldier's, which is ambitious, nor the lawyer's, which is politic, nor the lady's, which is nice, nor the lover's, which is all these but it is a melancholy of mine own, compounded of many simples, extracted from many objects, and indeed the sundry contemplation of my travels, in which my often rumination wraps me in a most humorous sadness

- 20 *Rosalind* A traveller! By my faith, you have great reason to be sad I fear you have sold your own lands to see other men's, then, to have seen much, and to have nothing, is to have rich eyes and poor hands

*Jaques* Yes, I have gained my experience

*ORLANDO draws near*

*Rosalind* And your experience makes you sad I had rather have a fool to make me merry than experience to make me sad—and to travel for it too!

*Orlando* Good day, and happiness, dear *Rosalind*!

*[she takes no heed of him]*

- Jaques* Nay then, God buy you, an you talk in blank  
30 verse. *[he turns from them]*

*Rosalind* Farewell, Monsieur Traveller look you  
lisp and wear strange suits, disable all the benefits of  
your own country, be out of love with your nativity,  
and almost chide God for making you that countenance  
you are; or I will scarce think you have swam in a  
gondola *[Jaques passes out of earshot, she sits]* Why,

how now, Orlando! where have you been all this while?  
 You a lover! An you serve me such another trick, never  
come in my sight more.

*Orlando* My fair Rosalind, I come within an hour of 40  
 my promise

*Rosalind* Break an hour's promise in love? He that  
 will divide a minute into a thousand parts, and break  
 but a part of the thousandth part of a minute in the  
 affairs of love, it may be said of him that Cupid hath  
 clapped him o'th' shoulder, but I'll warrant him heart-  
 whole

*Orlando* Pardon me, dear Rosalind

*Rosalind* Nay, an you be so tardy come no more in  
 my sight, I had as lief be wooed of a snail 50

*Orlando* Of a snail?

*Rosalind* Ay, of a snail, for though he comes slowly,  
 he carries his house on his head, a better jointure, I  
 think, than you make a woman besides, he brings his  
 destiny with him

*Orlando* What's that? [*he sits beside her*]

*Rosalind* Why, horns, which such as you are fain to  
 be beholding to your wives for but he comes armed in  
 his fortune, and prevents the slander of his wife

*Orlando* Virtue is no horn-maker [*musings*] and my 60  
 Rosalind is virtuous

*Rosalind.* And I am your Rosalind

[*she puts her arm about his neck*]

*Celia* It pleases him to call you so, but he hath a  
 Rosalind of a better leer than you

*Rosalind* Come, woo me, woo me, for now I am in a  
 holiday humour, and like enough to consent What  
 would you say to me now, an I were your very very  
 Rosalind?

*Orlando* I would kiss before I spoke.



70 *Rosalind* Nay, you were better speak first, and when you were gravelled for lack of matter, you might take occasion to kiss very good orators, when they are out, they will spit, and for lovers, lacking (God warr'nt us!) matter, the cleanliest shift is to kiss

*Orlando* How if the kiss be denied?

*Rosalind* Then she puts you to entreaty and there begins new matter

*Orlando* Who could be out, being before his beloved mistress?

80 *Rosalind* Marry, that should you if I were your mistress, or I should think my honesty ranker than my wit

*Orlando* What, of my suit?

*Rosalind* Not out of your apparel, and yet out of your suit. Am not I your *Rosalind*?

*Orlando* I take some joy to say you are, because I would be talking of her

*Rosalind* Well, in her person, I say I will not have you

*Orlando* Then in mine own person, I die

90 *Rosalind* No, faith, die by attorney: the poor world is almost six thousand years old, and in all this time there was not any man died in his own person, videlicet, in a love-cause. *Troilus* had his brains dashed out with a Grecian club, yet he did what he could to die before, and he is one of the patterns of love. *Leander*, he would have lived many a fair year, though *Hero* had turned nun, if it had not been for a hot midsummer night, for, good youth, he went but forth to wash him in the Hellespont and being taken with the cramp was drowned,  
100 and the foolish chroniclers of that age found it was 'Hero of Sestos'. But these are all lies. Men have died from time to time, and worms have eaten them, but not for love.

*Orlando* I would not have my right Rosalind of this mind, for I protest her frown might kill me

*Rosalind* By this hand, it will not kill a fly [*draws closer to him*] But come, now I will be your Rosalind in a more coming-on disposition, and ask me what you will, I will grant it

*Orlando* Then love me, Rosalind 110

*Rosalind* Yes, faith will I, Fridays and Saturdays and all

*Orlando* And wilt thou have me?

*Rosalind* Ay, and twenty such

*Orlando* What sayest thou?

*Rosalind* Are you not good?

*Orlando* I hope so

*Rosalind* Why then, can one desire too much of a good thing? [*she rises*] Come, sister, you shall be the priest and marry us Give me your hand, Orlando 120  
What do you say, sister?

*Orlando* Pray thee, marry us

*Celia* I cannot say the words

*Rosalind* You must begin, 'Will you, Orlando'—

*Celia* Go to Will you, Orlando, have to wife this Rosalind?

*Orlando* I will.

*Rosalind* Ay, but when?

*Orlando* Why now, as fast as she can marry us

*Rosalind* Then you must say, 'I take thee, Rosalind, 130  
for wife'

*Orlando* I take thee, Rosalind, for wife

*Rosalind* I might ask you for your commission, but I do take thee, Orlando, for my husband There's a girl goes before the priest, and certainly a woman's thought runs before her actions

*Orlando* So do all thoughts, they are winged.

*Rosalind* Now tell me how long you would have her after you have possessed her

140 *Orlando* For ever and a day

*Rosalind* Say 'a day' without the 'ever' No, no, Orlando, men are April when they woo, December when they wed, maids are May when they are maids, but the sky changes when they are wives I will be more jealous of thee than a Barbary cock-pigeon over his hen, more clamorous than a parrot against rain, more new-fangled than an ape, more giddy in my desires than a monkey I will weep for nothing, like Diana in the fountain, and I will do that when you are disposed  
150 to be merry, I will laugh like a hyacinth, and that when thou art inclined to sleep

*Orlando* But will my *Rosalind* do so?

*Rosalind* By my life, she will do as I do

*Orlando* O, but she is wise

*Rosalind* Or else she could not have the wit to do this the wiser, the waywarder make the doors upon a woman's wit, and it will out at the casement, shut that, and 'twill out at the key-hole, stop that, 'twill fly with the smoke out at the chimney

160 *Orlando* A man that had a wife with such a wit, he might say 'Wit, whither wilt?'

*Rosalind* Nay, you might keep that check for it, till you met your wife's wit going to your neighbour's bed

*Orlando* And what wit could wit have to excuse that?

*Rosalind* Marry, to say she came to seek you there You shall never take her without her answer, unless you take her without her tongue O, that woman that cannot make her fault her husband's occasion, let her  
170 never nurse her child herself, for she will breed it like a fool

*Orlando* For these two hours, Rosalind, I will leave thee

*Rosalind* Alas, dear love, I cannot lack thee two hours!

*Orlando* I must attend the duke at dinner By two o'clock I will be with thee again

*Rosalind* Ay, go your ways, go your ways, I knew what you would prove, my friends told me as much, and I thought no less that flattering tongue of yours won me 'tis but one cast away, and so, come death 180  
Two o'clock is your hour?

*Orlando* Ay, sweet Rosalind

*Rosalind* By my troth, and in good earnest, and so God mend me, and by all pretty oaths that are not dangerous, if you break one jot of your promise, or come one minute behind your hour, I will think you the most pathological break-promise, and the most hollow lover, and the most unworthy of her you call Rosalind, that may be chosen out of the gross band of the unfaithful: therefore beware my censure, and keep your 190  
promise

*Orlando* With no less religion than if thou wert indeed my Rosalind so adieu

*Rosalind* Well, Time is the old justice that examines all such offenders, and let Time try adieu! [*he goes*]

*Celia* You have simply misused our sex in your love-prate we must have your doublet and hose plucked over your head, and show the world what the bird hath done to her own nest

*Rosalind* O coz, coz, coz my pretty little coz, that 200  
thou didst know how many fathom deep I am in love!  
But it cannot be sounded, my affection hath an unknown bottom, like the bay of Portugal

*Celia* Or rather, bottomless—that as fast as you pour affection in, it runs out

*Rosalind* No, that same wicked bastard of Venus, that was begot of thought, conceived of spleen, and born of madness—that blind rascally boy that abuses every one's eyes because his own are out—let him be judge how  
 210 deep I am in love I'll tell thee, *Aliena*, I cannot be out of the sight of Orlando I'll go find a shadow and sigh till he come

*Celia* And I'll sleep [*they go*]

[+ 2] *Before the cave of the exiled Duke A noise as of huntsmen approaching Presently AMIENS and other lords appear, dressed as foresters, with JIQUERS in their midst to whom they are telling of their morning's sport*

*Jaques* Which is he that killed the deer?

*A lord* Sir, it was I

*Jaques* Let's present him to the duke, like a Roman conqueror And it would do well to set the deer's horns upon his head, for a branch of victory Have you no song, forester, for this purpose?

*Amiens* Yes, sir

*Jaques* Sing it 'tis no matter how it be in tune, so it make noise enough

*He that killed the deer is first clad in horns and skin, and then raised aloft by the company, who 'sing him home,' Amiens leading and the rest joining in chorus*

#### *The Song*

10      What shall he have that killed the deer?  
           His leather skin and horns to wear  
           Then sing him home—the rest shall bear  
           This burthen  
           Take thou no scorn to wear the horn,  
           It was a crest ere thou wast born,

Thy father's father wore it,  
 And thy father bore it,  
 The horn, the horn, the lusty horn,  
 Is not a thing to laugh to scorn

*They march thrice around the tree, repeating the burthen  
 again and again, then they turn into the Duke's cave*

[4 3]      *The clearing near the sheepcote*

*ROSALIND and CELIA return*

*Rosalind* How say you now? Is it not past two  
 o'clock? and here much Orlando!

*Celia* I warrant you, with pure love and troubled  
 brain, he hath ta'en his bow and arrows, and is gone  
 forth to sleep. Look, who comes here

*SILVIUS approaches*

*Silvius* My errand is to you, fair youth—  
 My gentle Phebe bid me give you this

*[he gives Rosalind a letter]*

I know not the contents, but as I guess  
 By the stern brow and waspish action  
 Which she did use as she was writing of it,      10  
 It bears an angry tenour. Pardon me,  
 I am but as a guiltless messenger

*Rosalind* Patience herself would startle at this letter,  
 And play the swaggerer—bear this, bear all  
 She says I am not fair, that I lack manners,  
 She calls me proud, and that she could not love me  
 Were man as rare as phoenix 'od's my will!  
 Her love is not the hare that I do hunt  
 Why writes she so to me? Well, shepherd, well,  
 This is a letter of your own device      20

*Silvius* No, I protest, I know not the contents—  
 Phebe did write it.

*Rosalind* Come, come, you are a fool,  
And turned into the extremity of love  
I saw her hand—she has a leathern hand,  
A freestone-coloured hand I verily did think  
That her old gloves were on, but 'twas her hands  
She has a huswife's hand—but that's no matter  
I say she never did invent this letter,  
This is a man's invention, and his hand

30 *Silvius* Sure, it is hers

*Rosalind* Why, 'tis a boisterous and a cruel style,  
A style for challengers, why, she defies me,  
Like 'Turk to Christian women's gentle brain  
Could not drop forth such giant-rude invention,  
Such Ethiop words, blacker in their effect  
Than in their countenance Will you hear the letter?

*Silvius* So please you, for I never heard it yet,  
Yet heard too much of Phebe's cruelty

*Rosalind* She Phebes me mark how the tyrant writes  
40 [*reads*] 'Art thou god to shepherd turned,  
That a maiden's heart hath burned?'

Can a woman rail thus?

*Silvius* Call you this railing?

*Rosalind* 'Why, thy godhead laid apart,  
Warr'st thou with a woman's heart?'

Did you ever hear such railing?

'Whiles the eye of man did woo me,  
That could do no vengeance to me'

Meaning me a beast

50 'If the scorn of your bright eyne  
Have power to raise such love in mine,  
Alack, in me what strange effect  
Would they work in mild aspect?  
Whiles you chide me I did love,  
How then might your prayers move?

He that brings this love to thee  
 Little knows this love in me  
 And by him seal up thy mind,  
 Whether that thy youth and kind  
 Will the faithful offer take 60  
 Of me and all that I can make,  
 Or else by him my love deny,  
 And then I'll study how to die '

*Silvius* Call you this chiding?

*Celia* Alas, poor shepherd!

*Rosalind* Do you pity him? no, he deserves no pity  
 Wilt thou love such a woman? What, to make thee an  
 instrument and play false strains upon thee! not to be  
 endured! Well, go your way to her (for I see love hath  
 made thee a tame snake) and say this to her that if she 70  
 love me, I charge her to love thee if she will not, I will  
 never have her, unless thou entreat for her If you be  
 a true lover, hence, and not a word, for here comes more  
 company [he goes

*OLIVER comes up hastily by another path*

*Oliver* Good morrow, fair ones pray you, if  
 you know,

Where in the purlieu of this forest stands  
 A sheepcote fenced about with olive-trees?

*Celia* West of this place, down in the  
 neighbour bottom—

The rank of osiers by the murmuring stream  
 Left on your right hand brings you to the place 80  
 But at this hour the house doth keep itself,  
 There's none within

*Oliver* If that an eye may profit by a tongue,  
 Then should I know you by description—  
 Such garments and such years 'The boy is fair,



Of female favour, and bestows himself  
 †Like a ripe forester the woman low,  
 And browner than her brother? Are not you  
 The owner of the house I did inquire for?

90 *Celia* It is no boast, being asked, to say we are  
*Oliver* Orlando doth commend him to you both,  
 And to that youth he calls his Rosalind  
 He sends this bloody napkin, are you he?

*Rosalind* I am what must we understand by this?

*Oliver* Some of my shame, if you will know of me  
 What man I am, and how, and why, and where  
 This handkercher was stained

*Celia* I pray you, tell it

*Oliver* When last the young Orlando parted from you  
 He left a promise to return again

100 Within an hour, and pacing through the forest,  
 Chewing the food of sweet and bitter fancy,  
 Lo, what befel! he threw his eye aside,  
 And mark what object did present itself  
 Under an oak, whose boughs were mossed with age  
 And high top bald with dry antiquity,  
 A wretched ragged man, o'ergrown with hair,  
 Lay sleeping on his back about his neck  
 A green and gilded snake had wreathed itself,  
 Who with her head nimble in threats approached  
 110 The opening of his mouth, but suddenly  
 Seeing Orlando, it unlinked itself,  
 And with indented glides did slip away  
 Into a bush under which bush's shade  
 A lioness, with udders all drawn dry,  
 Lay couching, head on ground, with catlike watch,  
 When that the sleeping man should stir; for 'tis  
 The royal disposition of that beast  
 To prey on nothing that doth seem as dead

This seen, Orlando did approach the man,  
And found it was his brother, his elder brother 120

*Celia* O, I have heard him speak of that same brother,  
And he did render him the most unnatural  
That livéd amongst men

*Oliver* And well he might so do,  
For well I know he was unnatural

*Rosalind* But, to Orlando did he leave him there,  
Food to the suck'd and hungry lioness?

*Oliver* Twice did he turn his back and purposed so  
But kindness, nobler ever than revenge,  
And nature, stronger than his just occasion,  
Made him give battle to the lioness, 130  
Who quickly fell before him in which hurtling  
From miserable slumber I awaked

*Celia* Are you his brother?

*Rosalind* Was't you he rescued?

*Celia* Was't you that did so oft contrive to kill him?

*Oliver* 'Twas I, but 'tis not I. I do not shame  
To tell you what I was, since my conversion  
So sweetly tastes, being the thing I am

*Rosalind* But, for the bloody napkin?—

*Oliver* By and by. .

When from the first to last betwixt us two  
Tears our recountments had most kindly bathed, 140  
As how I came into that desert place .  
In brief, he led me to the gentle duke,  
Who gave me fresh array and entertainment,  
Committing me unto my brother's love,  
Who led me instantly unto his cave,  
There stripp'd himself, and here upon his arm  
The lioness had torn some flesh away,  
Which all this while had bled, and now he fainted,  
And cried, in fainting, upon *Rosalind*

150 Brief, I recovered him, bound up his wound,  
 And after some small space being strong at heart,  
 He sent me hither, stranger as I am,  
 To tell this story, that you might excuse  
 His broken promise, and to give this napkin,  
 Dyed in his blood, unto the shepherd youth  
 That he in sport doth call his Rosalind

[*Rosalind faints*]

*Celia* Why, how now, Ganymede! sweet Gany-  
 mede!

*Oliver* Many will swoon when they do look on blood

*Celia* There is more in it Cousin, Ganymede!

160 *Oliver* Look, he recovers

*Rosalind* I would I were at home

*Celia* We'll lead you thither

I pray you, will you take him by the arm?

*Oliver* Be of good cheer, youth you a man!  
 You lack a man's heart

*Rosalind* I do so, I confess it  
 Ah, sirrah, a body would think this was well counter-  
 feited I pray you, tell your brother how well I  
 counterfeited Heigh-ho!

*Oliver* This was not counterfeited, there is too great  
 testimony in your complexion that it was a passion of  
 170 earnest

*Rosalind* Counterfeited, I assure you

*Oliver* Well then, take a good heart, and counterfeited  
 to be a man

*Rosalind* So I do but, i'faith, I should have been a  
 woman by right

*Celia* Come, you look paler and paler, pray you,  
 draw homewards Good sir, go with us

*Oliver* That will I for I must bear answer back  
 How you excuse my brother, Rosalind

*Rosalind* I shall devise something but, I pray you  
commend my counterfeiting to him Will you go?

*[they descend towards the cottage]*

[5 1] *TOUCHSTONE and AUDREY come through the trees*

*Touchstone* We shall find a time, Audrey—patience,  
gentle Audrey

*Audrey* Faith, the priest was good enough, for all the  
old gentleman's saying

*Touchstone* A most wicked Sir Oliver, Audrey, a most  
vile Martext But, Audrey, there is a youth here in  
the forest lays claim to you

*Audrey* Ay, I know who 'tis, he hath no interest in  
me in the world here comes the man you mean

*WILLIAM enters the clearing*

*Touchstone* It is meat and drink to me to see a clown 10  
By my troth, we that have good wits have much to  
answer for, we shall be flouting, we cannot hold

*William* Good ev'n, Audrey

*Audrey* God ye good ev'n, William

*William* And good ev'n to you, sir

*Touchstone* *[with mock-dignity]* Good ev'n, gentle  
friend Cover thy head, cover thy head, nay, prithee,  
be covered How old are you, friend?

*William* Five-and-twenty, sir

*Touchstone* A ripe age .Is thy name, William? 20

*William* William, sir

*Touchstone.* A fair name Wast born i'th' forest  
here?

*William* Ay sir, I thank God

*Touchstone* 'Thank God', a good answer Art  
rich?

*William* Faith sir, so so

*Touchstone* 'So so' is good, very good, very excellent good and yet it is not, it is but so so Art thou wise?

30 *William* Ay sir, I have a pretty wit

*Touchstone* Why, thou say'st well I do now remember a saying 'The fool doth think he is wise, but the wise man knows himself to be a fool' [*By this William's mouth is wide open with amazement*] The heathen philosopher, when he had a desire to eat a grape, would open his lips when he put it into his mouth, meaning thereby that grapes were made to eat and lips to open You do love this maid?

*William* I do, sir

40 *Touchstone* Give me your hand Art thou learned?

*William* No, sir

*Touchstone* Then learn this of me—to have, is to have, for it is a figure in rhetoric that drink, being poured out of a cup into a glass, by filling the one doth empty the other, for all your writers do consent that ipse is he now, you are not ipse, for I am he

*William* Which he, sir?

*Touchstone* He, sir, that must marry this woman Therefore, you clown, abandon (which is in the vulgar  
50 'leave') the society (which in the boorish is 'company') of this female (which in the common is 'woman'), which together is, 'abandon the society of this female,' or, clown, thou perishest, or, to thy better understanding, diest; or, to wit, I kill thee, make thee away, translate thy life into death, thy liberty into bondage I will deal in poison with thee, or in bastinado, or in steel, I will bandy with thee in faction, I will o'er-run thee with policy, I will kill thee a hundred and fifty ways—therefore tremble and depart

60 *Audrey* Do, good William

*William* God rest you merry, sir

[*he goes*]

*CORIN appears and calls*

*Corin* Our master and mistress seek you come, away,  
away

*Touchstone* Trip, Audrey, trip, Audrey—I attend, I  
attend *[they run off towards the cottage]*

*A night passes*

[5 2] *OLIVER and ORLANDO (his arm in a scarf)*  
*seated on a bank*

*Orlando* Is't possible that on so little acquaintance  
you should like her? that but seeing you should love  
her? and loving woo? and, wooing, she should grant?  
and will you persevere to enjoy her?

*Oliver* Neither call the giddiness of it in question, the  
poverty of her, the small acquaintance, my sudden  
wooing, nor her sudden consenting, but say with me,  
I love Aliena, say with her that she loves me, consent  
with both that we may enjoy each other it shall be to  
your good, for my father's house and all the revenue 10  
that was old Sir Rowland's will I estate upon you, and  
here live and die a shepherd

*ROSALIND is seen coming in the distance*

*Orlando* You have my consent Let your wedding  
be to-morrow thither will I invite the duke and all's  
contented followers Go you and prepare Aliena, for  
look you, here comes my Rosalind.

*Rosalind* God save you, brother

*Oliver* And you, fair sister *[he goes]*

*Rosalind* O, my dear Orlando, how it grieves me to  
see thee wear thy heart in a scarf 20

*Orlando* It is my arm.

*Rosalind.* I thought thy heart had been wounded with  
the claws of a lion.

*Orlando* Wounded it is, but with the eyes of a lady

*Rosalind* Did your brother tell you how I counterfeited to swoon, when he showed me your handkercher?

*Orlando* Ay, and greater wonders than that

*Rosalind* O, I know where you are nay, 'tis true there was never any thing so sudden but the fight of  
30 two rams, and Cæsar's thrasonical brag of 'I came, saw, and overcame' for your brother and my sister no sooner met but they looked, no sooner looked but they loved, no sooner loved but they sighed, no sooner sighed but they asked one another the reason, no sooner knew the reason but they sought the remedy and in these degrees have they made a pair of stairs to marriage, which they will climb incontinent, or else be incontinent before marriage they are in the very wrath of love, and they will together, clubs cannot part them

40 *Orlando* They shall be married to-morrow, and I will bid the duke to the nuptial But, O, how bitter a thing it is to look into happiness through another man's eyes! By so much the more shall I to-morrow be at the height of heart-heaviness, by how much I shall think my brother happy in having what he wishes for

*Rosalind* Why then, to-morrow I cannot serve your turn for Rosalind?

*Orlando* I can live no longer by thinking

*Rosalind* I will weary you then no longer with idle  
50 talking Know of me then, for now I speak to some purpose, that I know you are a gentleman of good conceit I speak not this that you should bear a good opinion of my knowledge, insomuch I say I know you are, neither do I labour for a greater esteem than may in some little measure draw a belief from you, to do yourself good and not to grace me Believe then, if you please, that I can do strange things I have, since I was

three year old, conversed with a magician, most profound in his art, and yet not damnable If you do love Rosalind so near the heart as your gesture cries it out, 60 when your brother marries Aliena, shall you marry her. I know into what straits of fortune she is driven, and it is not impossible to me, if it appear not inconvenient to you, to set her before your eyes to-morrow, human as she is, and without any danger

*Orlando* Speak'st thou in sober meanings?

*Rosalind* By my life I do, which I tender dearly, though I say I am a magician Therefore, put you in your best array, bid your friends, for if you will be married to-morrow, you shall, and to Rosalind, if you 70 will

*SILVIUS and PHEBE draw near*

Look, here comes a lover of mine and a lover of hers

*Phebe* Youth, you have done me much ungentleness, To show the letter that I writ to you

*Rosalind* I care not if I have it is my study To seem spiteful and ungentle to you

You are there followed by a faithful shepherd—

Look upon him, love him, he worships you

*Phebe* Good shepherd, tell this youth what 'tis to love

*Silvius* It is to be all made of sighs and tears, 80 And so am I for Phebe

*Phebe* And I for Ganymede

*Orlando* And I for Rosalind

*Rosalind* And I for no woman

*Silvius* It is to be all made of faith and service, And so am I for Phebe

*Phebe* And I for Ganymede

*Orlando* And I for Rosalind

*Rosalind* And I for no woman



90 *Silvius* It is to be all made of fantasy,  
 All made of passion, and all made of wishes,  
 All adoration, duty and observance,  
 All humbleness, all patience, and impatience,  
 †All purity, all trial, all observance,  
 And so am I for Phebe

*Phebe* And so am I for Ganymede

*Orlando* And so am I for Rosalind

*Rosalind* And so am I for no woman

*Phebe* [*to Rosalind*] If this be so, why blame you me  
 to love you?

100 *Silvius* [*to Phebe*] If this be so, why blame you me  
 to love you?

*Orlando* If this be so, why blame you me to love you?

*Rosalind* Who do you speak to, 'Why blame you me  
 to love you?'

*Orlando* To her that is not here, nor doth not hear

*Rosalind* Pray you no more of this, 'tis like the howling  
 of Irish wolves against the Moon [*to Silvius*] I will  
 help you, if I can [*to Phebe*] I would love you, if I  
 could To-morrow meet me all together [*to Phebe*]  
 I will marry you, if ever I marry woman, and I'll be  
 married to-morrow [*to Orlando*] I will satisfy you, if  
 110 ever I satisfied man, and you shall be married to-  
 morrow [*to Silvius*] I will content you, if what  
 pleases you contents you, and you shall be married to-  
 morrow. [*to Orlando*] As you love Rosalind, meet  
 [*to Silvius*] As you love Phebe, meet And as I love  
 no woman, I'll meet So, fare you well, I have left  
 you commands

*Silvius* I'll not fail, if I live

*Phebe* Nor I

*Orlando* Nor I

[*they disperse*]

[5 3] *TOUCHSTONE and AUDREY enter the clearing*

*Touchstone* To-morrow is the joyful day, Audrey  
To-morrow will we be married

*Audrey* I do desire it with all my heart and I hope  
it is no dishonest desire to desire to be a woman of the  
world Here come two of the banished duke's pages

*Two pages run up*

*First Page* Well met, honest gentleman

*Touchstone.* By my troth, well met . Come, sit, sit, and  
a song

*Second Page* We are for you sit i'th' middle

*First Page* Shall we clap into't roundly, without io  
hawking or spitting or saying we are hoarse, which are  
the only prologues to a bad voice?

*Second Page* I'faith i'faith, and both in a tune, like  
two gipsies on a horse

*Song*

It was a lover and his lass,

With a hey, and a ho, and a hey nonino:  
That o'er the green corn-field did pass,

In spring time, the only pretty ring time,  
When birds do sing, hey ding a ding, ding,  
Sweet lovers love the spring

20

Between the acres of the rye,

With a hey, and a ho, and a hey nonino -  
These pretty country folks would lie,

In spring time, the only pretty ring time,  
When birds do sing, hey ding a din , din ,  
Sweet lovers love the spring.

This carol they began that hour,

With a hey, and a ho, and a hey nonino  
How that life was but a flower,

30 In spring time, the only pretty ring time,  
When birds do sing, hey ding a ding, ding,  
Sweet lovers love the spring

And therefore take the present time,  
With a hey, and a ho, and a hey nonino  
For love is crownéd with the prime,

In spring time, the only pretty ring time,  
When birds do sing, hey ding a ding, ding,  
Sweet lovers love the spring

40 *Touchstone* Truly, young gentlemen, though there was  
no great matter in the ditty, yet the note was very un-  
tunable

*First Page* You are deceived, sir—we kept time, we  
lost not our time

*Touchstone* By my troth, yes, I count it but time lost  
to hear such a foolish song God buy you, and God  
mend your voices! Come, Audrey [*they go*]

*A night passes*

[5 4.] *The clearing near the sheepcote (as before)*

*The exiled DUKE, AMIENS, JAQUES, ORLANDO,  
OLIVER, and CELIA*

*Duke* Dost thou believe, Orlando, that the boy  
Can do all this that he hath promiséd?

*Orlando* Isometimes do believe, and sometimes do not,  
As those that fear they hope, and know they fear

*ROSALIND, SILVIUS, and PHEBE join the company*

*Rosalind* Patience once more, whiles our compáct  
is urged

You say, if I bring in your Rosalind,  
You will bestow her on Orlando here?

*Duke* That would I, had I kingdoms to give  
with her

*Rosalind* And you say you will have her, when I  
bring her?

*Orlando* That would I, were I of all kingdoms king 10

*Rosalind* You say you'll marry me, if I be willing?

*Phebe* That will I, should I die the hour after

*Rosalind* But if you do refuse to marry me,  
You'll give yourself to this most faithful shepherd?

*Phebe* So is the bargain

*Rosalind* You say that you'll have Phebe, if she  
will?

*Silvius* Though to have her and death were both  
one thing

*Rosalind* I have promised to make all this matter  
even

Keep you your word, O duke, to give your daughter—  
You yours, Orlando, to receive his daughter 20

Keep your word, Phebe, that you'll marry me,

Or else refusing me, to wed this shepherd

Keep your word, Silvius, that you'll marry her,

If she refuse me—and from hence I go,

To make these doubts all even

*[she beckons to Celia and they depart together]*

*Duke* I do remember in this shepherd-boy  
Some lively touches of my daughter's favour.

*Orlando* My lord, the first time that I ever saw  
him,

Methought he was a brother to your daughter

But, my good lord, this boy is forest-born, 30

And hath been tutored in the rudiments

Of many desperate studies by his uncle,

Whom he reports to be a great magician,

Obscuréd in the circle of this forest

*TOUCHSTONE and AUDREY enter the clearing*

*Jaques* There is, sure, another flood toward, and these couples are coming to the ark. Here comes a pair of very strange beasts, which in all tongues are called fools.

*Touchstone* Salutation and greeting to you all!

*Jaques* Good my lord, bid him welcome: this is the  
40 molley-minded gentleman that I have so often met in the forest: he hath been a courtier, he swears.

*Touchstone* If any man doubt that, let him put me to my purgation. I have trod a measure—I have flattered a lady—I have been politic with my friend, smooth with mine enemy—I have undone three tailors—I have had four quarrels, and like to have fought one.

*Jaques* And how was that ta'en up?

*Touchstone* Faith, we met, and found the quarrel was upon the seventh cause.

50 *Jaques* How seventh cause? Good my lord, like this fellow.

*Duke* I like him very well.

*Touchstone* God'ild you, sir, I desire you of the like. I press in here, sir, amongst the rest of the country copulatives, to swear and to forswear, according as marriage binds and blood breaks. [*he waves towards Audrey*] A poor virgin, sir, an ill-favoured thing, sir, but mine own—a poor humour of mine, sir, to take that that no man else will: rich honesty dwells like a  
60 miser, sir, in a poor house, as your pearl in your foul oyster.

*Duke* By my faith, he is very swift and sententious.

*Touchstone* According to the fool's bolt, sir, and such dulcet diseases.

*Jaques* But, for the seventh cause: How did you find the quarrel on the seventh cause?

*Touchstone* Upon a lie seven times removed bear your body more seeming, Audrey as thus, sir I did dislike the cut of a certain courtier's beard he sent me word, if I said his beard was not cut well, he was in the mind it was this is called the Retort Courteous If I sent him word again 'it was not well cut,' he would send me word, he cut it to please himself this is called the Quip Modest If again 'it was not well cut,' he disabled my judgement this is called the Reply Churlish If again 'it was not well cut,' he would answer, I spake not true this is called the Reproof Valiant If again 'it was not well cut,' he would say, I lie this is called the Countercheck Quarrelsome and so to the Lie Circumstantial and the Lie Direct 60

*Faques* And how oft did you say his beard was not well cut?

*Touchstone* I durst go no further than the Lie Circumstantial. nor he durst not give me the Lie Direct and so we measured swords and parted

*Faques* Can you nominate in order now the degrees of the lie?

*Touchstone* O sir, we quarrel in print—by the book as you have books for good manners I will name you the degrees The first, the Retort Courteous, the second, 90 the Quip Modest, the third, the Reply Churlish, the fourth, the Reproof Valiant, the fifth, the Countercheck Quarrelsome, the sixth, the Lie with Circumstance, the seventh, the Lie Direct All these you may avoid, but the Lie Direct, and you may avoid that too, with an If I knew when seven justices could not take up a quarrel, but when the parties were met themselves, one of them thought but of an If, as, 'If you said so, then I said so': and they shook hands and swore brothers Your If is the only peace-maker; much virtue in If 100

*Jagues* Is not this a rare fellow, my lord? he's as good at any thing, and yet a fool!

*Duke* He uses his folly like a stalking-horse, and under the presentation of that he shoots his wit

*Enter, as in a masque, persons representing Hymen and his train, together with Rosalind and Celio in their proper habits* 'Still music'

*Hymen sings*

Then is there mirth in heaven,  
When earthly things made even  
Atone together

Good duke, receive thy daughter,  
Hymen from heaven brought her,

110       Yea, brought her hither,  
That thou mightst join her hand with his  
Whose heart within her bosom is

*Rosalind [to the Duke]* To you I give myself, for I  
am yours

[*to Orlando*] To you I give myself, for I am yours

*Duke* If there be truth in sight, you are my daughter

*Orlando* If there be truth in sight, you are my

Rosalind

*Phebe* If sight and shape be true,  
Why then, my love adieu!

*Rosalind* I'll have no father, if you be not he  
120 I'll have no husband, if you be not he  
Nor ne'er wed woman, if you be not she

*Hymen* Peace, ho! I bar confusion  
'Tis I must make conclusion

Of these most strange events  
Here's eight that must take hands,  
To join in Hymen's bands,  
If truth holds true contents.

You and you no cross shall part  
 You and you are heart in heart  
 You to his love must accord, 130  
 Or have a woman to your lord  
 You and you are sure together,  
 As the winter to foul weather  
 Whiles a wedlock-hymn we sing,  
 Feed yourselves with questioning;  
 That reason wonder may diminish,  
 How thus we met, and these things finish

*Choric song*

Wedding is great Juno's crown,  
 O blesséd bond of board and bed  
 'Tis Hymen peoples every town, 140  
 High wedlock then be honouréd  
 Honour, high honour and renown,  
 To Hymen, god of every town!

*Duke* O my dear niece, welcome thou art to me,  
 Even daughter, welcome, in no less degree

*Phoebe [to Silvius]* I will not eat my word, now  
 thou art mine,  
 Thy faith my fancy to thee doth combine

*Enter JAQUES DE BOYS*

*Jaques de Boys* Let me have audience for a word  
 or two.

I am the second son of old Sir Rowland,  
 That bring these tidings to this fair assembly 150  
 Duke Frederick, hearing how that every day  
 Men of great worth resorted to this forest,  
 Addressed a mighty power, which were on foot,  
 In his own conduct, purposely to take  
 His brother here and put him to the sword  
 And to the skirts of this wild wood he came,



Where, meeting with an old religious man,  
 After some question with him, was converted  
 Both from his enterprise and from the world  
 160 His crown bequeathing to his banished brother,  
 And all their lands restored to them again  
 That were with him exiled This to be true,  
 I do engage my life

*Duke* Welcome, young man,  
 Thou offer'st fairly to thy brothers' wedding  
 To one his lands withheld, and to the other  
 A land itself at large, a potent dukedom  
 First, in this forest, let us do those ends  
 That here were well begun and well begot  
 And after, every of this happy number,  
 170 That have endured shrewd days and nights with us,  
 Shall share the good of our returned fortune,  
 According to the measure of their states  
 Meantime, forget this new-fall'n dignity,  
 And fall into our rustic revelry

Play, music! and you brides and bridegrooms all,  
 With measure heaped in joy, to th' measures fall

*Faques* Sir, by your patience [*he stays the music*  
 [*to Faques de Boys*] If I heard you rightly,  
 The duke hath put on a religious life,  
 And thrown into neglect the pompous court'

180 *Faques de Boys* He hath

*Faques* To him will I out of these convertites  
 There is much matter to be heard and learned  
 [*to the Duke*] You to your former honour I bequeath,  
 Your patience and your virtue well deserves it  
 [*to Orlando*] You to a love, that your true faith doth  
 merit

[*to Oliver*] You to your land, and love, and great allies.  
 [*to Silvius*] You to a long and well-deservéd bed

[*to Touchstone*] And you to wrangling, for thy  
loving voyage

Is but for two months victualled So to your pleasures,  
I am for other than for dancing measures 190

*Duke* Stay, Jaques, stay

*Jaques* To see no pastime, I what you would have  
I'll stay to know at your abandoned cave

[*he turns from them*]

*Duke* Proceed, proceed we will begin these rites,  
As we do trust they'll end in true delights

*Music and dance*

*Epilogue**(spoken by Rosalind)*

It is not the fashion to see the lady the epilogue but it is no more unhandſome than to ſee the lord the prologue. If it be true that good wine needs no buſh, 'tis true that a good play needs no epilogue: yet to good wine they do uſe good buſhes, and good plays prove the better by the help of good epilogues. What a caſe am I in then, that am neither a good epilogue nor cannot inſinuate with you in the behalf of a good play! I am not furniſhed like a beggar, therefore to beg will  
10 not become me: my way is to conjure you, and I'll begin with the women. I charge you, O women, for the love you bear to men, to like as much of this play as pleaſe you: and I charge you, O men, for the love you bear to women—as I perceive by your ſimpering, none of you hates them—that between you and the women the play may pleaſe. If I were a woman, I would kiſs as many of you as had beards that pleaſed me, complexions that liked me, and breaths that I defied not: and, I am ſure, as many as have good beards, or  
20 good faces, or ſweet breaths, will for my kind offer, when I make curtsy, bid me farewell.

## THE COPY FOR *AS YOU LIKE IT*, 1623

The First Folio is our sole authority for the text of *As You Like It*, and as the copy for the play was entered to Blount and Jaggard in the Stationers' Register on 8 November 1623, together 'with such of the rest of 'Mr William Shakspeers Comedyes, Histories and Tragedyes as are not formerly entred to other men,' it is pretty certain that it had not previously appeared in print. Another entry in the Register suggests, however, that it narrowly escaped being printed twenty-three years earlier. The entry in question is the famous note of 4 August 1600, directing four plays belonging to the Lord Chamberlain's Men 'to be staid', the four being *As You Like It*, *Henry V*, *Every Man in his Humour*, and *Much Ado*. This staying order, which Dr A. W. Pollard interprets as a precaution by Shakespeare's Company against an anticipated piracy<sup>1</sup>, was frustrated as far as *Henry V* was concerned, seeing that a pirated text of this play was issued in 1600, though whether before or after the order is unknown, and was of merely temporary service as regards *Much Ado* and *Every Man in his Humour*, which were also published in the same year, though after due entry in the Register and doubtless with the full consent of the company to which they belonged. But with *As You Like It* the order was both effective and absolute. From this it may reasonably be inferred that *As You Like It* was a popular play with London theatre-goers in 1600. That the pirates were after them shows that all four plays had won sufficient renown on the stage to be worth stealing, that the players were, on the other hand, willing to release the

<sup>1</sup> *Shakespeare Folios and Quartos*, p. 67

manuscripts of *Much Ado* and *Every Man in his Humour* and not of *As You Like It* suggests that while the stage-popularity of the two first-mentioned was on the ebb, that of the latter was still at the flood<sup>1</sup> This entry of 1600 is, therefore, a valuable piece of evidence as to the date of the play's composition, it is indeed the only evidence of an external kind that we possess

### I Revision-clues

*As You Like It* then was in existence, and probably being played to enthusiastic audiences, in the year 1600 Had it any textual history before or after this date? It was not printed until 1623, and much might happen to prompt-copy in twenty-three years at the theatre Or to look in the other direction, the popular play of 1600 need not necessarily have been a new play, it may like *Hamlet* have been an old one rehandled One thing at least is certain history of a kind lies behind the transmitted text, since it is evident that some of the scenes now in prose had once been in blank verse The textual editor owes the discovery of this fact to Dr A. W. Pollard, who when making a study of *As You Like It* some years ago, came to the conclusion that the prose-lines with which 5-2 opens had originally been verse, and communicated his conclusion in a private letter<sup>2</sup> The verse-fossils are only to be found in the first eighteen lines of the scene, ten of which, if two small words be omitted, form a continuous passage which even the most sceptical or the most conservative of critics must admit to be verse Thus 11-8-18 run

Consent with both that we [may] enjoy each other  
It shall be to your good, [for] my father's house

<sup>1</sup> Cf. *Ado*, p. 102

<sup>2</sup> Similar evidence for textual revision has already been noted in *Temp* (p. 79), *Two Gent* (p. 80), *Meas* (p. 108), while Prof. A. E. Morgan has made notable use of it in *Some Problems of Shakespeare's 'Henry IV'* (Shak. Assoc.), 1924

And all the revenue that was old Sir Rowland's  
Will I estate upon you, and here live  
And die a shepherd

*Orl* You have my consent  
Let your wedding be to-morrow thither will I  
Invite the duke and all's contented followers  
Go you and prepare Aliena, for look you,  
Here comes my Rosalind

*Ros* God save you, brother

*Orl* And you, fair sister [*exit Oliver*]

And lest any one should pretend that this is mere accident, that Shakespeare's prose had a rhythm of its own which here for a few lines happens to coincide with the rhythm of blank verse, the Folio offers confirmation that Shakespeare was at least consciously composing verse when he penned the speech of Orlando given above, seeing that it prints it as verse. On the other hand, it is equally certain that Shakespeare intended the whole episode to be taken as prose, inasmuch as the opening of the scene, though genuine prose enough, contains several lines which with a little alteration become verse. Here are some

Is't possible that on so *slight* acquaintance  
But seeing you should love [her]' and loving woo?  
And wooing she should grant? [and] will you persevere  
My sudden wooing nor her *quick* consenting,  
But say with me, I love *my* Aliena

There is really no escaping the facts. The first eighteen lines of 5 2, down to the exit of Oliver, were originally verse and were re-written as prose before the play took its final form. It should be noticed that the only portion of the scene thus affected are the lines concerned with Oliver, for there is no trace of verse in the dialogue between Rosalind and Orlando that follows, which suggests that the revision affected certain elements in the plot more than others.

'But is there anything more in all this,' our sceptic

may enquire, 'than a change of mind on the part of Shakespeare?' He began to write the scene in verse, thought better of it, and made a fresh start in prose, using a few scraps of his first draft when he found them convenient. It all might have happened in a single afternoon.' Not quite, we think, for the discovery of verse-fossils in the prose of 5 2 naturally led to a search for the same thing elsewhere, and though some of the prose-scenes of the play are, like 11 19-71 of 5 2, innocent of all traces of verse, and in others the traces are but faint, there can be no doubt about their presence in the prose-scenes, or the prose-sections, of 1 2, 2 6 and 4 3.<sup>1</sup> But a 'change of mind' which leads to the re-writing of four scenes scattered evenly throughout the play is more than a passing whim, and involves more than an afternoon's work. It amounts to something like a revision of the play as a whole. Such a revision might, of course, still be an incident, so to speak, in the original composition of the play. Shakespeare, for instance, may have written a number of scenes or episodes in verse, when preparing his first draft, and then in making out his text for the acting company have re-written the verse for some reason as he went through the manuscript. Apart from the fact that we do not believe that Shakespeare, whose 'mind and hand went together,' to whom composition came so easy that his fellow-players boasted that 'he never blotted a line,' and who was above all things economical both of energy and material, would be in the least likely to work in this fashion, there is other evidence in favour of the revision which goes to show that the time which elapsed between the first and the second draft must have been long enough for changes in the cast to have intervened and for Shakespeare to have forgotten some material points in the plot.

<sup>1</sup> The reader is referred to the notes for the evidence in respect of 2 6 and 4 3.

It will be convenient, and we think illuminating, to consider this evidence in connexion with the signs of revision in I 2, which we noted above as a scene particularly rich in verse-fossils. The scene is a long one and once more it is significant that the fossil lines of verse are to be found in one section only of it, viz that which concerns the wrestling-match (ll 139-209). But let us first consider the relics of verse, some of which, as the *italics* and square brackets testify, we have recovered by a little innocent faking.

How now, daughter and cousin, are you crept

Hither to see the wrestling?/Ay, my liege,

So please you give us leave

Speak to him, ladies, see if you can move him

Monsieur the challenger, the princess calls for you

I *do* attend them with all respect and duty

No, fair princess he is the general challenger

I come but in, as others do, to try

Young gentleman, your spirits are too bold .

You have seen cruel proof of this man's strength

Your reputation shall not [therefore] be misprized

go with me to my trial

Wherein if I be foiled, there is but one shamed.

My friends no wrong, for I have none to *mourn* me,

The world no injury, for in it I have nothing

Only i'th' world *do* I fill up a place

Better supplied when I have made it empty

Where's this young gallant that is so desirous

To lie with his mother earth?

Ready, sir.

[but] His will hath in it a more modest working

Beseech your grace—I am not yet well breathed

How dost thou, Charles?

He cannot speak, my lord

Bear him away What is thy name, young man?

After which the episode closes, appropriately enough, with a speech from the Duke in verse and duly printed as such in the Folio



This wrestling episode, with its verse-fossils, forms a kind of link between the 138 lines of prose, without a trace of verse, at the opening of the scene, and the sixty-six lines of unmixed verse with which the scene ends. Now it seems natural to suppose that this transition from prose to verse has something to do with the revision of the scene, in other words, that Shakespeare began revising the scene in prose and in a pretty drastic manner, but found himself as he proceeded with his task able to retain more and more of the original matter, leaving the last 66 lines entirely unaltered. On this hypothesis the scene falls into three sections (i) new prose, ll 1-138, (ii) old verse re-written as prose, ll 139-211, and (iii) old verse, ll 212-277.

Let us turn now to certain inconsistencies in the play, and particularly in this scene, and see if they throw any light upon the question of revision. We may begin with one that has pulled up short every editor of the text. There are, as all the world knows, two dukes in *As You Like It* the usurper and his banished brother. The pair are distinguished in the speech-headings of the Folio as *Duke* and *Duke Senior*, and no doubt the labels were adequate enough for stage-purposes. But when the modern editor, with his list of *di amatis personae* to make out, seeks for names, the search proves fruitless as far as the elder brother is concerned, while it is only at the very end of the play (5.4.151) that the younger is directly spoken of as 'Duke Frederick,' though in the light of this evidence it becomes clear that the 'Frederick' to whom Orlando refers at 1.2.222 is the usurper. Both these references, be it noted, occur in verse-passages, and the second in particular belongs to what we have just claimed as the unrevised portion of 1.2. Now except at these two places the name Frederick is to be found only once elsewhere in the play, this time in the prose-section with which 1.2 opens and in a context which points unmistakably to the other duke! As the

point is obscured in modern texts by editorial emendation, it is as well to have the words of the Folio before us (ll 75-9) They follow Touchstone's discourse of the Knight, the Pancakes and the Mustard

*Cel* Prethee, who is't that thou means't?

*Clo* One that old Fredericke your Father loues

*Ros* My Fathers loue is enough to honor him enough, speake no more of him, you'll be whipt for taxation one of these daies

Because 'Frederick was not her father but Celia's,' Theobald deprived Rosalind of her speech and gave it to her cousin, and all modern editors follow him Nevertheless, the Folio assignment is undoubtedly correct Capell long ago pointed out that the epithet 'old' clearly belongs to Duke Senior, and that 'we have no cause to think that Celia would have been so alert in taking up the clown for reflecting upon her father' Apart from this the injured pride in the words 'My father's love is enough to honour him' and the contingent threat in 'you'll be whipped for taxation one of these days' must belong to Rosalind, while it is hardly credible that even a licensed fool would dare to refer to the duke *de facto*—and so irascible a tyrant!—as 'old Frederick' This being so we are forced to conclude that 'old Frederick' was a mistake on the part of Shakespeare, who in revising the play remembered the name Frederick but forgot that it belonged to the younger and not the older duke And that the name should be used incorrectly at 1 2 76 and correctly at 1 2 222 supplies a pretty piece of evidence in support of our textual analysis of that scene

Other inconsistencies can be most readily explained in the same fashion There is, for instance, a glaring inconsistency as regards time, as was first pointed out, we believe, by P. A. Daniel<sup>1</sup> In the opening scene of

<sup>1</sup> *Time-analysis of the plots of Shakespeare's plays* (New Shak Soc), p 156.

the play, a prose-scene we may note in passing, Oliver and Charles inform us in conversation that the political events which placed the usurper Frederick on the throne and drove his elder brother into banishment, had taken place quite recently. Daniel notes that 'nothing new at Court has occurred since' the banishment, that Oliver's question, 'Where will the old duke live?', and Charles's reply 'They say he is already in the forest of Arden' imply that what Oliver calls 'the new court' is very new indeed, and that so lately had the old duke been deposed that it was only a man just come from court, like Charles, the usurper's favourite wrestler, who could tell whether Rosalind had been exiled with her father or not. When we turn, however, to 1 3, which we observe is mainly in verse, it appears that the old duke's banishment had occurred years before, for this is the only possible interpretation of the following passage between Duke Frederick and Celia, where the latter pleads for Rosalind (II 67-72)

*Duke F.* Ay, Celia, we stayed her for your sake,  
 Else had she with her father ranged along  
*Celia* I did not then entreat to have her stay,  
 It was your pleasure and your own remorse  
 I was too young that time to value her,  
 But now I know her

Furthermore, in 2 1, another verse-scene, we get the strong impression that the duke and his co-mates in exile had been long resident in Arden, an impression which can hardly be illusory in view of the duke's first words

Hath not *old custom* made this life more sweet  
 Than that of painted pomp?

a question which would have been absurd had the banishment been recent. From all this we conclude that in Shakespeare's first draft the 'old duke' had been deposed some years before the time of the opening of the play, and that Shakespeare forgot this when writing his expository first scene for his second draft. Further-

more, as we have found good reason for supposing that the prose-section at the beginning of I 2 belonged to the revision, there is nothing surprising in a theory that the scene which goes before, and which is also in prose, was written at the same time

On the other hand, it would be most unsafe to assume with a play so full of ripe poetry as *As You Like It* that the revision was entirely a prose one and that none of the verse belonged to the same rehandling<sup>1</sup> And as a matter of fact a third inconsistency, of a particularly flagrant character seeing that it concerns the casting of the play for the stage, indicates pretty clearly that the revision was in part a verse one We have noticed above a verse-passage in I 3 which almost certainly belongs to the original draft, since it puts a period of years between the banishment and the beginning of the play Now I 3 falls into three sections dramatically (i) ll 1-40, a prose-dialogue between Celia and Rosalind, (ii) ll 41-89, the episode in which Duke Frederick exiles Rosalind, which is the verse-section containing the passage just spoken of, and lastly (iii) a verse-dialogue between Rosalind and Celia in which they plan their journey On the analogy of I 2, we should expect the first section to have been written at the time of the revision, and assign the second section to the original draft But what of the third section? The answer depends upon Rosalind's height At l 115 she tells us that she is 'more than common tall,' a description which tallies well enough with Oliver's reference to Aliena as 'low' in comparison with her brother Ganymede (4 3 87) But at I 2 260, which brings us back again to our unrevised section of I 2, we are informed through the mouth of Le Beau that Celia is 'taller' than

<sup>1</sup> As little, of course, do we think that the first draft contained no prose, the original version of the play must have been *mainly* verse and the revision very much increased the proportion of prose-lines—that is all we contend

Rosalind Clearly Shakespeare changed his mind about the relative heights of the two girls between the first and the second draft, and if the passage in 1 3 represents, as we think and as every editor has assumed, his final intention, then the third section of 1 3 must have been touched up at the time of the revision

As it happens, there is another feature of this section which appears to indicate revision Lines 106-107 run as follows

*Ros* Why, whither shall we go?

*Cel* To seek my uncle in the forest of Arden

The high-handed Steevens omitted 'in the forest of Arden' from this passage, declaring 'These words are an evident interpolation, without use, and injurious to the measure—"Why, whither shall we go?"—To seek my uncle' being a complete verse' Steevens is right about the 'injury to the measure' but wrong in regard to the purpose of the words It is a remarkable fact that the word 'Arden' occurs only three times in the whole play in the expository first scene (1 1 109), here, and in the prose opening to 2 4, when it is necessary to announce to the audience that the weary girls with the clownish fool have arrived at the forest Considering how much the name Arden means in this play, three references to it can hardly be regarded as a superfluity Moreover the third of them occurs after we have been introduced to the banished duke and his sylvan court in 2 1 We could therefore very ill dispense with the second reference, which spoken, as it is, by Celia thirty lines before 2 1 opens, acts as a kind of sign-post preparing the audience for what they are to see in the next scene If then the words 'in the forest of Arden' be an interpolation, they were an interpolation by Shakespeare himself who in revising the scene saw that a sign-post was necessary But there was another alteration to be made on the same page, for eight lines further

on occurs the passage about Rosalind's stature, which he wrote, we cannot doubt, at the same time as he made the interpolation, perhaps on a slip of paper covering a deleted speech. And if it be asked why this second change was necessary, the answer must be that whereas the Rosalind of the first draft had been played by a short boy, shorter than the boy who took the part of Celia, the Rosalind of the revised and final *As You Like It* was impersonated by a much taller boy—or even perhaps by the same boy a few years later, grown 'nearer heaven by the altitude of a chopine'

## II *Date-clues*

The foregoing argument will, we hope, be taken as establishing two probabilities (1) that the text of *As You Like It* had undergone a drastic revision, which affected the play throughout, before it arrived at the state in which it has come down to us, and (2) that between these two drafts a sufficient period had elapsed for Shakespeare to have forgotten a good deal about the play, and for the principal boy of his company to have grown taller or to have been superseded. With regard to the dates of these two drafts we have nothing but surmise to offer. It is of course natural to suppose that the second draft belongs to 1599 or thereabouts, but it would not be wise to assume that the text remained entirely unaltered between that date and its publication in 1623. On the other hand, there are several pieces of internal evidence which suggest a date round about 1593 for Shakespeare's first handling of the play. Too much should not be built upon these; but they are worth setting out, pending the discovery of other evidence on the question.

At 3.5.81-2 occurs Shakespeare's famous reference to Marlowe

Dead Shepherd, now I find thy saw of might,  
'Who ever loved that loved not at first sight?'

maye be found and that none of thaire bookes bee euer printed hereafter' Fleay<sup>1</sup> thought he detected a reference to this order in Celia's words 'since the little wit that fools have was silenced, the little foolery that wise men have makes a great show' (1 2 83-5) The tedious flying between the two pamphleteers would be aptly described as 'the little wit that fools have,' and as the passage occurs in the section of 1 2 which we have dated 1599 on other grounds, Fleay may very well be right in his conjecture, though Celia's expression is vague enough to refer to almost any kind of inhibition, theatrical or literary. We are, however, on more certain ground with ll 96-113 in 3 2 wherein Touchstone first describes the rhymes which Rosalind finds upon a tree as 'the right butter-women's rank to market' and then as 'the very false gallop of verses,' and finally asks 'why do you infect yourself with them?' Malone long ago pointed out that 'the very false gallop of verses' could be paralleled in the following passage from Nashe's *Strange Newes*, wherein Harvey's poetic flights are held up to ridicule 'I would trot a false gallop through the rest of his ragged Verses, but that if I should retort his rime dogrell aright, I must make my verses (as he doth his) run hobling like a Brewers Cart vpon the stones, and obserue no length in their fecte, which were *absurdum per absurdius*, to infect my vaine with his imitation<sup>2</sup>' Here we have not merely the coincidence of 'false gallop of verses,' but also (as Furness noticed, though Malone did not) the peculiar use of the word 'infect' in both passages, while the most interesting link of all, which no one has hitherto observed, is that between 'hobling like a Brewers Cart vpon the stones' and 'the right butter-women's rank to market'—a parallel which shows that the borrowing so far from being deliberate on Shakespeare's part was probably

<sup>1</sup> *Life of Shakespeare*, p 208

<sup>2</sup> McKerrow, *Nashe*, 1 275

unconscious Furness, indeed, perhaps not wholly seriously, suggests that Shakespeare is referring to the Harvey-Nashe controversy and indicating 'in terms too plain to be misunderstood that he sympathised with Nashe' We find it impossible to believe that any audience could have detected the reference had one been intended, and the unconscious transmutation of a brewer's cart rumbling upon the stones into a row of butter-women ambling to market seems to put intention quite out of the question There can be no doubt, however, that Shakespeare had been reading *Strange Newes* shortly before writing this scene in *As You Like It*, and 2 2 8 (v note) looks like still another echo. Yet Nashe's pamphlet was seven years old in 1599, and it is not easy to see how Shakespeare came to be reading such obsolete journalism in that year, unless he had been collecting the pamphlets, and the order suppressing them had renewed his interest in the controversy Surely it is far more probable that Touchstone's poetic criticism was penned in 1593 not many months after the appearance of *Strange Newes*, when Shakespeare like other people in London would be enjoying the initial skirmishes in a flyting which had become tedious by 1599 That he was reading the pamphlets at this period is certain inasmuch as he borrows a jest from Harvey's *Pierce's Supererogation* (1593) for *Love's Labour's Lost* (cf note 4 2 91) and seemingly also from Nashe's *Strange Newes* for *The Comedy of Errors* (cf. note 4 4 84-5)<sup>1</sup>

Nashe's pamphlet was entered in the Stationers' Register on 12 January 1593, Marlowe was 'struck dead' on 30 May following, and, if there be anything in the foregoing surmises, Shakespeare's first draft of *As You Like It* must belong to the summer months of 1593 On this hypothesis it would follow that the

<sup>1</sup> In the note referred to it was assumed that Nashe borrowed from Shakespeare, we now think differently



popular play of 1600 was the product of a revision of the 1593 version. Did this revision give us the text exactly as it has come down to us? Substantially, we think, but not entirely. For, we confess to grave suspicions of the Hymen masque in 5 4, which may well have been added by some writer for the King's Men at any date between 1600 and 1623. It is perhaps worth while recording our impression that the writer in question may have been the unknown dramatist responsible for the non-Shakespearian portions of *Measure for Measure*.

As regards the manuscript which was used as copy by the F compositors we have nothing very definite to say. That it was prompt-copy of a kind is shown by directions like 'Wraffle' and 'Shout' in 1 2 but we are very doubtful whether it possessed any very close connexion with Shakespeare's original. Neither the spelling nor the punctuation is strikingly Shakespearian, while one or two curious errors such as 'muft' (much) 2 1 49, 'they would' (thy wound) 2 4 43, 'defying' (deifying) 3 2 355 remind us of the auditory misprints of *Errors* (v pp 66-8). Furthermore, the general baldness of the stage-directions and the fact that the text, though demonstrably revised, contains few if any bibliographical clues of textual disturbance point in the direction of transcription, possibly from players' parts.

D W

## NOTES

All significant departures from the Folio text, including emendations in punctuation, are recorded, the name of the critic who first suggested a reading being placed in brackets. Illustrative spellings and misprints are quoted from the Good Quarto texts, or from the Folio where no Good Quarto exists. The line-numeration for reference to plays not yet issued in this edition is that used in Bartlett's *Concordance*.

F, unless otherwise specified, stands for the First Folio, T I for the Textual Introduction to be found in the *Tempest* volume, Sh Hand for *Shakespeare's Hand in the play of 'Sir Thomas More'* (Camb Univ Press, 1923), Ham Sp and Misp for *Spellings and Misprints in the Second Quarto of Hamlet* (Essays and Studies by members of the English Association, vol. x), N E D for *The New English Dictionary*, Sh Eng for *Shakespeare's England*, S D. for stage-direction, G for Glossary.

*The Title* It has been commonly assumed that the title of this play was suggested to Shakespeare by the sentence 'If you like it, so,' which occurs in the Epistle To The Gentlemen Readers of Lodge's *Rosalynde*. Yet the expression is an exceedingly common one (cf. *Two Gent* 2.1.125), so common that it is not likely to have even caught Shakespeare's eye if he troubled to read Lodge's 'epistle,' which is doubtful. With titles like *Much Ado about Nothing* and *Twelfth Night*, or *What You Will* belonging to the same period, we need not look for an explanation beyond the dramatist's own mood of gentle banter towards his audience. He plays with the same mood in his Epilogue to the play (v. note Ep. 11.12-13).

*Characters in the Play* F gives no list of names, which was first supplied by Rowe. The names *Rosalind*,

*Adam*, *Phebe*, *Ganymede* and *Aliena* are all taken from Lodge, while *Orlando* seems somehow to be associated with the hero of Greene's *Orlando Furioso*, a play based upon Sir John Harrington's translation (1591) of Ariosto's poem (cf note 3 2 1-10). The name *Jaques* is also connected with Harrington, who in another book, a Rabelaisian advocacy of sanitary reform entitled *The Metamorphosis of Ajax* (1596), not only began the almost universal fashion of the age for quibbles upon Ajax and 'a jakes' (cf *LLL* 5 2 575), but related an entertaining if unseemly story of a mistake made by a bashful waiting-maid in announcing to her mistress the arrival of a certain Mr Jaques Wingfield, which story must have been well known to Shakespeare's audience in 1599. Moreover, seeing that 'melancholy' at this time often stood for 'disagreeable' or even 'unsavoury,' Jaques as Mr G. B. Harrison<sup>1</sup> has remarked, was 'not an inappropriate name for the melancholy philosopher to whom the Duke said

For thou thyself hast been a libertine,  
As sensual as the brutish sting itself,  
And all th'embossed sores and headed evils,  
That thou with licence of free foot hast caught,  
Wouldst thou disgorge into the general world'

With Mr Harrison's further suggestion that Shakespeare may have been satirising John Marston in the person of Jaques we find it difficult to agree, if only because Jaques was an 'old gentleman' (cf 5 1 4) and Marston in 1599 a young man of under 25. One of Jaques' speeches, however, seems to owe something to Marston's *Scourge of Villanie*, 1599 (cf note 2 7 70). For *Frederick* v pp 98-9, and for *Sir Oliver Martext* v p 105 and G 'Sir', for *Jaques de Boys* v note 1 1 5. There appears to have been a family named de Boys which held the manor of Weston-in-Arden for several

<sup>1</sup> Marston, *Scourge of Villanie* (Bodley Head Quartos), p 124

generations during the middle ages (French, *Shakespeareana Genealogica*, 1869, p 316)

*Acts and Scenes* F divides into acts and scenes throughout, and the divisions have been followed by all mod edd

*Punctuation* The F pointing, though displaying little delicacy, is on the whole fairly good, its principal defect being the frequent use of the period for grammatical rather than dramatic purposes We record instances of this kind in the notes

*Stage-directions* All original S Ds are quoted in the notes They contain nothing that suggests the author's hand, and the one or two hints of costume may be explained as the work of the prompter or book-holder

I I

S D F 'Enter Orlando and Adam'

2 *fashion a' bequeathed but poor thousand* (Dyce and Greg) F 'fashion bequeathed . but poore a thousand' The absence of a subject in this sentence has excited universal comment, and Dyce plausibly suggested that the missing word was 'a' (= he) If so, the 'a' was probably jerked out of the printer's chase (cf *LL L* pp 100-102), together with some kind of stop which is obviously required after 'fashion', and a possible cause for the looseness of type may be found in the necessity for inserting the little ornamental capital A with which F begins the play But sometimes printers detect errant type of this kind and when they do they often insert it in the wrong place (cf *LL L* ut sup) Dr W W Greg suggests (privately) that the 'a' of the clumsy F 'poore a thousand' is the missing 'a' of Dyce's conjecture

5-23 *My brother Jaques to avoid it* In all this Shakespeare is closely following Lodge, as will be clear from the following extract from *Rosalynde* (ed Greg, pp 10-11) "Let him know little, [meditates Saladyne,

Oliver's prototype, to himself] so shall he not be able to execute much suppress his wits with a base estate, and though he be a gentleman by nature, yet form him anew, and make him a peasant by nurture so shalt thou keep him as a slave, and reign thyself sole lord over all thy father's possessions As for Fernandyne, thy middle brother, he is a scholar and hath no mind but on Aristotle let him read on Galen while thou riftest with gold, and pore on his book till thou dost purchase lands wit is great wealth, if he have learning it is enough and so let all rest" In this humour was Saladyne, making his brother Rosader his foot-boy, for the space of two or three years, keeping him in such servile subjection, as if he had been the son of any country vassal The young gentleman bore all with patience, till on a day, walking in the garden by himself, he began to consider how he was the son of John of Bordeaux, a knight renowned for many victories, and a gentleman famed for his virtues, how, contrary to the testament of his father, he was not only kept from his land and entreated as a servant, but smothered in such secret slavery, as he might not attain to any honourable actions'

5 *Jaques* This is the only occasion on which we learn the name of Sir Rowland's second son When he appears in person at 5 4 147 the F discreetly, if a little obscurely, describes him as 'Second Brother', for by this time the audience has come to associate the name Jaques with quite another character That Shakespeare should use the name twice in this way raises curious speculation Had he forgotten all about the melancholy Jaques when he began to revise the play? It does not seem likely Possibly, then, there existed no melancholy Jaques in the first draft, and the conception of him had not yet begun to take form in Shakespeare's brain when the revision of the opening scene was in hand

*at school* 1 e at the university, cf *Ham* 1. 2 113

6 *profit* v G.

23 S D F 'Enter Oluer'

26 *shake me up* v G Cf *Rosalynde* (p 11), 'Sala-dyne seeing his brother in a brown study thought to shake him out of his dumps'

33-4 *be naught awhile* v G 'naught'

48 *reverence* Why Oliver should take umbrage at this word is not obvious, and Warburton, with Capell's cordial approval, accordingly suggested the emendation 'revenue'. It is certainly attractive, and graphically there is not a minim-stroke's difference between 'reuerence' and 'reuenewe' (the common 16th cent spelling)

50-1 *you are too young in this* A blow from Oliver (suggested by Staunton) alone makes Orlando's words clear and explains his sudden change of tone

54 *Sir Rowland de Boys* Cf *Characters in the Play*, p 110

63 *charged you* F 'charg'd yon'

67 *exercises* v G

73 '*will*' We follow a suggestion by Furness and print the word in quotation marks so as to bring out the quibbling reference to the father's will

80 S D F. 'Ex Orl Ad'

81-2 *grow upon me rankness* v G. 'grow upon.' There is an implied quibble here: Orlando is grown up, says Oliver, he is an over-grown boy (cf rankness)

83. S D F 'Enter Dennis'

89 S D F gives no exit for Dennis

90. S.D F 'Enter Charles'

92 *Good Monsieur Charles* Walker plausibly suggests that 'morrow' has been omitted after 'good' here On the other hand the text makes possible sense as it stands

104 *she would* (F3) F 'hee would'

109 *the forest of Arden* This is, of course, the scene of the *Rosalynde* story, where it is definitely fixed in France and signifies the Ardennes But Shakespeare

and still more his audience would throughout the play have the forest of Arden in Warwickshire in mind, and as Furness points out Drayton's description of this forest in his *Polyolbion*, xiii 13-234, is obviously closely related to Shakespeare's *As You Like It*, though which influenced the other would be difficult to say. According to Meres, Drayton was already 'penning' *Polyolbion* in 1598, the first eighteen books however did not appear before 1612. It is remarkable that the name Arden only occurs three times in the play, cf p 102

132. *by underhand means* v G 'underhand'

146 *anatomize* F 'anathomize' Cf *L L L* p 103, and v G

150 *go alone* Charles means 'walk without a crutch'

151 S D F 'Exit'

152 *Farewell, good Charles* F omits the speech-heading before these words

153 *gamesier* v G

157 *enchantingly* v G

162 S D F 'Exit'

## I 2

S D F 'Enter Rosalind, and Celha' The spelling 'Celha' occurs again at l 2 below but not elsewhere in the text

2 *Celia*, F 'Cellia,'

3 *yet I were* (Rowe) F 'yet were'

11 *righteously tempered* i.e. without alloy; cf G 'temper'

29-31 *Let us sit and mock equally*. Celia is of course referring to the turn of Rosalind's fortunes.

35-7 *'Tis true ill-favouredly* Cf *Ham* 3 1 103-16

38-9 *thou goest from Fortune's office to Nature's* etc For this characteristic medieval idea, derived ult-

mately from Seneca through Boethius, and constantly recurring in Shakespeare, v Kellett, *Suggestions*, pp 20-7 The idea is 'that beauty and wit are natural, while money and all our relations to our fellow-men are matters of luck or chance'

40 S D F 'Enter Clowne'

41 *No?* (Hanmer) F 'No,'

50 *and hath* (Malone) F 'hath'

51 *whetstone* It is rather remarkable that Celia appears to be making no reference to Touchstone's name here Indeed, the audience do not hear the name until 2 4 19, when Rosalind lets it fall quite casually Is it possible that it was originally only an assumed name like Ganymede and Aliena? The point may have been obscured in the process of revision Cf 2 4 S D head-note

52 *wit! whither wander you?* alluding, of course, to the wandering wits of a 'natural,' and to the Elizabethan phrase 'wit, whither wilt?', commonly addressed to persons who let their tongues run away with them Cf 4 1 161

54 *father* F 'farher'

55 *messenger* A common term for pursuivant, a kind of police-officer Celia retorts to Touchstone's rude manner of address 'Were you sent to arrest me?' she says in effect Her words throw some light upon her feeling towards her father

60-1 *pancakes. mustard* v G 'pancake' The jest, which seems to hint at some host's lame excuse for an ill-cooked dish, is possibly topical.

69-70 The F brackets admirably bring out the laughing asides

76 *old Frederick* Cf pp 98-9

78-9 *him Enough!* F 'him enough,' Hanmer read 'him enough!'

83-4 *since the little wit silenced* Cf p 106

86 *Le Beau* (Steevens) F 'the Beau'



S D F 'Enter le Beau' Elsewhere in the scene the F spelling is always 'Beu'

88 *put on us, as pigeons feed their young* Cf L L L 5.2 315 'This fellow pecks up wit, as pigeons pease' (see also G 'put on') Le Beau had many resemblances with Boyet Celia refers of course to Le Beau's mincing speech, who talks with lips pursed, as if they held grains of corn

90 *news-crammed* Cf Ham 3.2 99 'promise-crammed, you cannot feed capons so'

91 *the more marketable* Filling the crops of birds just before killing in order to increase their weight is an old poulterer's trick

*marketable* So F

92 *Bon jour* F 'Boon-iour' For the F spelling cf L L L 5.1 27-9 (note)

94 *Spot* (Collier) F 'Sport' The fact that Collier pretended to find this reading in his 'corrected' Folio does not detract from its value From 1.88 it is clear that Le Beau articulates mincingly from 11.95-102 it is clear that Le Beau is being bamboozled. Collier's emendation, therefore, seems to be the only way of making sense of the passage It is noteworthy that the weakening or disappearance of the trilled *r* before another consonant was a characteristic of London pronunciation, especially among educated people, in the middle of the 16th cent (cf Wyld, *Hist of Mod Coll English*, pp 298-99) It is possible that Celia's jest was a double one, since 'spot' is a kind of pigeon, though N E D. quotes no example of this sense earlier than 1672

98 *decree* (Pope) F. 'decrees'

99 *laid on with a trowel* The three are still ridiculing Le Beau, and Touchstone is commended for a palpable hit We can only suppose that in the pompous 'as the Destinies decree' he is aping Le Beau or perhaps some real courtier of whom Le Beau was a caricature

recognisable to Shakespeare's audience. One wonders whether the Knight of the Pancake and Le Beau were one and the same person.

100 *Nay, if I keep not my rank* Touchstone, still aping Le Beau, speaks no doubt haughtily. Rosalind's quibble anticipates a similar one made at Cloten's expense (*Cymb* 2.1.17).

102 *amaze* v. G. *Amazilders or Confuse*

109 *buried?* We add the question-mark, since Celia is clearly asking Le Beau for his tale.

111 *I could match old tale* Le Beau, she implies, has begun like a nurse telling a fairy-tale.

112-13 *of excellent growth and presence* This is very like Armado's twice-repeated 'men of good repute and carriage' (*LLL* 1.1.261-62, 1.2.69), and Rosalind ridicules the pompous style by comparing it with that of proclamations, i.e. 'bills' (v. G.). She puns, of course, upon 'presence'. Many commentators see a quibble also in 'bills,' but as Dr Johnson remarks, it is difficult to 'see why Rosalind should suppose that competitors in a wrestling match carried bills on their shoulders'.

127. *day* It So F

131-32 *broken music* Generally explained as 'part music,' i.e. music performed by instruments of different classes, which is the technical Elizabethan meaning of the expression (cf. *Sh Eng* 11.31, 33-4, *Hen V*, 5.2.261-63, *Troil* 3.1.19-21, 53-7). But this interpretation possesses no point at all in the present context, we are persuaded, therefore, that Rosalind means simply a broken musical instrument and refers to the ribs (v. NED 'rib' 12a), i.e. the curved strips of wood which were glued together to form the body of the lute.

138 S D F 'Flourish Enter Duke, Lords, Orlando, Charles, and Attendants'

144-46. *How now*, etc Cf pp 97-8 for the verse-fossils here and throughout this section of the scene.

148 *there is such odds in the man* The emphasis is on 'man', the Duke thinks of Orlando as 'the youth' (v 1 139) See G 'odds'

156 *I attend them* There is a pretty point here, missed by all the commentators (except, we think, Verity), who dispute as to whether we should read 'her' for 'them' or 'princesses' for 'princess' To Le Beau, adherent of the usurping Duke, there is only one princess, to Orlando, who belonging to the old party is yet both politic and polite, there are two It appears from ll 257-58 below that Orlando does not know them by sight and would therefore not know here that both were present, but ll 257-58 belong to the unrevised and ll 156-7 to the revised section of the scene, cf. pp 97-8

165-66 *If you saw yourself your judgement* This has puzzled many and some odd including Hammer, Warburton, Capell and Dyce, read 'our' for 'your' But Celia's meaning is clear 'You have just seen Charles at work,' she says, 'if you could see *yourself* or would compare your own powers with his' etc

174 *wherein* i e though Cf *Wint* 1 1 9; *MND* 3 2 179

175 *thing* But So F

185 *eke* F 'eeke' Cf *Temp* 1 2 155 (note)

192 *modest working* Cf G 'working' Orlando uses 'modest' quibblingly Charles had scoffingly attributed desires to him which were scarcely 'modest' (= decent)

197 *An you mean* (Theobald) F 'You meane' Clark and Wright plausibly suggest that 'and' (for 'an') may have been omitted by the printer, who mistook it for part of the stage-direction—"Orl and" for "Orland" We have found many other examples of this kind of misprint, cf *LLL* p 110 and notes 2 1. 211, 4 1 143 of the same text

*after*, F 'after'—clearly the pointing of a compositor misled by F reading

201 S D F 'Wrafile'

204 S D F 'Shout'

206-207 *well breathed* v G '~~breathed~~'

218 S D F 'Exit Duke'

220 *more proud* The comparative renders the sense incomplete, perhaps the sentence was once longer But the verse just here is poor stuff

221 *calling* i.e. appellation There is no parallel recorded for this sense, and we can only suppose that it is a forced usage for metrical reasons

231 *love* F 'loue,' The F pause may be deliberate, since the word 'love' uttered at this particular moment is heavy with dramatic significance. Celia speaks what Rosalind hides in her heart

232 *exceeded promise* (Capell) F 'exceeded all promise'

236 *Shall we go, coz?* None of the sentimentalists has observed the force of this sudden question, which is quite as expressive as Orlando's inability to stammer out thanks the two have exchanged glances, and what Rosalind has seen 'nets her in her blushes, and wounds her, and tames'—no wonder she wants to run away, at first

237-39 *My better parts lifeless block* v G '~~gun~~tain' Orlando had been a brave figure before meeting Rosalind in Love's lists That encounter has stripped him of his outward panoply and left him nothing but a dumb post

239 *lifeless* F 'liueless'—the usual Shakespearian spelling.

244 S D F 'Exit'

246 S D F 'Enter Le Beau' In this Le Beau who talks verse there is not a trace of the affected fop who talked prose earlier in the scene, the character seems to have developed into the fop in the course of revision. cf pp 98-101

251. *love*, F 'loue,'

- 253 *misconsters* the old form of 'misconstrues'  
 260 *the smaller* (Malone) F 'the taller' Cf pp  
 101-103 Rowe read 'shorter', which sounds ugly  
 before 'daughter'  
 274 SD F gives no exit  
 277 *Rosalind* F 'Rosaline'  
 SD F 'Exit'

## I 3

SD F 'Enter Celia and Rosaline' Our authority for the 'couch' is 'laid up' (l 7) The atmosphere and dialogue of the first 40 lines of this scene are extraordinarily like those of the scene in Hero's bedroom (*Ado*, 3 4)

9 *mad* Furness shrewdly asks, 'Is this word quite above suspicion?' Some expression is needed to balance 'lamed', and the word, we think, may be *mauled*, which in the common 16th cent spelling 'mald' might easily be misread as 'madd' Cf Sh Hand p 94 and Ham Sp and Misp p 45 The word 'rule' is not unlike 'ride' in l 100 of the 'Shakespearean' Addition to *Sir Thomas More*

14 *holiday foolery* in retort to 'working-day world.'  
*the trodden paths* from which the princesses had strayed in holding conversation with an unknown wrestler

18 *Hem them away* i.e. cough them away Celia is quibbling upon 'bur'; v G

19 *cry 'hem' and have him* Rosalind quibbles both on 'him' and 'cry' 'I would try, if I could have him by "crying" him round the town like something lost, stolen or strayed,' she says in effect Possibly she is glancing also at the 'crying' of banns in church

24-5 *O, a good wish...despite of a fall* The jest that lies beneath this wrestler's patter is unexplained, but clearly it is 'woman's talk' of some kind, probably in reference to child-birth.

31 *chase* i.e. sequence Celia is no doubt, as Furness notes, led to use the word 'chase' because of 'ensue', just before cf 'seek peace and ensue it'

35. *Why should I not? doth he not deserve well?* Capell and Dyce omitted the first 'not' and so made the text intelligible, but, as Furness justly observes, 'at the cost of all archness or irony' We must be content to leave the passage unexplained, like that just noted at ll 24-5

37 S D F 'Enter Duke with Lords'—after l 35.

41 *with your safest haste* i.e. with all the haste your safety demands

57 *likelihood* (F2) F 'likelihoods'

70 *remorse* v G

71 *I was too young* etc Cf p 100

75 *Juno's swans* Aldis Wright draws attention to the fact that the swan was sacred to Venus and not to Juno, but he was the first commentator to notice Shakespeare's slip

77. *smoothness*, F 'smoothnes,'

78 *her patience* F 'per patience'

83 *doom* F 'doombe'

89 S D F. 'Exit Duke, &c'

102 *your change* Some follow F2 and read 'your charge'

104 *pale*, F 'pale.'

107 *To seek forest of Arden* A prose-line in the midst of verse omit the words 'in the forest of Arden' and the verse is unimpaired Clearly there has been adaptation at this point Cf p 102

117-18 *curtle-axe* *boar-spear* The forester's weapons, meet for Arden.

120 *marital* F 'marshall'—a common Shakespearean spelling.

125 *Ganymede* F 'Ganimed' Cf *Rosalynde*, p 34 'Thus fitted to the purpose, away go these two friends,

having now changed their names, Alinda being called Aliena, and Rosalynde Ganymede'

126 *be called* F 'by call'd'

137. *go we in* (F2) F 'go in we'

138 S D F 'Exeunt'

## 2 I

S D F 'Enter Duke Senior Amyens, and two or three Lords like Forrefters'

1 *exile*, F 'exile'

2 *old custom* This implies a lengthy period of exile, and therefore contradicts the implications of the conversation between Oliver and Charles in 1.1 Cf p 100

5-6 *Here feel we not The seasons' difference?* F 'Heere feele we not the seasons difference,' Theobald read 'but' for 'not' and has been followed by all mod edd. In 1914, however, Prof Grierson (*Mod Lang Rev* 1x pp 370-72) vindicated the F text by pointing out (i) that the Duke is not making an assertion, as all edd have assumed, but asking a third rhetorical question, (ii) that the F compositor has quite naturally omitted the mark of interrogation, because the question passes into a statement (As a matter of fact the passage is very difficult to punctuate, and we have had to be content with a kind of makeshift), (iii) that the whole point of the Duke's argument, the text upon which he bases his discourse, 'Sweet are the uses of adversity,' is obscured by changing 'not' into 'but' Instead of complaining, as Theobald would make him, of 'the penalty of Adam,' he reckons the fact that he does feel the penalty as one of the greatest boons of sylvan life. According to tradition 'the seasons' difference' is one of the results of Adam's fall in Eden it was perpetual spring

12 *uses v G*

13 *venomous* The popular belief in the venom of toads goes back to Pliny

14 *jewel in his head* The toadstone, 'of power to repulse poysons, and a most sovereign medicine for the stone' (Ed Fenton, *Secrete Wonders of Nature*, 1569), was part of the lapidary lore of the age, and of course finds its place in Lyly's *Euphues* 'the foule Toade hath a faire stone in his head' (Bond, *Works of Lyly*, 1 202)

18 *I would not change it* F gives these words to Amiens, Dyce first restored them to the Duke, to whom they assuredly belong Both rhythmically and poetically they crown the speech But theatrically they are Amiens' cue and if, as we think possible, the F text was derived from players' parts, the F error is explained

23 *burghers* Cf Drayton, *Polyolbion*, xviii 65-6 'Where, fearless of the hunt, the hart securely stood,/ And everywhere walk'd free, a burges of the wood'

24 *confines* v G and cf 1 63 below

*forked heads* i.e. arrows v G

33-43 *To the which Augmenting it with tears* Cf *Ham.* 3 2 282 'Why, let the stricken deer go weep,' and Drayton, *Polyolbion*, xiii 110-61, which describes a hunt in Arden and concludes with a reference to the tears of the dying stag, and a footnote 'the Hart weepeth at his dying his tears are held to be precious in medicine'

40. *fool* v G

42 *th'extremest verge* the very edge

45 *similes* F 'families'

46 *in* (Pope) F 'into' As Malone suggested the F 'into' has probably been caught by the compositor's eye from the line immediately above

49 *much* (F2) F 'must'

50. *friends* (Rowe) F 'friend'

51. *part* v G

59 *the country* (F2) F 'Countrie'



62 *kill them up* We should say 'kill them off'

67 *cope* v G

69 S D F 'Exeunt'

## 2 2

S D F 'Enter Duke, with Lords'

8 *theroynish clown* Cf Nashe, *Strange Newes* (1593),  
'clownish and roynish ieasts' (McKerrow, 1 p 324),

v p 107

13 *wrestler* A trisyllable—suggestive of early  
Shakespearean verse, cf *Two Gent* 1 3 84, 2 4 208  
(notes)

21 S D F 'Excunt'

## 2 3

S D F 'Enter Orlando and Adam'

1 *Who's there?* This abrupt opening to the scene,  
with a short line, suggests adaptation

2-8 These ejaculations of delight mingled with  
misgivings are very attractive Adam is a character  
unique in Shakespeare and reminds us of Joc in *Great  
Expectations*

8 *bonny prizer* v G

9 *before you* So F

10 *some* (F2) F 'lecmc'—an *o e* misprint

16 *Why, what's the matter?* F prints this as part  
of Adam's first speech but prefixes 'Ad' correctly to  
'O unhappy youth'

17 *within this roof* The expression is normal  
Elizabethan English, but Capell conjectured 'beneath  
this roof' because of the awkwardness of two 'withins'  
in the same line

29 *Why, whither, Adam* etc F prefixes 'Ad' to  
this line, though the same prefix stands rightly at the  
beginning of l 30

37 *diverted blood* v G

58 *meed* According to Furness, some copies of F read 'neede' here

71 *seventeen* (Rowe) F 'seautentie'

76 S D F 'Exeunt'

## 24

S D F 'Enter Rofaline for Ganymede, Celia for Alena, and Clowne, alias Touchstone' This 'Clowne alias Touchstone' lends support to the idea that 'Touchstone' was originally intended to be an assumed name like Ganymede Cf note 1 2 51

1 *weary* (Theobald) F 'merry' Graphically 'weary' and 'merry' might easily be confused, since both 'wery' and 'mery' are good Shakespearian spellings (cf *Son* 7 9, 2 *Hen IV*, 4 2 81, etc) And Touchstone's reply to Rosalind seems to make Theobald's reading certain

12 *bear no cross* a quibble, v G 'cross'

18-20 *Ay, Be so here/A young talk* F. prints this as prose Walker first discovered it to be verse, and the discovery suggests that the prose of this scene belongs to a later stage of the play's history than the verse Cf pp 94-8

20 S D F 'Enter Corin and Siluius'

28 *so*— F 'so'

32 *ne'er* (Rowe) F 'neuer'

37 *Wearing* an obsolete form of 'wearying'

42 S D F 'Exit'

43 *searching of* v G 'search'

*thy wound* (Rowe) F 'they would'

48 *batler* v G F2 and all later texts read 'batlet'

50 *wooing of a peascod* Peascods were regarded as lucky gifts by rustic lovers in old times, and Halliwell quotes Browne, *Britannia's Pastorals*, II III 93-6 'The peascod greene oft with no little toyle/Hee'd seeke for in the fattest fertul'st soile,/And rend it from the stalke to bring it to her,/And in her bosome for

acceptance wooe her' But 'Touchstone's jest about taking 'two cods' (v G) from one 'pcascod' is probably connected with the word 'codpiece'. Cf *MWW*, 11 20 (note). He seems to be quibbling upon 'stone' (1 46) in the same way.

54 *mortal in folly* i.e. 'abounding in folly' (Johnson), v G 'mortal'.

55 *wiser* Rosalind probably takes 'mortal' in the sense of 'deadly'. Singer suggests that perhaps Rosalind 'has in her mind that possession is the grave of love, which expires in its own folly'.

56 *ware* v G

63 *clown* It is Touchstone's cue to play the courtier in Arden and to treat all its inhabitants as 'clowns'.

66 *you, friend* (F2) F 'your friend'

78 *recks* (Hammer) F 'wrecks'

79 *hospitality* F 'hospitalitie'

80 *bounds of feed* limits of pasturage, cf 3 5 107

91-2 F divides 'And wages / I like could / Waste in it'.

96 *feeder* i.e. shepherd, v G. Corin was attached to the farm and would become shepherd to the next owner, for though villeinage was theoretically extinct in Elizabethan times, labour was practically immobile (v Tawney, *Agrarian Problem in the 16th cent.*, pp 42-3). The point of Corin's words seems hitherto to have escaped notice. But v Sh Eng 1 365.

97 S D F 'Exeunt'

## 25

S D F 'Enter Amyens, Jaques, & others'

1 The song is simply headed 'Song' in F and is not assigned to any character, though it is of course obvious that Amiens sings it.

3 *turn* v G

12-14 *I thank it* etc F prints this and several

others of Jaques' speeches in this scene as if they were verse

20-1 *I care not for their names, they owe me nothing*  
 v G 'names' Jaques is quibbling 'I do not require their signatures to my bond' is the meaning he hints at  
 The same jest is to be found at *L L L* 2 1 197-98  
 'I desire her name / She hath but one for herself—to desire that were a shame'

25 *dog-apes*, F 'dog-Apes' v G

26-7 *a penny beggarly thanks* i.e. the thanks are profuse out of all proportion to the value of the gift, 'beggarly' = like a beggar Cf *Ham* 2 2 280-82

29-30 *cover the while* i.e. prepare the table

31 *to look you* i.e. to look for you

33 *disputable* i.e. disputatious

36 F heads the second stanza 'Song Altogether heere'

37 *to live i'th' sun* v G 'sun'

41-3 *Here weather* F 'Heere shall he see, etc'

45 *in despite of my invention* i.e. just to spite my imagination

47 *Thus it goes* F heads this 'Amy', like the speeches that precede and follow it F2 gave it to Jaques It is possible, however, that F may be right after all, for if Jaques hands Amiens a paper, the latter would sing the song, as he promises, from it, whereas with the F2 text Jaques' version is not sung at all, unless it be comically by Jaques himself

52 *ducdame*—a trisyllable, to rhyme with 'come to me' The word is one of those textual cruxes in Shakespeare to which great attention has been given, Furness' *Variorum* edition devoting three pages to it The probable if not certain solution has now however been known for some years though it has not as yet, we believe, been set forth completely in print The word is in short a corruption or mishearing of the Roman *dukrā mē*, which became *dukdā me* by the not infrequent change of

*r* to *d*, these letters being closely connected in pronunciation in Romani. The expression, which means 'I foretell, I tell fortunes or prophesy,' fits the context perfectly. As the call of the Gipsy fortune-teller at fairs or public gatherings, it is a 'Greek (= sharper's) invocation to call fools into a circle' (v G 'Greek'). The interpretation also renders the reference to 'the first-born of Egypt' intelligible. We owe the substance of this note to the kindness of Dr John Sampson, the learned librarian of the University of Liverpool, who is responsible for the Romani derivation, and who draws our attention to an article in the 1st Series of the *Journal of the Gypsy Lore Society* (vol III pp 96-9), in which Mr Charles Strachey first developed the theory that the word was of Gipsy origin.

The point of Jaques' skit upon Amiens' song is now obvious: the members of the banished court are so many amateur Gipsies, forced to lead this uncomfortable life by the 'stubborn will' of the Duke, who as the elder brother is 'the first-born of Egypt'.

60 *seek the duke* The Duke, it will be remembered, went to find Jaques at the end of 2 1. In 2 7 he is back again, having failed in his quest.

60-1 *his banquet is prepared* Where was the table prepared in Shakespeare's theatre? Not on the front stage, otherwise the next scene would be ridiculous. We must suppose, therefore, that the inner-stage was not the Duke's cave but 'this tree' (1 30), and that at the end of the scene the curtain was drawn to conceal the banquet, which was again revealed at the beginning of 2 7 *banquet* v G.

61 S D F 'Exeunt'

2 6

S D F 'Enter Orlando, & Adam'

The whole scene is printed by F as if it were verse, but the line-arrangement is almost certainly due, as

Furness points out, to the printer, who beginning p 193 of the F with Scene 7 is obliged to spread out Scene 6 in order to carry on to the foot of p 192 and so avoid the awkwardness of having the heading 'Scena Septima' at the bottom of a page. On the other hand, quite apart from all this, it is clear that the scene was originally in verse which has been revised as prose (cf pp 94-8). It opens, for example, with the following lines of fossil-verse

*Adam* Dear master,  
I can [go] no further O, I die for food  
Here lie I down, and measure out my grave  
Farewell, kind master  
*Orlando* Why, how now, Adam!  
No greater heart in thee? Live yet a little,  
Comfort a little, cheer thyself a little  
If this *wild* forest *any thing savage yield*

9 *comfortable* v G  
19 S D F. 'Exeunt'

## 27

S D F 'Enter Duke Sen & Lord, like Out-lawes'  
Cf 'like Forresters' at head of 2 1—both costume-directions. Most edd give Amiens an entry at the beginning of this scene, because he is needed for the song at the end. But as he went out to find the Duke at the end of 2 5, if he re-entered with him now the first lines of the scene would be ridiculous. We therefore give him a silent entry with Jaques at l 7.

For *fruit and wine* v G 'banquet' and l. 98 below.

5 *compact of jars* composed of discords

7 S D F 'Enter Jaques'

11 short line. Capell supposed that the beginning of the line had been lost, and notes that l 10 ends with a comma in F.

13 *motley* v G Jaques distinguishes, the 'motley' fool was one of two kinds of fool *a miserable world!*

F '(a miserable world)' We suspect that this parenthesis should read 'ah, miserable world', the spelling 'a' for 'ah' being a common one of the period and frequent in F and Qq. Certainly 'ah, miserable world!' would be a most natural exclamation for Jaques as he holds his sides, sore with laughing 'sans intermission an hour'.

34 *O worthy fool!* F 'A worthy foole' 36 *A worthy fool* F 'O worthe Foole' This interchange, first recorded as an anonymous conjecture by Clark and Wright, is pronounced *emendatio certissima* by Furness. The compositor's eye, confused by the similar opening to the two lines, must be held responsible for the F reading, though perhaps his confusion was assisted by Shakespeare's habit of making his *a*'s and *o*'s alike.

39 *biscuit* The seaman's allowance of victuals per day in Shakespeare's time was a gallon of beer and a pound of biscuit (Sh. Eng. 1: 167).

40 *voyage, he* F 'voyage He' *places* v G

44 *my only suit* Jaques quibbles

52 *'why' way* He quibbles again

55 *Not to seem* (Theobald) F 'Seeme' The sense seems to require Theobald's additional words, and the metre shows that some words have been lost. The F reading has, of course, found its defenders, but the emendation is now accepted by most mod. edd. A good illustration of the loss of the first two or three words in a line by an accident of the press may be found in *M. of V.* 4: 1: 71-2 (v. note).

*bob* 1f F 'bob If'

57. *squand'ring glances* random hits

64 *chiding sin* F 'chiding fin'

66 *sting* v G

67 *embossed headed* v G

70 *Why, who cries out on pride,* A short line Jaques makes no reply to the Duke's personal attack, and

what he says reads like an illustration to some general argument which does not appear. We suspect a 'cut' here. 'Jaques appears either wilfully or through shallowness to miss the deep wisdom of the Duke's saying and the whole character of his admonition. The Duke had not said that Jaques would "offend" people, but that he would "corrupt" them' (Moberly). Mr G. B. Harrison (Bodley Head Quartos, xii) draws attention to the close similarity of Jaques' argument in this speech to that of the prose-epilogue to Marston's *Scourge of Villanie* (1599). 'Let this protestation,' Marston concludes, 'satisfie our curious searchers. So may I obtayne my best hopes, as I am free from endeavouring to blast any private mans good name. If any one (forced with his owne guilt) will turne it home and say *Tis I*, I cannot hinder him. Neyther doe I iniure him.' Cf *Characters in the Play*, p. 110.

73 *the weary very means*. F 'the wearie verie meanes'. Generally admitted to be corrupt, though no satisfactory emendation has been suggested. Attention has been chiefly concentrated upon 'weareie verie', whereas the corruption in our view lies in 'meanes', which we take to be a misprint for *mints*. This would give an excellent reading: the very mints cannot issue coin fast enough for the extravagance of the age, says Jaques. We have found an identical misprint at *Meas* 2.4.48 (v note), 'ment' was a 16th cent spelling of 'mint', and 'ments' might easily be mistaken for 'menes' (=means), the *t e* confusion being frequent in Qq (cf Ham Sp and Misp p. 45). Wright, following Singer, read 'wearer's' for 'wearie', in his Clarendon edition, quoting *Hen VIII*, 1.1.83-5 and Stubbes' *Anatomie of Abuses* on the spending of fortunes by Elizabethans upon clothes. The proposal is ingenious, but hardly fits the context. After 'Doth it not flow as hugely as the sea?' a reference to the loss of a 'private party's' means is not only an anticlimax



but something of a contradiction Jaques' point is that pride is a universal disease, which threatens national, not merely individual, bankruptcy

80 *says his bravery is not on my cost* i.e. says I haven't got to pay his tailor's bill

83 *There then!—how then? what then?* i.e. There you are! What do you make of that?

84 *if it do him right* i.e. if the cap fits

87 *any man But who comes* (12) F 'any man But who come'

SD F 'Enter Orlando'

96 *inland bred* v G 'inland'

100-103 F divides '*Iag* And you with reason/I must dye *Du Sen* What would you have?/Your gentleness your force/Moue vs to gentleness' The irregular lining and Jaques' prose-speech in the middle of a verse-scene point to revision or abridgment

100 *reason* 'We should possibly read *reasons* Here, as in other places, Shakespeare evidently indulged in the perennial pun on "reasons" and "raisins"' (Staunton)

109 *commandment* So F

117 *pitted*, F 'pittied' 118 *be* F 'be,'—transposed pointing

127 *while*, F 'while'

133 *out*, F 'out'

135 F gives no 'exit'

137 *This wide and universal theatre* These words and the famous speech that follows suggest, says Fleay (*Life*, p. 209), 'a date subsequent to the building of the Globe, with its motto "Totus mundus agit histrionem"' The building was completed in the summer of 1599

139-66 *All the world's a stage* etc It is well to remember that this brilliant passage—one of the best-known in all literature—is a piece of sheer cynicism, thoroughly in keeping with the speaker's character, but certainly not to be taken as Shakespeare's own senti-

ment, as it too often is 'The idea of the seven ages was a commonplace of the period

144 *Mewling* 1 e mewling like a cat v G. 'mewl'

147 *school* F 'schoole'

149 *eyebrow* F 'eye-brow'

154 *with good capon lined* v G 'capon'

156 *modern instances* trite illustrations, v G

164 *history* chronicle-play

166 SD F 'Enter Orlando with Adam' There is a well-known tradition derived from Oldys the 18th cent antiquary, that one of Shakespeare's brothers, presumably Gilbert, used in old age to recall how his brother once acted 'a part in one of his own comedies, wherein, being to personate a decrepit old man, he wore a long beard, and appeared so weak and drooping and unable to walk, that he was forced to be supported and carried by another person to a table, at which he was seated among some company, who were eating, and one of them sung a song' Upon which reported spectacle Coleridge thus moralises 'Think of the scene between him and Orlando, and think again, that the actor of that part had to carry the author of that play in his arms! Think of having had Shakespeare in one's arms! It is worth having died two hundred years ago to have heard Shakespeare deliver a single line' Surely this is the very ecstasy of bardolatry

167-68 F prints this as prose, which fact and the broken line (168) suggest revision or adaptation. It is perhaps worth noting that 'feed' rhymes with 'need' (l 169)

174 *Blow, blow*, etc F heads this 'Song' and assigns it to no character

176 *ingratitude* F gives no stop here, but edd are no doubt justified in borrowing the colon from the corresponding line in stanza 2

178 *Because thou art not seen* 1 e 'thou art an enemy that dost not brave us with thy presence, and whose

unkindness is therefore not aggravated by insult' (Dr Johnson)

180 *Hey-ho* F 'Heigh-ho' We adopt the variant spelling to avoid confusion with 'heigh-ho,' the sigh v G *holly* 'the emblem of mirth' (Halliwell)

182 *Then hey-ho* (Rowe) F 'The heigh ho'

196 *effigies* v G

201 *master* (F2) F 'masters'

203 S D F 'Exeunt'

## 3 1

S D F 'Enter Duke, Lords, & Oliuer'

6 *Seek him with candle* A reference to *Luke* xv 8

10 *seize* v G

12. short line

18 *turn him going* 1 e set him packing

S D F 'Exeunt'

## 3 2

S D F 'Enter Orlando'

1-10 *Hang there*, etc There is a curious similarity at this point to a scene in the famous *Orlando Furioso* by Robert Greene (staged c 1592, printed in a garbled version 1594). In both plays the lady's name is carved upon the bark of trees and poems in her honour hung upon their boughs, but in Greene's the work is accomplished by an enemy of Orlando's to inspire him with jealousy. It is noticeable that the incident is prefaced in both by an impassioned invocation by Orlando to some heavenly body in Greene to Venus ('Thou gladsome lamp that wait'st on Phoebe's train'), in Shakespeare to Phoebe herself. These coincidences, which can hardly be accidental, establish a connexion of some sort or other between the two plays.

2-3 *queen of night from thy pale sphere above* From this it is clear that Orlando is speaking at night, but there is nothing to support this later on in the scene.

Indeed Rosalind's question 'What is't o'clock?' and Orlando's retort 'You should ask me what time o'day there's no clock in the forest' (ll 297-99) make it impossible that they should be speaking at night. It is, therefore, night-time in the verse opening of the scene and day-time in the prose sequel, and the inconsistency once again points to revision. Cf pp 98-102

- 2 *thrice-crown'd* Cf 'the triple Hecate' *MND*  
 5 1 382 (note)  
 4 *that my full life doth sway* Cf *Twelfth Night*,  
 2 5 118 'M O A I doth sway my life' v G 'sway',  
 10 *unexpressive* v G  
 S D F 'Exit'/'Enter Corin & Clowne'  
 15 *naught* }  
 16 *life* } So F  
 18 *tedious* }  
 20 *stomach* }  
 24 *friends*, F 'frends'  
 26 *good pasture* F. 'pood pasture'  
 28 *complain of* i.e. complain of the lack of Cf.  
 2 4 72 'faints for succour'  
 30 *natural philosopher* v G  
 35-6 *like an ill-roasted egg* etc Those who have not been to Court are only half-baked. Corin may be a 'natural philosopher' but without 'good manners,' which must be learnt at Court, he is one-sided only  
 39 *manners* v G  
 46 *court* So F  
 49 *instance* v G  
 57. *sooner* So F  
 65 *cat* So F  
 69-70 *incision raw* Usually explained as a reference to the old method of cure by blood-letting, but 'raw' means 'in the natural state, uncultivated, untutored' (viz just the qualities which Master Courtier Touchstone found in these rustic clowns), while 'incision' was at this period often used for

'insition' (=engrafting, v N E D) We take it therefore that Touchstone means 'May God graft thee! Thou art but a wild stock'

71 *eat*, F 'eate'

72 *wear*, F 'weare,'

73 *happiness*, F 'happineffe'

81 *match* So F

85 S D F 'Enter Rosalind'

90 *lined* v G 'line'

92 *face* S Walker conjectured 'fair' which in the sp 'fare' is graphically possible

96-7 *the right butter-women's rank to market* i e the rhymes, which are all the same, follow each other like a line of butter-women jogging along to market Cf note ll 112-13 below Aldis Wright ingeniously conjectured that 'rank' should be 'rack' i e 'a horse's gait in which the two feet on each side are lifted almost simultaneously, and the body is left entirely without support between the lifting of one pair and the landing of the other' (N E D) This kind of jogging pace would suit butter-women, but seems to have little point in the present context

104 *Wintered* v G Most edd follow F<sub>3</sub> and read 'winter'

107 *to cart* v G 'cart'

112-13 *false gallop of verses infect yourself with them* Cf pp 105-107 Possibly Nashe, from whom Shakespeare borrowed the phrase 'false gallop,' is quibbling upon 'riding rhyme,' the contemporary name for the Chaucerian heroic couplet

114-15 *Peace, you dull fool* etc A line of verse

117 *I'll graff it with you* Rosalind is, of course, quibbling upon 'yew' as she quibbles upon 'meddler' and 'medlar' in the next line

118-19 *then it will be the earliest fruit i'th country* 'If the medlar were grafted with the forwardness of the clown, instead of being one of the latest it

would be "the earliest fruit i'th' country" and rotten before it was half ripe' (Collier)

122 SD F 'Enter Celia with a writing'

123-24 *Peace* etc F prints this as prose, Capell first arranged as verse A piece of fossil-verse, cf ll 114-15 above and pp 94-8

125 *a desert* (Rowe) F 'Desert'

128 *show* F 'fhoe'—an eye-rhyme with 'Noe' (l 126)

132 *age*, F 'age'

136 *end*, F 'end,'

139-44 *The quintessence distilled* The train of thought is astrological, v G 'quintessence' Furness, we think rightly, interprets 'in little' as a reference to the microcosm, man—the 'little world of man' (*Lear*,

3 I 10)

140 *show* So F

143 *enlarged* F 'enlarg'd,'

145 *her heart* (Rowe) F 'his heart'

147 *Atalanta's better part* i.e. her fleetness of foot, but not her greed Cf. 'Helen's cheek, but not her heart' We owe this note to a suggestion by Dr Greg

155 *pulpiter* (Spedding Clark and Wright) F 'Iupiter' Spedding's emendation, now adopted by most edd, fits the context perfectly The epithet 'gentle,' ludicrous as applied to Jupiter, is obviously directed to Celia, while 'tedious homily' and 'parishioners' lend 'pulpiter' strong support We may add that there is no serious difficulty from the graphical point of view, since an 'English' *p* (of the 'second class,' v plate vi, Sh Hand, p 96) might be mistaken for a capital *I* if the loop were blind

159 *back-friends'* F 'backe friends' All edd read 'back, friends!' as if it were a command, but make no attempt to explain Celia turns at Rosalind's speech, and sees the trio lurking behind the tree at her back For 'back-friend' v G and cf *Errors*, 4 2 37

162 *bag and baggage* No doubt intended as an unmannrly reference to Rosalind and Celia, while we give a meaning to 'scrip and scrippage' if we suppose that Touchstone picks up Celia's paper and puts it into his scrip or wallet

163 S D F 'Exit'

176 *palm-tree* Commentators marvel at this 'palm-trec' in Arden, and some interpret as the goat-willow, which is still called 'palm' by most English children, but is it anything more than a jest of Rosalind's? Palm is the symbol of victory, and it was her triumph. Moreover, she had 'found' the verses in full view of the audience and 'palm' (in either sense) would hardly suit one of the stage-pillars

176-77 *be-rhymed since Pythagoras' time Irish rat* It was a superstition among the Irish peasantry that their bards could rhyme rats to death, and this became a stock joke with English writers. Ireland was very much in the minds of Londoners when *As You Like It* was taking final shape, cf note 5 2 104-105. For 'Pythagoras' v G

184-85 *friends mountains* alluding to the proverb 'Friends may meet but mountains never greet' (Steevens). Malone compares *Mother Bombie*, 5 3 'Then wee foure met, which argued wee were no mountains'

193 *hooping* v G 'hoop'

194 *Good my complexion!* i.e. my poor dear blushes!

197 *a South-sea of discovery* This has puzzled many because they have not observed that 'discovery' has two sides to it, (a) disclosure, (b) exploration. 'One minute's delay,' protests Rosalind, 'is as tedious to me as a voyage across the South Seas is to explorers seeking Eldorado'. Volumes of 16th cent travel are compressed into Rosalind's metaphor

201 *at all* So F

204 *Is he of God's making?* or his tailor's (Aldis Wright) Cf *Lear*, 2 2 60

212-13 *speck sad brow and true maid* Cf 1 271 'answer you right painted cloth,' and for similar idioms *King John*, 2 1 462, *Hen V*, 5 2 156, *Tw Nt.* 1 5 115 For 'sad' v G

219 *Wherein went he?* How was he dressed?

223 *Gargantua's mouth* v G 'Gargantua' Some have doubted whether Shakespeare had read Rabelais, but if he was at all intimate with Florio, the translator of Montaigne and a 'servant' of the Earl of Southampton, he must have heard much talk about him. The use of the name Holofernes for the schoolmaster in *L L L* is another sign of acquaintanceship

225 *To say ay and no* i e just to answer 'yes' and 'no' to all your questions.

232 *relish* v G

*observance* So F v G 'observance'

234 *Jove's tree* Cf *Temp.* 5 1 45 'Jove's stout oak'

235 *such fruit* (F2) F 'fruite'

238 *There lay he* etc 'Celia is speaking in a mock-romantic, satirical-sentimental style' (Verity)

240 *Though it be pity* etc Rosalind speaks, as it were 'painted cloth' (cf 1 271 below), to be in keeping with Celia's style, quibbling of course upon 'ground'

242 *thy tongue* (Rowe) F 'the tongue'

244 *heart* F 'hart' The quibble is obvious

245 *burthen* v G.

248 S D F 'Enter Orlando & Jaques.'

251-56 *I thank you* etc Note these six lines of verse suddenly appearing in the midst of prose; cf pp 94-8

255 *God buy you* v G Here as often a dissyllable

262 *just* v G

269-70 *goldsmiths' wives rings* Cf *M of V* 5 1 148-51.



- 269-70 *conned them* F 'cond thc'  
 271 *answer you right painted cloth* Cf note  
 11 212-13 above and G 'painted cloth' The reference  
 is to the trite verses or mottoes with which these cloths  
 were adorned  
 292 SD F gives no 'exit'  
 301 *sighing every minute and groaning every hour*  
 Cf R II, 5 5 50-60 The two passages would seem  
 to be suggested by some common original wherein  
 human nature and the clock were compared.  
 310 *trots hard* i.e. trots with uneasy pace Cf *Ado*,  
 2 1 334 'Time goes on crutches till love have all his  
 rites' v G 'hard'  
 324 *go as softly* i.e. walk as slowly Cf *Ham*  
 4 4 8 'Go softly on'  
 334 *the cony that you see* A pretty piece of scene-  
 painting, the rabbits are about them as they talk  
 339 *religious* v G The idea Rosalind wishes to  
 convey is that of some kind of hermit This imaginary  
 uncle apparently becomes the magician of 5 4 33  
 340 *courtship* with a quibble upon life at 'court'  
 341 *well, for* F 'well for'  
 342 *lectures* F 'I.ectors'  
 355 *defying* (F2) F 'defying' *Rosalind* F  
 'Rosalinde'  
 359 *love-shaked* v G 'quotidian' and *Hen V*, 2 1  
 124  
 363 *you are* F 'you art'  
 365-66 *a blue eye* v G  
 370-73 *Then your hose careless desolation* Cf  
*Ham* 2 1 78-80  
 374. *accoutrements* F 'accoustrements'  
 391 *a dark house and a whip* Cf the treatment of  
 Malvolio in *Tw Nt*  
 397. *manner*. So F  
 399 *woo me at* F 'woe me At'  
 408 *a living humour of madness* Johnson suggested

'loving' for 'living' and many edd agree, but v G 'living'

411 *liver* regarded at this period as the seat of the passions

424 S D F 'Exeunt'

## 33

S D F 'Enter Clowne, Audrey, & Iaques'

4 *features* This has puzzled many, but v G

7 *capricious* The learned Touchstone quibbles upon the etymological meaning of the word (viz 'goat-like'), just as he puns upon 'goats' and 'Goths' *honest Ovid* is an excellent description of the author of the *Ars amandi*, 'honest,' of course, meaning 'chaste'

8-9 *Jove in a thatched house* alluding to the story of Baucis and Philemon, cf *Ado*, G 'Philemon'

10-13 *When a man's verses it strikes a man more dead in a little room* Cf pp 104-105

12 *understanding*, F 'understanding'

18 *feigning*, F 'faining,'

19 *it may be said* (Mason) F 'may be said' The omission of little words like 'it' is so common in F, and the addition of 'it' here renders so lucid what most agree with Dr Johnson is 'perplexed and inconsequent' as it stands, that we cannot doubt Mason to be right

29 *material* v G

40 *Sir Oliver Martext* v p 105 and G 'Sir'

47 *horn-beasts* So F

49 *necessary* So F

51 *them* So F

*dowry* i.e. what his wife brings him

52-3 *Horns? Even so Poor men alone?* (Theobald) F 'hornes, euen so poore men alone' Theobald's reading is only a makeshift, and it seems highly probable that the compositor inadvertently omitted a line of MS in setting up his type

54 *rascal* v G

59 *want* i.e. want one

SD F 'Enter Sir Oluer Mar-text'

61 *met* So F

68 *Proceed* etc Jaques' alacrity is entertaining he doffs his hat because he imagines that the marriage-service is about to begin Touchstone (l 73) takes it as an act of courtesy to Audrey and himself, and condescendingly desires him to 'be covered,' as if he were an Elizabethan nobleman and Jaques his inferior Cf note 5 i 17 below, *MND* 4 i 20 (note), *LLL* 5 i 95, and *Ham* 5 2 108

70 *Master What-ye-call't* Touchstone deliberately leaves it doubtful whether he has forgotten the name of Jaques or is too refined a gentleman to mention it in the presence of a lady Cf *Characters in the Play*, p 110

71 *God'ild you* v G It may be significant that Touchstone twice employs this somewhat old-fashioned expression, which perhaps sounded a little affected in Shakespeare's day

73 *pray be covered* See note l 68 above

75 *his bow* i.e. his yoke v G

76 *desires*, F 'desires,'

80 *a good priest* It is evident from this that Jaques did not regard Martext as a real priest, he took him, we suppose, to be a Puritan preacher, cf p 105

83 *warp* v G Jaques quibbles

88 *Go thou with me* etc F divides 'Go thou with me,/And let me counsel thee' as if it were verse, and as a matter of fact 'And let me counsel thee' would serve as the half-line necessary to complete Touchstone's rhymed couplet Clearly we have here a trace of the unrevised text, cf. pp 94-8 It is noteworthy that everywhere else in the scene Jaques addresses Touchstone as 'you'

89 *Come, sweet Audrey* F heads this 'Ol' in error

90 *We must be married* i.e. properly in church

91 *Farewell, good Master Oliver* etc F prints this as prose, and it may have been added to the end of the original scene. Note (1) Touchstone's Audrey-bawdry couplet brings the scene to a natural close, (2) Touchstone's bamboozling of Sir Oliver with his dance-song is so similar to the treatment of Malvolio by the Clown in *Tw Nt* at the end of 4.2 that the two incidents must surely have been penned approximately at the same time—possibly for Armin who succeeded Kempe as the clown of Shakespeare's Company about 1599. Touchstone evidently quotes from a well-known ballad. Steevens notes that 'O brave Oliver, leave me not behind you' is a quotation at the beginning of one of Breton's letters in his *Poste with a Packet of Mad Letters*, 1600, and that a ballad with much the same title was entered in the Stationers' Register to Richard Jones on 6 August 1584. Capell suggested that the fool dances about Sir Oliver 'with harlequin gesture and action' as he sings the stanzas

100 S D F 'Exeunt'

### 3 4

S D F 'Enter Rosalind & Celia'

1-14 *Never talk* etc F for some reason breaks up this prose into short lengths. This has of course nothing whatever to do with any possible verse-original beneath the prose of this scene, of which indeed we have found no traces. Cf 2.6 head-note.

7. *the dissembling colour* The hair of Judas was traditionally red in colour.

14 *holy bread* v G

15 *cast i e* cast off, discarded. F2 and many edd read 'chaste', and Furness ridicules 'cast' as absurd, but is there anything more ludicrous in supposing that Diana discarded a pair of lips than in declaring that Orlando 'bought' them? Celia is gently railing as usual, of course.

24 *covered goblet* v G

29 *a lover* (F2) F 'Lover'

33 *I met the duke yesterday* 'Rosalind is not a very dutiful daughter, but her neglecting so long to make herself known to her father, though not quite proper, is natural enough. She cannot but be aware that in her disguise she is acting a perilous and not very delicate part, which is yet so delightful that she cannot prevail on herself to forego it, as her father would certainly have commanded her to do' (Harley Coleridge). This piece of criticism is worth perpetuating as a specimen of early 19th cent propriety. Shakespeare of course thought of none of these matters. His interest in the story is but fitful in this play, at any rate when making his final draft, but it flickers up for a moment here and so gives us this little passage about the Duke, which it will be noticed is entirely parenthetical and bears no relation either to what precedes or to what follows.

34 *question* v G

39-41 *breaks them quite traverse as a puisne tilter* 'like an unskilful tilter, who breaks his lance across instead of striking it full against his adversary's shield and so splitting it lengthways' (Wright). Cf G 'puisne,' *Ado*, 5.1.136, and *All's Well*, 2.1.70.

42 *a noble goose* The word 'goose' is pointless, or at any rate very weak, and many have suspected corruption. We suggest that Shakespeare may have written 'gofe' or 'goofe' which would be easily misread as 'gose' or 'goose'. N.E.D. gives 16th and 17th cent examples of 'goff' meaning an awkward or stupid fellow, and connects it with the Fr 'goffe' (=awkward, stupid). The emendation introduces the idea of gawkiness which the context requires.

43 S D F 'Enter Corin'

50 *the pale complexion of true love* alluding to the idea that 'With sighs of love that costs the fresh blood dear' the lover grows 'pale of cheer' (*MND* 3.2.97).

56 S D F 'Exeunt'

## 35

S D F 'Enter Siluius and Phebe'

1 *not, Phebe* F 'not Phebe'

7 *dies and lives* Arrowsmith, quoting parallels from *The Romaunt of the Rose* and Barclay's *Ship of Fooles* (1570), has shown that 'this *hysteron proteron* is by no means uncommon its meaning is of course the same as "live and die" i.e. subsist from the cradle to the grave' Nevertheless, we think the inversion more likely to be due to inadvertence on the part of the compositor than to deliberation on that of Shakespeare

S D F 'Enter Rosalind, Celia, and Corin'

11 *sure* i.e. surely

12-13 *That eyes atomies* This surely comes from the same corner of Shakespeare's brain as *LLL* 4 3 334-5 'more soft and sensible/Than are the tender horns of cockled snails'

22 *lean upon* (F) F2 reads 'leane but vpon' which all edd follow The addition is metrically unnecessary and with 'but' in ll 21 and 24 reads clumsily

23 *capable impressure* i.e. sensible impression  
Cf G 'capable'

27 short line Has Shakespeare cancelled some passage here in revision?

29 *fancy* v G

36 *and all at once* i.e. and that too all in a breath (Steevens)

37 *you have no beauty* This has puzzled critics, many of whom have suggested emendations Rosalind is of course sarcastic

39 *Than without candle* etc Furness compares the Fr proverb 'Dans la nuit tous les chats sont gris'

43 *sale-work* v G

46-7. *inky brows black silk hair bugle eye-balls cheek of cream* Cf *LLL* 3 1 195-96

A whitely wanton with a velvet brow,  
With two pitch-balls stuck in her face for eyes

50 *foggy south* i.e. the south wind, or rather the south-west wind (v N E D 'south' B5) Cf *Rom* 1 4 103 'the dew-dropping south'

52 *woman* F 'woman'

62 *Foul is most foul, being foul* etc Warburton, who declared this line absurd as it stands, proposed 'found' for the third 'foul' The emendation seems to us attractive, and presents no difficulty graphically, 'founde' being misread as 'foule' or 'fowl', cf note 1 3 9, Sh Hand, p 94, and Ham Sp and Misp p 45

66-9 *He's fallen in love* etc The humour of this speech lies in the stagc-situation Phebe and Silvius are kneeling with clasped hands on either side of Rosalind, and she turns from one to the other as she speaks Textually the lines are interesting as being the only piece of prose in a verse-scene and a passage which could be omitted without loss to the context

68 *anger* So F

78-9 *though all the world could see* etc 'though all mankind could look on you none would be so deceived as to think you beautiful but he' (Dr Johnson)

80 S D F 'Exit'

81-2 *Dead Shepherd* etc See pp 103-104 for observations upon this famous reference to Marlowe

90 *Thou hast my love—is not that neighbourly?* This has so far been little commented upon, yet the sense is hardly clear at first sight The point of the speech, we take it, is the last word, 'neighbourly' love being at this period commonly distinguished from 'conjugal' love (N E D quotes from 1626 'it must be onely with neighbourly and ciuill, not with a conjugal love') Phebe is still teasing Silvius 'Thou hast my love,' she concedes, but takes back her words at once in what follows

92 *Silvius*, F 'Silurus,'

92 *thee*, F 'thee,' 93 *love*, F 'loue,'—transposed pointing.

100 *in such a poverty of grace* because his divinity has been so ungracious to him

105 *erewhile* F 'yere-while'

107 *bounds* 1 e 'bounds of feed' (2 4 80)

123 *mingled damask* 1 e red and white like damask roses, cf G 'damask' and *Son* 130 5, 6

I have seen roses damasked red and white

But no such roses see I in her cheeks

128 *I have* (F2) F 'Haue'

132 *again* F. 'againne,'

139. S.D. F 'Exeunt'

#### 4 I.

S D F 'Enter Rosalind, and Celia, and Jaques'

1 *let me be better* (F2) F 'let me better'

3 *They say* etc A line of blank verse

5 *Those that are in extremity of either* Cf *M of V*

I 1 51-6

6 *abominable* F 'abhominable'—the usual spelling

Clearly the word is here used with a suggestion of the false etymology *ab homine* in which everyone believed at this period

6-7 *betray themselves worse than drunkards* This has puzzled some, probably because our manners are different from those of Shakespeare's day when the sight of a helpless drunkard in the streets, exposed to the jeers and practical jokes of any passer-by, must have been a common one

*to every modern censure* 1 e to the criticism of every normal individual v G 'modern'

10-19 *I have neither humorous sadness* Maginn (1860) declared this speech to be in blank verse and attempted to rearrange accordingly. The result made what Furness rightly calls 'rather ragged verse'. Yet it can hardly be doubted that the speech was once verse, which Shakespeare has re-written as prose, the most obvious indication of this being the last few lines which



with the opening words of Rosalind's rejoinder, if the slight change from 'By my faith' to 'I'faith' be allowed, make excellent and indubitable verse Thus

The sundry conuemplation of my travels,  
In which my often rumination wraps me  
In a most humorous sadness  
Ros A traveller!  
I'faith, you have great reason to be sad

Jaques' gibe at blank verse (l 29) makes it quite certain, of course, that Shakespeare deliberately converted the verse into prose Cf pp 94-8

10 *the scholar's melancholy, which is emulation* A melancholy comment upon much Shakspearian commentary

18 *my often* (F2) F 'by often'

24 S D F 'Enter Orlando'

28 S D It is clear that Rosalind ignores him at first in order to punish him for his tardiness (Grant White)

31-2 *look you lisp* etc Cf Howell, *Instructions for forreine travell* (1642) 'Foreign travel oftentimes makes many to wander from themselves as well as from their country. and to come back mere mimics They strive to degenerate as much as they can from Englishmen, and all their talk is still foreign, or at least, will bring it to be so, though it be by head and shoulders, magnifying other nations and derogating from their own' The extravagances of travellers was of course a common theme from the attack on the 'Englishman Italianate' in Ascham's *Schoolemaster* (1570) onwards

36 *gondola* F 'Gundello'

S D Most mod edd follow F2 and give Jaques his exit at l 30, thus absurdly allowing Rosalind to apostrophise 'Monsieur Traveller' after he has left the stage F gives him no exit

44 *thousandth* (Rowe) F. 'thoufand' The *th*

termination for the ordinal is not found before the 16th cent

46 *clapped him o'th' shoulder* v G.

59 *in his fortune* i e with the horns which it is his fate to earn

*prevents*=anticipates

73 *God warr'nt us* (Anon *apud* Clark and Wright)  
F 'God warne vs' Cf *MND* 5 I 319 'God warnd vs' and *Ham* 1 2 243 'I warn't it will' Onions (*Shak Gloss*) quoting the present passage and that from *MND* describes 'warn' as a wide-spread dialect pronunciation of 'warrant', but the *Ham* example seems to suggest that 'warnt' or 'warnd' was the Shakespearian form, of which 'warne' in the present instance was merely a misprint

84 *suit* This word which begins a new line in F is left in the line by itself, 'Am not I your Rosalind?' being carried on to the next line Were some words cut out of the text here?

95 *love Leander* F 'loue Leander'

97 *nun, if* F 'Nun, if'

100 *chroniclers* F 'Chronoclers' Hanmer read 'coroners' and some of the foolish editors of this age have followed him

133 *ask you for your commission* ask you what authority you have for taking her seeing that there is no one to give her away

134-35 *There's a girl goes before the priest* Rosalind refers of course to her anticipation of what Celia ought to have said, but the expression has a proverbial ring, and probably contains some secondary meaning

145 *a Barbary cock-pigeon* the Othello among pigeons v G

146 *against rain* i e when the rain is coming on

147 *new-fangled* v G

148-49 *like Diana in the fountain* It is not necessary to suppose that Shakespeare had any particular fountain

in mind 'The image of a fountain-figure weeping was an exceedingly common one. Diana was a favourite subject with the sculptors for such an object' (Halliwell). Wright quotes Drayton, *Epistle of Rosamond*, l 140

Here in the garden, wrought by curious hands  
Naked Diana in the fountain stands

161 *Wit, whither wilt?* an Elizabethan phrase commonly addressed to foolish prattlers. Cf. note I 2 52

169 *her husband's occasion* i.e. a handle against her husband, v G 'occasion'

180 *'tis but one cast away, and so, come death* This seems to Furness 'like some quotation or allusion whose popularity excuses, or at least lightens, the charming exaggeration'

184 *all pretty oaths that are not dangerous* Cf. I *Hen IV*, 3 I 253-55. Some have supposed this to be a reference to the statute against blasphemy on the stage passed in 1605, and that it is accordingly a late insertion.

187 *pathetical break-promise* v G. In 'hollow lover' Rosalind repeats the same idea reversed so to speak. It is noteworthy that Shakespeare only uses 'pathetical'—a favourite word with Nashe—here and in *L.L.L.* (v G). Cf. pp. 105-107.

195 S D F 'Exit'

196 *simply misused* absolutely slandered

197-99 Steevens notes the closeness of this to Lodge's original 'And I pray you (quoth Aliena), if your robes were off, what mettall are you made of that you are so satyricall against woman? is it not a foule bird defiles his own nest?'

203 *the bay of Portugal* 'still used by sailors to denote that portion of the sea off the coast of Portugal from Oporto to the headland of Cintra' (Wright)

205 *in, it* (F2) F 'in, in'

211 *shadow* i.e. shady spot

213 S.D. F. 'Exeunt'

#### 4 2

S.D. F. 'Enter Jaques and Lords, Forrefters' We take 'Forrefters' as a costume-direction, in apposition to 'Lords', cf S.D. 2 1 head. An entry is given to Amiens, because being the singer of the company the actor who plays him would be needed for the song (v. Richmond Noble, *Shakespeare's Use of Song*, p. 77).

This short scene is one full of difficulty for an editor. First of all, what exactly is supposed to be happening? It is clear, we think, that Jaques has just encountered a party of lords returning from a deer-hunt, ending in a kill. They are elated with their success, and Jaques, delighting as ever to foster human folly, eggs them on to the top of their bent. There shall be a procession in which the deer-slayer shall be borne in triumph, like a Roman conqueror, to the Duke's presence: it will be fitting also that he wear the deer's horns and skin, as the insignia of victory. In all this, we do not doubt, Shakespeare had in mind folk-customs connected with the hunt and going back to the days of pre-Christian sacrifice which are now lost in oblivion (for the wearing of heads and skins of animals cf Chambers, *Mediaeval Stage*, 1 166, 258, who strangely enough makes no reference to this scene). Moreover, if we may judge from the horned Falstaff in *M.W.W.* and the hunting-scene in Munday's *Death of Robert Earl of Huntingdon* (1598) which introduces 'Frier Tuck carrying a stags head dauncing,' stags' heads were for some reason popular on the stage at this time. In any event it is obvious that the decking of the victor in the victim's horns and hide, the hoisting of him upon the shoulders of his fellows and the bearing him 'home' to the Duke with boisterous song and triumph formed the staple of this scene, in which action is far more important than

dialogue, and which with its riotous character and traditional appeal would be very popular with an Elizabethan audience. We have arranged the scene accordingly, placing it 'before the cave of the exiled Duke,' since the words 'present him to the duke' and 'sing him home' suggest such a venue. No trace of the deer, of course, except the horns and hide would appear on the stage.

7 *Amiens* F heads this 'Lord' Rowe reads 'For' (=forester) and many mod edd follow him

8-9 *no matter noise enough* Amiens would be a trained singer but the chorus was composed of ordinary players. Thus Shakespeare apologises for their vocal deficiencies.

10-19 The Song As the arrangement of this song has been much debated by editors, it will be well to give the F text exactly

Muficke, Song

What fhall he haue that kild the Deare  
 His Leather skin, and hornes to weare  
 Then sing him home, the rest fhall beare this burthen,  
 Take thou no fcorne to weare the horne,  
 It was a creft ere thou waft borne,  
 Thy fathers father wore it,  
 And thy father bore it,  
 The horne, the horne, the lufty horne,  
 Is not a thing to laugh to fcorne

The main difficulty lies in the third line. Since the time of Theobald most have agreed that the words 'the rest shall beare this burthen' form a S D, and that 'Then sing him home' is the 'burthen' which 'the rest' are to 'bear'. A few, however, viz Knight, Collier, Grant White, Dyce and Hudson, consider that the line hangs together and was intended to be taken as a single S D. Our own reading involves no tampering with the F text beyond the carry-over of the two last words of the line,

which reveals a third rhyme to 'deer' and 'wear' The arrangement finds a close parallel in *Temp* 1 2 380-82

Foot it featly here and there,  
And sweet sprites bear  
The burthen

19 S D F 'Exeunt'

## 4 3

S D F 'Enter Rosalind and Celia'

1-5 F prints this prose as verse, and Walker even supposed that Shakespeare intended it as such. If we preserve the F lining and make use of square brackets to pick out the prose, we get this

Ros How say you now, is it not past two o'clock?  
[And here much Orlando]  
Cel I warr'nt you, with pure love and troubled brain,  
He hath ta'en his bow and arrows and [is] gone forth  
To sleep [look, who comes here]  
Sil My errand is to you, fair youth

On our theory of the text, it is clear that the dialogue between Rosalind and Celia before the entrance of Silvius originally consisted of verse which ran to more than five lines and that Shakespeare in revising cut it down and converted it into prose in the process. The addition of two pieces of prose, 'And here much Orlando' and 'look, who comes here', which no doubt took the place of deleted passages, was enough by itself to turn the whole into prose. The reference to Orlando's 'bow and arrows' is a little mysterious and may have been more explicit in the first draft.

5 S D F 'Enter Silvius'—after 1 3

7. *bid* (F2) F. 'did bid' All edd follow F2 and we do likewise, though with some hesitation, seeing that a similar emendation is necessary at 5 4 21 (q v) in order to preserve the dissyllabic pronunciation of Phebe

23 *turned into* brought into Aldis Wright com-

pares *Temp* 1 2 64, *Two Gent* 4 4 59, *Tw Ni*  
2 5 224, *Cor* 3 1 284 *love* So F

48 *vengeance* v G

58 *seal up thy mind* make thy final decision v G  
'seal up'

74 S D F 'Exit Sil'/'Enter Oliuer'

75 *fair ones* 'Shakespeare seems to have forgotten that Celia was apparently the only woman present' (Aldis Wright) Is there any reason why Oliver, a man of middle age, should not address 'the boy' and his 'sister' as 'fair ones'? He had been told, 'the boy is fair'

87 *a ripe forester* F 'a ripe sister' Lettsom suggested 'a right forester', pointing out that 'forester' was often written 'forster' or 'foster', and both Dyce and Furness approved, the latter justly remarking that 'ripe sister' as applied to Ganymede is an expression 'not merely odd but almost unintelligible' Lettsom, we think, was right about 'forester' which in the form 'foster' might easily be misread as 'sister', while the change provides the extra syllable required by the metre. But 'right' is quite unnecessary, for 'bestows himself like a ripe forester' (i.e. conducts himself like an experienced forester) is a description most applicable to Ganymede with his 'swashing and a martial outside,' his 'gallant curtle-axe,' and his 'boar-spear' (13 117-20)

104 *an oak* (Pope) F 'an old Oak' The change, essential to the metre, is accepted by all

105 *antiquity*, F 'antiquite'

113 *bush* F 'bush,'

118 *To prey dead* A very old notion, found in Pliny, and widely current in Renaissance times

123 *liv'd* F 'liu'd'

129 *his just occasion* his perfectly legitimate excuse (for refusing to help his brother)

130 *lioness*, F 'Lyonneffe'

131 *before him* F 'before him,'

141 *As how place* As Capell notes 'other heads of these brothers' "recountments" are apparently necessary to make the Poet's "in brief" right and sensible' Malone suggested that a line has been lost

142 *In brief* (F2) F 'I briefe'

155 *his blood* (F2) F 'this bloud' The 'his' is so much the better that we cannot doubt it to be Shakespeare's Graphically *h* and *th* were liable to confusion in 'English' script

159 *Cousin, Ganymede!* F 'Cofen Ganimed' Dr Johnson, who reads 'Cousin—Ganymed!', comments 'Celia in her first fright, forgets Rosalind's character and disguise, and calls out "cousin," then recollects herself, and says, "Ganymede"'

160-67 *Look, he recovers* etc We follow the F lining here exactly, which shows an interesting mixture of prose and verse Cf pp 94-8

181 S D F 'Exeunt'

# 5 I

S D F 'Enter Clowne and Awdrie'

4 *old gentleman's* an interesting piece of evidence on the age of Jaques

9 S D F 'Enter William'

10 *clown* i.e. country rustic The humour of this scene lies in the assertion by Touchstone of the mental and moral superiority of the court clown over the country clown He browbeats William with phrases and preserves throughout an air of ineffable hauteur William, of course, grows more and more dumb-founded as the scene proceeds

12 *we shall hold* i.e. we must have our jest, we cannot help ourselves

14 *God ye good ev'n* One of the many forms of 'God give you good even'

17. *friend* So F *cover thy head* This act of



condescension, which Touchstone had already tried with Jaques (cf 3 3 68 note), at once places him in the position of a gentleman talking to an inferior

36-7 *when he put it into his mouth* These, we take it, are the emphatic words Touchstone affects to suppose that William has his mouth open to swallow up Audrey, and tells him that the grape is not yet in it

39 *sir* (F2) F 'sit'

42 *have*, F 'hauc'

45 *other*, F 'other'

49-59 *Therefore, you clown* etc This passage is strongly reminiscent of Armado's epistolary style in *LLL*. The courtly jargon which is serious with Armado is mocked at by Touchstone. It has been necessary to modernise the punctuation of this speech rather drastically

58 *policy* (F2) F 'police'

61 S D F 'Exit'/'Enter Corin'

62 *seek* (Rowe) F 'seekes'

65 S D F 'Exeunt'

## 5 2

S D F 'Enter Orlando & Oliver'

1-18 For the traces of verse beneath this prose,

v pp 94-5

5 *question*, F 'question,'

7 *nor her* (Rowe) F 'nor'

12 S D F 'Enter Rosalind'

13-16 This speech is printed as verse in F and was undoubtedly intended to be so originally. Cf pp 94-5

18 *fair sister* Orlando has just spoken of Ganymede as 'my Rosalind,' and Oliver, about to marry the sister of this 'Rosalind,' quite naturally calls 'him' in jest his 'sister'. If you are Orlando's Rosalind, he implies, you are my sister

20 *wear thy heart in a scarf* Orlando has worn his

heart on his sleeve ever since he entered the forest, and now his arm is wounded Rosalind calls it his heart

30 *Cæsar's thrasonical brag* The thrasonical Armado quotes the brag in *LLL* 4.1.67 'The word 'thrasonical,' a favourite expression with Nashe, only occurs in these two plays of Shakespeare

31 *overcame* (F2) F 'ouercome'

35-6 *in these degrees a pair of stairs* a quibble, 'degree' still retaining something of its original meaning of 'step' Cf *Jul Cæs* 2.1.25-7 'He then unto the ladder turns his back scorning the base degrees by which he did ascend' v G 'pair of stairs'

39 *clubs cannot part them* The allusion is to the cry of 'Clubs!' raised in the London streets when any brawl was toward, ostensibly to summon the citizens to *part* the combatants Rosalind is carrying on the idea of 'the wrath of love'

50-71 *Know of me* etc It is noteworthy that the whole style of the prose changes at this point, and gives us a stilted dialogue strongly reminiscent of the stilted prose in *Measure* (v pp xxxvii-xxxix) How ludicrous, for instance, seems it that Rosalind should suddenly assure Orlando that he is 'a gentleman of good concert' The purpose of the dialogue here is to prepare Orlando and the audience for the Hymen masque in 5.4 Now if, as we suspect, this masque was a substitution by another dramatist for a different solution provided by Shakespeare, the re-writing of the dialogue here would be explained

53 *insomuch* = inasmuch as The F punctuation 'knowledge infomuch (I say) I know' etc shows the compositor has misunderstood the sense

60. *out*, F. 'out.'

61 *her* So F

64-5 *human. danger* 'that is, not a phantom but the real Rosalind, without any of the danger generally conceived to attend the rites of incantation' (Dr Johnson)

67-8 *I tender dearly magician* Supposedly a reference to the statutes against witchcraft, i.e. 5 Eliz ch 16, 'An Act agaynst Coniuracons, Inchantmentes, and Witchcraftes,' which enumerated various penalties against wizardry according to the gravity of the offence. But a much severer act passed in the first year of James's reign really made the profession of magician a dangerous one, since anyone invoking or consulting with evil spirits and practising witchcraft was to be put to death. If we could suppose that this portion of the text of *As You Like It* was of Jacobean origin, Rosalind's words would gain great point.

71 S D F 'Enter Siluius & Phebe'

78 A strong accent upon both 'him's' alone makes this line metrical.

92-4 *observance observance* The compositor has inadvertently repeated at the end of l 94 the word he has already set up at the end of l 92. Many conjectures have been made, e.g. 'obedience', 'endurance', 'obeisance', 'deservance'—all pure guesswork.

102 *Who to* (Rowe) F 'Why too'

104-105 *the howling of Irish wolves against the Moon* Cf *MND* 5.1.370 'And the wolf behowls the moon'. The reference is, of course, to monotonous cries repeated ad nauseum, but why 'Irish' wolves especially? We suggest that there is here a reference to the Irish rebellion of 1598 and the campaign under the Earl of Essex which followed. Irish rebels rising against the Virgin Queen, the English Diana, might be aptly compared with wolves howling against the moon. Sh Eng (1519) refers to the notion recorded by Spenser that the Irish 'were once every year turned into wolves'.

119 S D F 'Fxcunt'

## 53

S D F 'Enter Clowne and Audrey'

This scene 'was evidently added—it has no bearing whatever on the development of the action,' and was probably 'specially devised to meet the growing taste for song and possibly to counter the attractions of the Children at Blackfriars, where there were the best trained choristers the metropolis possessed' (R Noble, *Shakespeare's Use of Song*, p 76)

4 *dishonest immodest a woman of the world a married woman* Cf *Ado*, 2.1.298

5 S D F 'Enter two Pages'

9 *sit i'th' middle* Roffe (*Musical Triad*, 1872) plausibly suggests that Touchstone is to sit i'th' middle in order that he may take part in the song, and that he joined in the lines common to all the stanzas

13 *both in a tune* Mr Noble infers from this 'that the boys sing in unison' (*op cit* p 75) Cowden-Clarke, on the other hand, took it as equivalent to 'in time'

14 *gipsies* One of those little touches of local colour of which this play is full Cf note 2.5.52

15 *It was a lover etc* Chappell (*Popular Music of the Olden Time*) printed a version of this song, with a 17th cent setting, which he discovered in MS at the Advocates' Library, Edinburgh In some ways this text is more correct than that of the F, e.g. F prints the last stanza after the first and gives us 'rang time' for 'ring time' Other interesting variants are also noted There is a second (and different) contemporary setting to the song in Morley's *First Book of Aires* (1600) of which only one copy is known, namely that now in the possession of Mr Folger of New York

16 *nonino*: F 'nonino,' But F reads 'nonino' in all the other stanzas

18 *In spring time* (Edinburgh MS) F 'In the spring time' As F reads 'In spring time' at the end of

the other stanzas, we may take 'the' to be a misprint here

*ring time* (Edinburgh MS) F 'rang time'—a minim error

21 F here reads the stanza beginning 'And therefore take' etc., with which the song should obviously conclude, as it does in the Edin MS. How came the stanzas to be disarranged in F? Possibly the first and last stanzas in the original MS were given with the music and the other two stanzas written separately.

*Between the acres of the rye* Ridgeway suggests that here we have a reference to the grass baulks which divided the corn-fields into strips under the old system of open-field cultivation.

23 *folks would* Edin MS reads 'fools did' which seems to us an improvement.

27 *carol* v G

29 *life* (Edin MS) F 'a life' Cf *Job* xiv 2 and I *Pet* i 24.

33 *And therefore time* Edin MS reads 'Then prettie louers take the tyme'.

35 *prime* v G Cf *Son* 3 9-10

41 *untuneable* i.e. discordant, not in tune. Touchstone is not criticising the setting but the rendering, in which the 'time' was all-important. The reply of the pages is therefore quite to the point.

46 S D F 'Excunt'

#### 54

S D F 'Enter Duke Senior, Amiens, Jaques, Orlando, Oliver, Celia' N B Amiens is given nothing to say in the scene as it stands. Cf note I 105 below.

4 *that fear they hope, and know they fear* The sense is not in doubt, but the phrasing is doubtful, and many emendations have been proposed, the simplest and most satisfactory being Heath's 'that fear their hope and

know their fear' The words 'their' and 'they' might easily be confused

S D F 'Enter Rosalinde, Siluius, & Phebe'

18-25 *to make all this matter even* To make these doubts all even This kind of clumsy repetition is unusual with Shakespeare The expression 'made even' recurs in Hymen's song l 106 below Cf *Measure*, 3 1 40-1 'Yet death we fear,/That makes these odds all even'

21 *Keep your word, Phebe* (Rowe) F 'Keepe you your word Phebe' Cf note 4 3 7 The only way of scanning the F line is to take Phebe as a monosyllable; on the other hand, with 'Keep you your word' (l 19) and 'You yours' (l 20) the compositor would be tempted to set up 'you your' once again

25 short line, but of no textual significance

S D F 'Exit Ros and Celia'

34 *Obscuréd forest* Alluding perhaps to the magic circle within which a wizard was safe from devils

S D F 'Enter Clowne and Audrey'—after l 33

36 *ark* So F

42-3 *put me to my purgation* The quibble recurs in *Ham* 'put him to his purgation' (3 2 318).

47 *ta'en up* v G 'take up'

53 *I desire you of the like* i.e. may you remain in that frame of mind

59 *honesty* i.e. chastity

62 *swift and sententious* prompt and pithy

63-4 *According diseases* Cf *M of V* 2 2 58 'according to fates and destinies, and such odd sayings, the sisters three, and such branches of learning' That two clowns so different as Lancelot and Touchstone should employ the same turn of phrase suggests that it may have been some catch expression of the day 'The fool's bolt' refers of course to the proverb 'a fool's bolt is soon shot,' but no one has discovered the significance of 'dulcet diseases'

- 65 *cause* So F  
 67 *seven times removed* Touchstone counts backwards from the 'lie direct'  
 67-8 *removed Audrey* F 'remoued (beare Audry)'  
 68-9 *did dislike* 1 e expressed my dislike of  
 71 *Courteous* So F      74 *Modest* So F  
 76 *Churlish* So F      78 *Valiant* So F  
 80 *so to the Lie* (F2) F 'so ro lye'  
 88 *we quarrel in print* 'The quibble here seems to have been overlooked, 'in print' meaning 'with precision,' 'in exact order', cf *LLL* 3 1 170  
*by the book* In 1594-5 appeared Vincentio Saviola's *Practise of the Rapier and Dagger*, dedicated to the Earl of Essex, and dealing among other matters pertaining to 'honour and honorable quarrels' with 'the manner and diversity of Lies,' which are classified as 'lies certain' and 'conditional lies' This is the book to which Touchstone is supposed to be referring Another possibility is *The Booke of Honor and Armes, wherein is discoursed the Causes of Quarrell, and the nature of Iniuries, with their Repulses* (1590) at which Shakespeare was certainly laughing in *LLL* (v note 1 2 170) But it is not necessary to attach Touchstone's words to any particular book, enough that such books existed and were known to exist by Shakespeare and his audience  
 89 *books for good manners* alluding to the numerous 'courtesy books' of the period  
 90 *degrees* 95 *If* 99 *brothers* All F periods  
 103 *stalking-horse* v G  
 104 *presentation* v G  
 S D F 'Enter Hymen, Rosalind, and Celia'/'Still Muficke' Ben Jonson thus described the costume of Hymen in his *Hymenaei* 'Hymen, the god of marriage, in a saffron coloured robe, his under vestures white, his sockes yellow, a yellow veile of silke on his

left arme, his head crowned with roses and marjoram,  
in his right hand a torch of pine-tree'

There is no dramatic necessity for this masque-business, the appearance of Hymen is completely unexpected, seeing that what we have been led to anticipate is a magician (5 2 58-68, 5 4 31-4); Hymen's words, whether spoken or sung, do not seem to us in the least Shakespearian, and they might all be omitted without loss to the context. In a word we regard the masque as a non-Shakespearian interpolation, probably added to the text in the reign of James I, when masques were very fashionable, in order to deck out the play for a wedding. Indeed, we think it likely that ll 105-47 represent a page of MS written by the reviser to take the place of a magician-episode of the original. The octosyllabic couplets and the other rhyming couplets remind us, in their obscurity and tortuousness, of the verse of a similar kind in *Meas*, which we attributed to a non-Shakespearian hand. Cf. *Meas* pp 110-11.

105 *Then is there mirth* etc. F heads this simply 'Hymen', but the S D 'Still Muficke' and the metrical scheme of the verse obviously suggest a song. The fact that Amiens is given an entry at the head of the scene in F but has nothing to say or sing in the received text suggests that his original part was cut by the reviser in order that the actor who played him might come on as Hymen.

111. *her hand* (F3) F 'his hand'

112. *her bosom* (Malone) F 'his bosome' Edd who adopt 'her' in l 111 hesitate to make the same change here. If 'his bosom' be retained then the antecedent to 'whose' must be 'her hand' which is awkward. Malone's change removes all difficulty.

113. *yours* So F.

127 *If truth holds true contents* The only point of this feeble line seems to be that it provides a rhyme for 'events'



134 *we sing* The song that follows is therefore not a solo as before

137 *and these things finish* Another very feeble phrase

138-43 F heads this 'Song' and prints in italics The words 'we sing' (l 134) indicate that more than one voice is required, while the matter is obviously one for a chorus 'Both the thought and the form of the thought in this "Song" seem to me as unlike Shakespeare's as they could well be, and no less unworthy of his genius, and for the same reasons I think it not improbable that the whole of Hymen's part is from another pen than his' (Grant White)

141 *High* an adverb not an adjective

145 *Even daughter* etc Critics seem to agree that the Duke is here still addressing Celia and telling her that he welcomes her as a daughter; but how obscure and tortuous the language is! 'The rhyme,' as Verity puts it, 'accounts for the curious turn of the expression' The language of ll 146-47 is even more strained

147. SD F 'Enter Second Brother' The speech is also headed '2 Bro.' The designation, borrowed probably from 'the second son' (l 149), is clearly a part-name to distinguish this Jaques from the other The name of this brother occurs only once in the play, at l 15, and no one in the audience would be at all likely to remember it We may indeed ask why the third De Boys should be dragged in here at all when a messenger would have done equally well; perhaps he played a more considerable part in the original draft

153. *on foot* (F2) F 'oh foote'—some copies (cf Methuen facsimile)

157 *an old religious man* i.e. a hermit or monk One wonders whether he once had something to do with Rosalind's imaginary uncle; cf 5. 2 58-68, 5 431-4

158 *question v G converted* Such a conversion

was familiar to Shakespeare's generation in the person of Charles V

161 *to them* (Rowe) F 'to him'

164 *offer'st fairly* i.e. contributest handsomely

166 *dukedom* So F 172 *states* So F

175 *music* i.e. musicians

176 *measures* v G

177 *Sir, by your patience* A request to the Duke that the music should be stayed.

183 *bequeath* The word is appropriate to one taking his leave of the world

184 *deserves it* F 'deferues it'

186 F gives no indication to whom these various lines are addressed, but since the words 'true faith' can only apply to Orlando, the present line must refer to Oliver, who by marrying Celia had contracted 'great allies'

193 SD F 'Exit'

194 *we will* (F2) F 'wee'l'

195 SD F 'Exit' Capell first introduced the SD 'A dance' which all mod. edd. follow, no doubt correctly in view of ll 175-76, 190 Cf. the conclusion of *Ado*, which belongs to the same period

*Epilogue* Not marked as such by F as in other instances, but headed 'Rof' and printed continuously with the rest of the play. Can it have been transcribed for printing direct from her 'part'?

4 *epilogue* F 'Epilogue'

10 *become me* F 'become mee'

11 *women* So F

12-13 *to like as much of this play as please you* i.e. to like as much of it as it may please you to like. This is of course a reference to the title of the play

15-16 *that between please* There is of course a double meaning behind Rosalind's words *please* So F

16 *If I were a woman* etc. The jest 'owes its point to the fact that it was delivered by a boy on

the lips of an actress at the present day it has no meaning' (Mr Percy Simpson, Sh Eng ii 247)

21 *bid me farewell* i.e. release me by your applause  
Cf *MND* Ep 15 'Give me your hands, if we be friends,' and *Temp* Ep 9-10 'But release me from my bands,/With the help of your good hands'

S D F 'Exit'

## THE STAGE-HISTORY OF *AS YOU LIKE IT*

On December 2, 1603, the King's Company was summoned from Mortlake to give a performance before King James I at the Earl of Pembroke's house at Wilton, where the Court, kept out of London by the plague, was then resident. There is, or was, a tradition in the Pembroke family that the play performed that day was *As You Like It* and that Shakespeare was one of the players. The only evidence suggested was a letter, said to be, or to have been, at Wilton, which no living eye has seen (Lee, *A Life of William Shakespeare*, 1922, p. 691, and Chambers, *The Elizabethan Stage*, III, 209). Setting aside that tradition, there is no record of any performance of this play in the sixteenth and seventeenth centuries, although there is evidence (see above, p. 93) that in 1600 it was already popular. It was neglected by both Killigrew and D'Avenant after the Restoration, and it had to wait till 1740 for a hearing.

Before this hearing came, Charles Johnson had made free with parts of the play in concocting his *Love in a Forest*. This comedy, produced at Drury Lane in January 1723 and printed in the same year, has been mentioned in the stage-history of *A Midsummer-Night's Dream*, since the clowns with their Pyramus and Thisbe were brought in to entertain the banished Duke and his followers in the forest. Johnson made Charles and Orlando fight with rapiers and defy each other in language taken from Norfolk and Bolingbroke in the first act of *King Richard II*. He conceived, before George Sand, the notion of putting Jaques in love with Celia. That Colley Cibber, joint-manager of the theatre where *Love in a Forest* was produced, chose the part of Jaques may have been the cause or the effect of Johnson's enlargement of the part, which set a fashion long followed. Wilks played Orlando, Booth, the banished Duke, and

Mrs Booth, Rosalind There was no Touchstone, and therefore no Audrey

Professor Odell (*Shakespeare from Betterton to Irving*, 1 228) is disposed to attribute to Macklin the favour won for Shakespeare's romantic comedies in the third and fourth decades of the eighteenth century, when the earlier 'romantic movement' seemed to take advantage of the passing of Restoration comedy and of the great tragic actors Macklin himself took no part in this first recorded production of Shakespeare's *As You Like It* The theatre was Drury Lane, the date December 20, 1740 Quin played Jaques, Chapman, Touchstone, Milward, Orlando, Mrs Pritchard, Rosalind, and Mrs Clive, Celia Dr Arne wrote the music for the songs, and the introduction of foreign dancers did not obscure the charm and beauty of Shakespeare's work Ever since then the play has been in constant favour, both with the players and the playgoers, and its stage-history becomes a record of the changes in its cast Macklin first appeared as Touchstone at Drury Lane in October 1741 Mrs Pritchard and Mrs Woffington were the rival Rosalinds from 1741 till 1750, and it was as Rosalind that Peg Woffington made her last appearance on the stage and her famous breakdown at Covent Garden on May 3, 1757 After her, all the leading actresses, and many who never led, tried the part Among the best were Mrs Dancer (1767), who was held to be very good in it, Mrs Barry, Mrs Yates, Mrs Robinson and Mrs Wells In April 1785 Mrs Siddons, taking her benefit at the Theatre Royal, essayed Rosalind for the first time No matter what Boaden may say, the public felt, with Miss Seward, that 'the playful scintillations of colloquial wit, which most mark that character, suit not the dignity of the Siddonian countenance' The public wanted a more bouncing Rosalind And just two years later the public made acquaintance with the greatest Rosalind of them all, Mrs Jordan From

April 1787 until 1814 Mrs Jordan went on playing Rosalind. And from October 1767 till 1802 King went on playing Touchstone. Other fine actors, Woodward, Shuter, Yates, Quick, Palmer, John Bannister, Suett, Dodd, Harley, did well in the part, but King, to his time's taste, was the perfect Touchstone. Among the Celias none could come up to Kitty Clive, who went on acting the part till 1763, but Mrs Baddeley, Mrs Mattocks, Mrs Mountain, Miss Mellon, Miss Brunton (who in 1817 also tried Rosalind and won no high praise for the effort from Hazlitt in *The Times*) and Miss Foote are in the long list. In the longer list of the players of Jaques are the names of Sparks, Aikin, Henderson, Palmer, Harley, John Philip Kemble and Macready.

For two hundred years after Charles Johnson the play was never badly mauled. Jaques's part was increased at the expense of the First Lord's, and this practice was continued through the managements of Garrick (who never acted in the piece himself) and of J. P. Kemble. There was some juggling, too, with the songs. The play's own songs, although there was Arne's music to sing them to, were cut out or cut down, and the very inappropriate 'Cuckoo Song' (which was 'When daisies pied' from *Love's Labour's Lost*) was regularly sung either by Celia or by Rosalind down to the eighteen-nineties (R. Noble, *Shakespeare's Use of Song*, 1923). Somehow *As You Like It* escaped Frederic Reynolds, but this juggling with the songs reached its worst in two operatic performances (apparently of two different versions) which were given at Covent Garden in 1824, with all Shakespeare's poems rifled for words to set to music. The composer of the second version was Bishop, and the Rosalind was Maria Tree. In 1825 at the Haymarket, Mme Vestris made her first appearance as Rosalind in yet another operatic version. These things were forgotten when Macready staged the play in 1837, and again, very beautifully, in 1842.

The increase in the number of London theatres after 1843 and the consequent, or subsequent, growth of a new drama made no difference to the popularity of this play on both sides of the curtain. Between Macready's production and the present day it is hard to find a gap of five years in its stage-history. In 1845 Helen Faucit plays Rosalind under Webster at the Haymarket, with James Anderson (who was to produce the play during his disastrous tenancy of Drury Lane in 1850) as Jaques, and Charlotte Cushman at the Princess's. In 1848, under Mrs Warner, two other prominent Americans, Davenport and Mrs Mowatt, act the play at the Theatre Royal, Marylebone. Charles Kean stages it with conscientious completeness at the Princess's in 1851. Barry Sullivan plays Jaques at the Haymarket in 1855, and next year Miss Booth is there as Rosalind. Phelps's production at Sadler's Wells was in 1857, and he played Jaques. The list is far too long to give in full. Let us leap to 1875, when the comedy is produced at the Opera Comique, with Mrs Kendal as Rosalind, W. H. Kendal as Orlando, Arthur Cecil as Touchstone, and Hermann Vezin filling one of his many engagements as Jaques. Ada Cavendish in 1878, Adelaide Neilson in 1879, Miss Litton (with Lionel Brough for Touchstone) in 1880, the Kendals again at the St James's Theatre in 1885, with their partner in management, John Hare, as Touchstone, a pretty but pedantic production by Lewis Wingfield and a newly arranged text, Miss Wallis in 1888 (with Forbes-Robertson for Orlando), Mrs Langtry, for the second time in 1890, a production worth mentioning, perhaps, for its inclusion of the Masque of Hymen, George Alexander, with Miss Julia Neilson for Rosalind, in 1896—so the story goes on.

That last date takes us beyond an important point in the modern history of the play, which must be approached by way of the United States. In the continent of North America, *As You Like It* was first acted on

July 14, 1786, under the Hallam-Henry management at the John Street Theatre, New York, with Mrs Kenna, newly come from England, as Rosalind We find it again in 1794 in the second season of the theatre at Boston, and the Wignell-Reinagle Company played it at the Chestnut Street Theatre, New York, in 1794-5 In 1798 the new first Park Theatre, New York, opened with it In 1856 Laura Keane acts Rosalind, during the eighteen-eighties Rose Coghlan is often seen, indoors and out-of-doors, in the part And in 1889 Ada Rehan acts it for the first time at Daly's Theatre, New York In the year before, another American actress, Miss Mary Anderson, had played the part at the Memorial Theatre, Stratford-upon-Avon—and had been made to sing the Cuckoo Song When Daly's version of the play was shown at the Lyceum Theatre, London, in July 1890, it was found that this hardy improver of Shakespeare had restored the First Lord's speeches to their proper owner, and that Miss Rehan, enchanting Rosalind that she was, did not have to sing the Cuckoo Song Other Americans who have acted the play in England are Mr E H Sothorn and Miss Julia Marlowe, in 1907, the year in which Mr Oscar Asche produced it at His Majesty's Theatre In 1911 Miss Phyllis Neilson-Terry chose it for her first appearance on the stage, and gave Miss Miriam Lewes the chance of setting her Celia beside Mrs Clive's, and in 1920 Mr Nigel Playfair, at the St James's Theatre, with Miss Athene Seyler for Rosalind, staged it and produced it with originality and a fine dramatic economy

In this long and populous tale there is one great and obvious gap Miss Ellen Terry has never played Rosalind It may be counted among the lapses in Henry Irving's judgment that he did not take Squire Bancroft's advice (*The Bancrofts*, 1909, pp 326-7) and put up the play, with himself as Touchstone What a Rosalind, and what a Touchstone, were lost!

HAROLD CHILD



# GLOSSARY

*Note* Where a pun or quibble is intended, the meanings are distinguished as (a) and (b)

- ABUSED, deceived, 3 5 79  
 ADDRESS'D, equipped, prepared, 5 4 153  
 ADVENTURI, accident, chance, 7 4 44  
 ALLOTTERY, assignment of a share (NED quotes no other instance), 1 1 68  
 AMAZE, confuse, bewilder, 1 2 102  
 ANATOMIZE, lit dissect (surg.), lay open minutely, expose, 1 1 146, 2 7 56  
 ASPECT, (a) glance, (b) the favourable or unfavourable influence of a planet according to the old astrologers, 4 3 53  
 ATOMIES, motes, specks of dust in a sunbeam, 3 2 230, 3 5 13  
 ATONE, unite, come into unity or concord, 5 4 107  
 BACK-FRIEND, a pretended or false friend, here used of a person who comes upon one from behind (for the same jest see *Err.* 4 2 37), 3 2 159  
 BANDY (IN FACTION), give and take recriminations, 5 1 57  
 BANQUET, a light repast of fruit and wine, often served as dessert after supper, 2 5 60  
 BARBARY COCK-PIGEON, 'a fancy variety of pigeon, of black or dun colour originally introduced from Barbary' (NED 'barb' 2), 4 1 145  
 BASTINADO, a beating or cudgelling, esp upon the soles of the feet, 5 1. 56  
 BARRIER, a kind of wooden club for 'battling' (v NED) or beating clothes during the process of washing, 2 4 48  
 BEGGARLY, like a beggar, 2 5 27  
 BROW ONISE, to acquit oneself, bear oneself (cf *Two Gent* 3 1 87), 4 3 86  
 BURE, advertisement, proclamation (cf *Ado*, 1 1 36), 1 2 114  
 BUTT IN, IC with dark circles round the eye as from sleeplessness or weeping, 3 2 365  
 BOB, lit (1) trick, deception, (11) sharp rap or blow with the fist, and so, by combining the two meanings, 'taunt, bitter jest, jibe' (NED), 2 7 55  
 BONNY NED states 'it appears to have often had the sense Of fine size, big (as a good quality),' and quotes Hooker 'bonny and strong enough unto any labours', 2 3 8  
 BOTTOM, dell, valley, 4 3 78  
 BOUNDS (OF FELD), 'limits within which he had the rights of pasturage' (Aldis Wright) Presumably these rights were in respect of the common land, 2 4 80, 3 5 107  
 BOW, a yoke for oxen, 3 3 75  
 BREALED, exercised, 'well breathed' = put into good wind, 1 2 207  
 BREATHFR, living being, creature (cf *Son* 81 17, *Art* 3 3 24), 3 2 277  
 BUCKFIN, encompass, limit, 3 2 132

- BUGLE**, 1 e black as bugle (= ornamental tube-shaped bead-work), 3 5 47
- BUR**, (a) prickly seed-vessel, (b) 'a bur in the throat' = anything that produced a choking sensation in the throat (NED 'bur' 4), 1 3 16
- BURTHEN**, accompaniment to a song, part for the bass, 3 2 245
- BUSH**, lit 'a branch or bunch of ivy (perhaps as a plant sacred to Bacchus) hung up as a vintner's sign' (NED), and hence the tavern-sign itself, Ep 3
- BUTCHERY**, slaughter-house, shambles, 2 3 27
- CAGE OF RUSHES** A 'cage' was a lock-up for petty malefactors, 'a cage of rushes' would be a flimsy prison for a 'prizer' like Orlando, possibly, as Hart suggests, there is a side-glance at the rush-ring, commonly used for mock marriages among rustics (cf *All's Well*, 2 2 24), 3 2 363
- CAPABLE**, either (i) passive, 'receivable,' or (ii) active, 'receptive, retaining', 3 5 23
- CAPON**, a cock for eating A 'capon-justice' was a 17th cent term for a judge or magistrate bribed by gifts of capons (cf NED 'capon'), 2 7 154
- CARLOT**, churl, peasant (NED quotes no other instance), 3 5 108
- CAROL**, orig 'a ring-dance with song,' hence 'any kind of song sung at times of festival' (cf *MND* 2 1 102), 5 3 27
- CART**, 'to cart with.' Bawds and harlots were punished by public exposure and whipping in a cart drawn through the streets (cf *Lear*, 4 6 165, *Shrew*, 1 1 55), 3 2 107
- CAST**, cast-off, discarded, 3 4 15
- CHARACTER**, engrave, 3 2 6
- CHOFT**, chapped, 2 4 49
- CICATRICE**, lit 'the scar of a wound,' hence here 'a scar-like mark', 3 5 23
- CIVIL**, variously interpreted as (i) grave or solemn, and (ii) civilised or refined, 3 2 128
- CLAP INTO**, 'to enter with alacrity and briskness upon anything' (Dr Johnson), 5 3 10
- CLAP O'TH' SHOULDER**, arrest (cf *Err* 4 2 37 'shoulder-clapper' = sergeant), 4 1 46
- CODS**, (a) pods, (b) testicles (cf NED 'cod' 4), 2 4 51
- COMBINE**, bind (cf *Meas* 4 3 144 'I am combined by a sacred vow'), 5 4 147
- COMFORTABLE**, of good comfort, cheerful (cf *Tim* 3 4 71), 2 6 9
- COMPACT** or, composed of The word 'compact' also carries the meaning of 'tightly packed', 2 7 5
- CONCAVE**, hollow (the orig meaning), 3 4 23
- CONCEIT**, (i) fancy, imagination (cf *Ham* 3 4 114), 2 6 7, (ii) intelligence, mental capacity, 5 2 51
- CONDUCT**, leadership, command (of an army), 5 4 154
- CONFINES**, region, territory No s e of 'confinement' intended, 2 1 24
- CONSTANT** (of a colour), uniform, 3 5 123
- CONTRIVER**, schemer, plotter, 1 1 136
- CONVERTITE**, a convert to a re-

- ligious faith or way of life, 5 4  
181
- COPE, orig 'to come to blows with, encounter in battle or tournament,' and so 'to hold converse or debate with' (cf *Ham* 3 2 60), 2 1 67
- COPULATIVE, orig a grammatical term, Touchstone, of course, means 'one about to be or desirous of being married', 5 4 55
- COUNTERCHICK, rebuke or rebutt (in retaliation for another) 'The figure is from the game of chess' (Ald Wright), 5 4 79, 92
- COVER, prepare the table, lay the cloth, 2 5 29
- COVERED GOBLET Goblets were generally fitted with ornamental covers, which were of course removed when the goblet was in use a covered goblet was therefore an empty or 'concave' (q v) goblet, 3 4 24
- CROSS, coin (der from the practice of stamping one side of coins with the figure of a cross cf *LL L* 1 2 32-33), 2 4 12
- CURTLE-AXE 'A much perverted form of the word "cutlass"' (NED), a heavy sword for cutting or slashing, 1 3 117
- DAMASK, the colour of the damask rose, i.e. a blush-colour (cf *Son* 130 5), 3 5 123
- DEFF, reject, disdain, Ep 18
- DEVICE, invention, ingenuity, 1 1 156
- DIAL 'The allusion here may be either to a watch, or to a portable journey-ring or small sundial' (Halliwell) Aldis Wright compares *Ric II*, 5 5 53-6, 1 *Hen IV*, 5 2 84, both of which passages speak of the 'dial's point,' and therefore refer to watches or clocks, 2 7 20
- DISABLE, disparage, belittle, 4 1 32, 5 4 75
- DISCOVERY, (a) disclosure, (b) exploration (v NED 'discovery' 3 b), 3 2 197
- DISHONOUR, (a) discreditable, (b) immodest, unchaste, 5 3 4
- DISTIAL, express aversion to, 5 4 69
- DISPUTABLE, disputatious, 2 5 33
- DITTY, 'the words of a song, as distinguished from the music or tune' (NED), 5 3 40
- DIVERTED BLOOD, i.e. 'blood diverted from the course of nature' (Dr Johnson) Shakespeare is using technical medical language, the old doctors professed to be able to 'divert' the course of the humours or the blood by means of medicinal appliances (v NED 'diversion' 1 b), 2 3 37
- DOG-ARE, 'a dog-faced baboon' (Dyce) Aldis Wright quotes Chapman, *Humorous Day's Mirth* 'So long as the compliments of a gentleman last, he is your complete ape', 2 5 25
- DOUBT-AND-HOSE, the male attire of the period, we should say 'a man's suit', 2 4 7, 3 2 195
- DROP FORTH, bring forth, 3 2 235, 4 3 34
- DRY BRAIN 'In the physiology of Shakespeare's time a dry brain accompanied slowness of apprehension and a retentive memory' (Wright, who quotes *Bat n vpon Bartholome* 'He that hath such a braine receiveth slowly the feeling and printing

- of things but nevertheless when hee hath taken and received them, he keepeth them long in mind'), 2 7 39
- EFFIGIES, likeness, portrait, 2 7 196
- EMBOSSED, swollen, tumid, 2 7 67
- ENCHANTINGLY, 'as if under the influence of a charm' (Wright), 1 1 157
- ENGAGE, pledge, 5 4 163
- ERLWHILE, a little while back, 2 4 86, 3 5 105
- ESTATE, bestow as an estate upon (cf *MND* 1 1 98), 5 2 11
- EXERCIST, 'such exercises as may become a gentleman,' i.e. the occupations necessary for the training of a young gentleman (cf *Two Gent* 1 3 30-3), 1 1 67
- EXPEDIENTLY, expeditiously, promptly (NED quotes no other instance of this sense), 3 1 18
- EXTENT, seizure of lands in execution of a writ, sequestration, 3 1 17
- EYNE, an old form of 'eyes,' rarely used by the Elizabethans except for rhyming purposes, 4 3 50
- FACION, dissension, factious quarrel (v *bandy*), 5 1 57
- FALSE GALLOP, canter Touchstone quibbles (cf note 3 2 96-7), 3 2 112
- FANCY, love (of a not too serious kind), 3 5 29
- FANCY-MONGER, one who deals in love, Orlando has filled the forest with advertisements, 3 2 356
- FANTASY, imagination (cf *MND* 5 1 7-8), 2 4 30, 5 2 90
- FAVOUR, appearance, face, 4 3 86, 5 4 27
- FEATURES If the word be taken in the old-fashioned sense of 'limbs' or 'parts of the body' (v NED 'feature' 2 b), it will be seen that Audrey had a touch of Widow Wadman about her, 3 3 4
- FEEDER, shepherd (v NED 'feeder' 4), 2 4 96
- FELL, the hide of an animal with the wool or hair, 3 2 51
- FLEET, to while away the time, to let the time glide away The word is connected with 'float' (v NED 'fleet' v<sup>1</sup> 104), 1 1 112
- FLUX, (i) continuous stream, 2 1 52, (ii) discharge from the body, 3 2 65
- FOIL, to throw (in wrestling), 1 1 123, 1 2 177, 2 2 14
- FOND TO (with *inf*), eager to, glad to (v NED 'fond' A 7), 2 3 7
- FOOL (FOUR), i.e. 'poor dear' Shakespeare often uses 'fool' as a term of endearment or pity, 2 1 22, 40
- FORKED HEADS, i.e. arrows There were two sorts of pointed arrow one with the points looking backward and called the broad-headed or swallow-tail, the other with the points stretching forward and called the fork-headed or barbed (See Ascham, *Toxophilus*, ed Arber, pp 135, 136), 2 1 24
- FREESTONE-COLOURED, i.e. with the dirty white or grey colour of limestone, 4 3 25
- GAMESTER, (a) athlete (NED quotes from 1601, 'professed

- wrestlers, runners and such gamesters at feats of activity'), (b) merry, frolicsome person, 1 1 153
- GARGANTUA, the name of the voracious giant in Rabelais, who possessed so large a mouth that he swallowed five pilgrims, with their staves, in a salad, 3 2 223
- GISTURE, bearing, manner, 5 2 60
- GOD BUY YOU, the Elizabethan half-way house between 'God be with you' and the modern 'good-bye', 3 2 255, 4 1 29, 5 3 45
- GOD'ILD YOU, i.e. God yield you (where 'yield' = reward, repay) — 'a common expression of gratitude or goodwill' (N E D), though becoming archaic in the 17th cent., 3 3 71, 5 4 53
- GRAFF, an archaic variant of 'graft', 3 2 117
- GRAVILLED, perplexed, nonplussed (der. from 'gravelled' = run aground), 4 1 71
- GRLIK, in reference to the sb. meaning 'a cunning or wily person, a cheat, sharper, esp. one who cheats at cards' (N E D sb. 4), 2 5 57
- GROW UPON, (a) increase (or grow up) so as to become more troublesome, (b) take liberties with, presume upon, 1 1 81
- HARD, with an uneasy pace Onions quotes Holme's *Ar-mory*, 1688, 'a Trotting horse, when he sets hard, and goes of an uneasy pace', 3 2 310
- HAVING, possession, property, 3 2 369
- HEADED, i.e. come to a head, like a boil, 2 7 67
- HEY-HO 'An utterance apparently of nautical origin, and marking the rhythm of movement in heaving or hauling, often used in the burdens of songs with various emotional expression, according to intonation' (N E D), 2 7 180, etc.
- HIND, farm-servant, 1 1 18
- HOLY BREAD, 'the (ordinary leavened) bread which was blessed after the Eucharist and distributed to those who had not communicated the eulogia of the Greek Church and the French *pain benir*' (N E D), 3 4 14
- HONEST, chaste, 1 2 36, 3 3 15, 23, 25, 31
- HOOP, shout with astonishment (cf. *Hen V*, 2 2 108), 3 2 193
- HUMOROUS, moody, 1 2 254
- HURTLING, noise of an encounter, collision or battle, 4 3 131
- HYEN, hyena, 4 1 150
- ILL-FAVOUREDLY, in an ugly fashion, 1 2 37
- IMPRESSURE, impression (cf. *Tw Nt* 2 5 103), 3 5 23
- INCISION, engraving 'In the 17th century,' N E D tells us, 'incision' was 'often erroneously used for "insition," engraving' ('incision' 5), 3 2 69
- INCONFINLNT, (a) straightway, (b) unchaste, 5 2 37
- INDIRECT, wrong, unjust, 1 1 143
- INLAND, belonging to the districts lying near the capital as opposed to the remote or outlying wild parts (v. N E D 'inland' A3, B1b), 2 7 96, 3 2 340
- INSINUATE, ingratiate oneself with (cf. Marlowe, *Massacre of Paris*, 2 4 'Now, Madam, must you insinuate with the King'), Ep 8

- INSTANCE**, illustration, example, proof, 2 7 156, 3 2 49, 54, 58  
**INSULT**, triumph in an insolent fashion, 3 5 36  
**INTENDMENT**, intention, project, 1 1 126  
**IRK**, distress, pain, 2 1 22  
**JUST**, exactly so An expression of assent, the word 'quite' is often used to-day colloquially in much the same sense, 3 2 262  
**KIND**, (i) sex (cf *M of V* 1 3 82), 3 2 102, (ii) nature, character, inclination, 4 3 59  
**KINDLE**, give birth to (generally used of hares and rabbits), 3 2 335  
**KINDNESS**, natural instinct, 4 3 128  
**LEER**, (a) face, complexion (a poetical word), (b) ogle, 4 1 64  
**LINE**, (i) delineate, sketch, 3 2 90, (ii) Cf Cotgrave, 1611 *Ligner*, To line, as a dog (or dog-wolf) a bitch, 3 2 104  
**LITTLE** (IN), in miniature (cf *Ham* 2 2 383 'his picture in little') But here Shakespeare is referring to man, who is the microcosm or miniature of the universe (v note), 3 2 140  
**LIVELY**, lifelike (cf *Tim* 1 1 38), 5 4 27  
**LIVER**, formerly considered the seat of the passions, 3 2 411  
**LIVING**, real, actual (cf *Oth* 3 3 409 'Give me a living reason she's disloyal'), 3 2 408  
**LOOK**, i.e. look for (cf *M W W* 4 2 75 'I will look some linen'), 2 5 31  
**USTY**, gay, bright (of a colour), 3 5 121  
**MAKE** (THE DOOR), shut, close, bar (cf *Err* 3 1 93), 4 1 156  
**MANAGE**, the action and paces to which a horse is trained when broken in, 1 1 12  
**MANNERS**, (a) polite behaviour, (b) in the older sense of 'moral character' (cf *M of V* 2 3 19 'Though I am daughter to his blood, I am not to his manners'), 3 2 39, 40  
**MATERIAL**, (a) 'stocked with notions' (Johnson, cf *matter*), (b) gross, carnal (cf *NED* 'material' 4 b), 3 3 29  
**MATTER**, topics for discussion or conversation, 2 1 68, 4 1 71, 5 4 182  
**MEASURE**, a solemn dance, 'full of state and ancientry' (*Ado*, 2 1 69), 5 4 43, 176, 190  
**MEWL**, mew like a cat Cf Cotgrave, 1611 '*Miauler*, to mewle, or mew, like a cat' Because the word has only survived in modern times through Shakespeare's influence, it has come to mean 'whimper like an infant,' but Jaques was deliberately making comparison with cats, 2 7 144  
**MISCONSTER**, old form of 'misconstrue', 1 2 253  
**MISPRIZE**, fail to appreciate, 1 1 159  
**MISUSE**, abuse, revile, misrepresent (cf *Son* 152 7), 4 1 196  
**MO**, more in number Formerly 'more' = 'more in quantity' only, 3 2 259  
**MODERN**, commonplace, trite, 2 7 156, 4 1 7  
**MOONISH**, changeable, fickle, 3 2 400  
**MORALIZE**, interpret, expound morally or symbolically, 2 1 44

- MORTAL**, (a) subject to death, (b) 'mortal in folly' = mortally foolish, 2 4 53, 54
- MOTLEY** There were two sorts of fool at this period the motley fool and the fool in the yellow petticoat Apparently the motley fool was the superior intellectually, the other type being the 'natural' or idiot The motley fool's costume consisted of a parti-coloured coat, with bells on the elbows or at the skirts, close hose and breeches, generally with the two legs of a different colour, and a hood decorated with asses' ears or cockscomb He usually carried in his hand the sceptre of his office, the bauble, which was a stick ornamented with a fool's head at the end, to which was often attached the inflated bladder for the purpose of belabouring his enemies Some fools carried a dagger of lath as well or instead (Douce, *Illustrations of Shakespeare*, II 317), 2 7 13, 17, 29, etc
- NAMES** The general sense is clear (v note), though the precise meaning is uncertain Furness quotes from Cooper's *The Saurus*, 1573, the best-known dictionary of the day, *nomina*, the names of debtes owing, 2 5 20
- NATURAL**, idiot, 1 2 50
- NATURAL PHILOSOPHER**, (a) scientist, esp physicist, (b) Touchstone also glances at 'natural' = idiot, whose philosophy would be profound, 3 2 30
- NAUGHT**, (i) worthless, useless, 1 2 62, 3 2 15, (ii) 'be naught,' i.e. keep quiet, shut up, make yourself scarce, 1 1 33
- NEW-FANGLED**, carried away by novelty, giddy-pated, 4 1 147
- OBSERVANCE**, respectful attention, 3 2 232, 5 2 92
- OCCASION**, 'an opportunity of attacking, of fault-finding, of giving or taking offence, a "handle" against a person' (N E D 'occasion' I 1), 4 1 169
- ODDS**, superiority, advantage (cf *L L L* I 2 169), 1 2 148
- PAINTED CLOTH**, the commonest and cheapest kind of wall-hanging, generally representing some tale or sentimental theme — 'a pretty slight drollery, or the story of the Prodigal, or the German hunting in waterwork' (2 *Hen IV*, 2 1 156-58) — with verses to match, 3 2 271
- PAIR OF STAIRS**, a flight of stairs ('pair' = set), 5 2 36
- PANCAKE** The word 'pancake' in the 16th and 17th cent. was equivalent to 'fritter' or 'flapjack', N F D ('fritter' sb 1) quotes Taylor the Water-Poet (1634) 'pancake or fritter or flapjack' Now meat-fritters might very well be eaten with mustard, 1 2 60
- PANTALOOK**, orig a stock figure of the Italian comic stage, representing Venice, and shown as a lean, foolish and vicious old man, wearing spectacles, hose and slippers (v N E D 'pantaloon' I 2), hence 'a dotard, an old fool', 2 7 158
- PARCELS** (IN), in detail, piece-meal, 3 5 124
- PART**, depart from, 2 1 51

- PATHEMICAL**, passion-moving, 4  
1 187
- PLACES**, texts, extracts, short passages from books (v **NED** 76) The word can also mean 'topics or subjects of discourse,' which is the sense generally accepted, but this does not suit so well with 'vents in mangled forms', 2 7 40
- POINT-DEVICE**, perfectly correct, very precise, 3 2 373
- POLITIC**, cunning, scheming, 5 4 44
- PRACTICE**, plot, 2 3 26
- PRESENTATION**, semblance, 5 4 104
- PRIME**, (a) spring-time, (b) the choicest quality, 5 3 35
- PRINT** (IN), precisely—with a quibble upon the orig meaning, 5 4 88
- PRIZER**, prize-fighter, 2 3 8
- PROFIT**, progress in learning (cf *Temp* 1 2 172 'Have I, thy schoolmaster, made thee more profit'), 1 1 6
- PROPER**, handsome, 1 2 112, 3 5 51, 115
- PUISNE**, lit junior, hence 'a puisne tilter' = a young or inexperienced tilter, 3 4 41
- PUKE**, vomit, 2 7 144
- PURCHASE**, acquire, 3 2 337
- PURGATION**, (a) theol 'clearing from guilt,' (b) medicinal purging, 1 3 53, 5 4 43
- PURLIEU**, 'a piece or tract of land on the fringe or border of a forest' (**NED**) This is the orig meaning of the word, 4 3 76
- PUT ON**, pass off (something unwelcome) upon a person, force something upon one, 1 2 88
- PYTHAGORAS**, the Greek philosopher who preached the doctrine of the transmigration of souls, 3 2 177
- QUAIL**, slacken, become feeble (the orig sense), 2 2 20
- QUESTION**, talk, conversation (a common meaning with Shakespeare, cf *unquestionable*), 3 4 34, 5 4 158
- QUINTAIN**, a wooden figure at which to tilt 'It was generally made in the likeness of a Turk or Saracen, armed at all points, bearing a shield upon his left arm, and brandishing a club or sabre with his right' (*Strutt, Sports and Pastimes*), 1 2 239
- QUINTESENCE**, 'the "fifth essence" of ancient and mediaeval philosophy, supposed to be the substance of which the heavenly bodies were composed, and to be actually latent in all things, the extraction of it by distillation or other methods being one of the great objects of alchemy' (**NED**), 3. 2 139
- QUIP**, sharp retort, sarcastic remark, 5 4 74, 91
- QUOTIDIAN**, a continuous fever or ague, as distinguished from the intermittent kinds, 3 2 357
- RANKNESS**, luxuriance of growth, 1 1 82
- RASCAL**, rabble, often used as a collective term for 'the young, lean or inferior deer of a herd, distinguished from the full-grown antlered bucks or stags' (**NED**), but Shakespeare appears to have used the term in the unusual sense of 'a deer with a great head and a small body, who would neither fight



- nor run' (cf *Cor* 1 1 163 and *Sh Eng* 11 339 n), 3 3 54  
 RECOUNTMENT, relation, recital (NED quotes no other instance), 4 3 140  
 RELIGIOUS, 1 e member of a religious order, 3 2 339, 5 4 157  
 RELISH, make pleasant to the palate (e.g. by adding sauce), 3 2 232  
 REMORSE, pity, compassion, 1 3 70  
 ROYNISH, scurvy, base, 2 2 8  
 SAD, serious, 3 2 212  
 SALT-WORK, 'ready-made goods' (Wright), NFD quotes 1775 Ash, *Saleswork*, work done for sales, work slightly performed, 3 5 43  
 SCHOOL, university, 1 1 5  
 SCRIP, (a) wallet or satchel, such as shepherds, beggars and fools wore, (b) small piece of paper (perhaps the usual term for stage-paper, cf *MND* 1 2 3 'according to the scrip'), 3 2 163  
 SEAL UP, make up (one's mind), 4 3 58  
 SEARCH (A WOUND), probe, 2 4 43  
 SEEMING, seemly, 5 4 68  
 SEIZE, take possession of according to legal procedure, 3 1 10  
 SENTENTIOUS, full of pithy sayings, 5 4 62  
 SEQUESTERED, excommunicated, cut off from one's fellows, 2 1 33  
 SHAKE UP, rate soundly, abuse violently ('very common in the 16-17th cent. NED'), 1 1 26  
 SIMPLE, ingredient in medicine (not necessarily a herb, though by a natural process the word came to be identified with that sense), 4 1 16  
 SIR ('Sir Oliver Martext') This title was commonly prefixed to the Christian names of ordinary priests in medieval times, but later came to be used in contrast to 'Master' and denoted a priest or minister who had not graduated at the university (v NED 'sir' 4 and *Sh Eng* 1 59), 3 3 40  
 SLUT, (a) slattern, (b) a loose woman, 3 3 32-5  
 SMOTHER, the dense smoke produced by a fire without flame, 1 2 275  
 SORT, class, rank, 1 1 156  
 SPLEEN, impulse, waywardness, 4 1 207  
 SQUAND'RING, stray, straggling, lavishly distributed, 2 7 57  
 STALKING-HORSE, 1 e an old horse or ox, or a canvas imitation of the same, behind which the fowler lurked so as to get close up to the game (v *Sh Eng* 11 372 for an excellent illustration of 'stalking'), 5 4 103  
 STANZO, stanza The word, a new importation, seems to have been regarded as affected by Shakespeare, who puts it into the mouth of Holofernes in *LLL* (4 2 110), 2 5 17  
 STRING, sexual appetite, 2 7 66  
 SUN ('to live i'th' sun') Usually interpreted 'to live a free open-air life,' but *Ham* 1 2 67 'I am too much i'th' sun' suggests a less obvious meaning NED connects it with the proverbial phrase 'out of God's blessing into the warm sun,' which referring originally no doubt to the passing of a congregation out of church, came to denote any change for the worse in

- one's condition The idea of outlawry, exclusion from society, would readily attach itself to the phrase, and would suit both contexts excellently We interpret it therefore as 'to live the life of an outlaw', 2 5 37
- SWASHING, swaggering, dashing, 1 3 120
- SWAY, control (in the astrological sense), 3 2 4
- TAKE UP (A QUARREL), make up, settle, 5 4 47, 96
- TAX, censure, blame, 2 7 71, 86, 2 2 344
- TAXATION, satire, censure, 1 2 79
- TEMPER, compound, mix, 'blend together the ingredients of a compound' (Wright), 1 2 11
- TENDER, regard, value, 5 2 67
- THRASONICAL, boastful, like Thraso the braggart soldier in Terence's *Eunuchus*, 5 2 30
- TOUCH (\*c with the pencil or brush), trait, 3 2 152, 5 4 27
- TOUCHED, tainted, 3 2 343
- TOY, trifle, 3 3 73
- URN, fashion or shape a work of art, a poem, a tune or a compliment, 2 5 3
- TURN INTO, bring into, 4 3 23
- UMBER, a brown earth used as a pigment, 1 3 112
- UNBANDED, without a hatband, 3 2 370
- UNDERHAND, quiet, not obvious, unobtrusive, 1 1 132
- UNEXPRESSIVE, not to be expressed, 3 2 10
- UNQUESTIONABLE, taciturn, averse to conversation (NED explains as 'not submitting to question, impatient,' but cf *question* and *Ham* 1 4 43 'questionable'), 3 2 366
- USE, profit, benefit, 2 1 12
- VENGEANCE, mischief, harm, 4 3 48
- WARE, (a) aware, (b) cautious, 2 4 55, 56
- WARP, (a) cause to shrink or corrugate, 2 7 187, (b) go astray from the straight path, 3 3 83
- WEARING, wearying (cf *All's Well*, 5 1 4), 2 4 37
- WINTERED, exposed to winter, 3 2 104
- WORKING, endeavour, 1 2 192
- WRATH OR LOVE, violent passion, ecstasy of love, 5 2 38